叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 苏格兰祝酒词(scottish Toasts) 000001

2. 苏格兰祝酒词(scottish Toasts) 000002

3. 苏格兰祝酒词(scottish Toasts) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏格兰祝酒词(Scottish toasts)
第1/3页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['skɑːtɪʃ]
SCOTTISH
苏格兰的

苏格兰

[toʊst]
TOASTS
祝酒

祝酒

[baɪ]['aivə; 'iːvə] [ben] [mə'kɪvɝ]
By **IVOR** **BEN** **McIVOR**
经过 伊沃 本 麦克沃

作者：艾弗·本·麦克伊弗

[eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl] [ˌsiː 'oʊ] .
H **.** **M** **.** **CALDWELL** **CO** **.**
H . M . 卡德威尔 一氧化碳 .

HM CALDWELL 公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən]
NEW **YORK** **AND** **BOSTON**
新的 约克 和 波士顿

纽约和波士顿

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1908**
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . [ˈkɔːldwəl][ˌsiː ˈoʊ] .
By H . M . Caldwell Co .
经过 H . M . 卡德威尔 合作 .

由 HM Caldwell 公司出版

[ˈɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ]
Electrotyped and Printed by
电铸 和 打印 经过

电铸和印刷

[ðə; ði] [kəˈloʊniəl] [pres]
THE COLONIAL PRESS
这 殖民 按

殖民地出版社

[siː] . [eɪtʃ] . [ˈsaɪməndz] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
C . H . Simonds & Co . , Boston , U . S . A .
C . H . 西蒙兹 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿 CH Simonds & Co.

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wenˈevər] [ænd; ənd] [werˈevər] [ˈskɔtʃmən] [ˌfɔːrˈgæðər] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd]
Whenever and wherever Scotchmen foregather the spirit of friendship and
每当 和 无论 苏格兰人 聚集 这 精神 的 友谊 和
[feˈstɪvəti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
festivity is in the air .
节日 是 在 这 空气 .

无论何时何地，只要苏格兰人聚在一起，就会洋溢着友谊和节日的气氛。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt][ɪz][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt]
To be able to say the right thing at the right moment is to contribute
到 是 有能力的 到 说 这 正确的 事物 在 这 正确的 片刻 是 到 贡献
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrmənɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] .
to the harmony of such occasions .
到 这 和谐 的 这样的 场合 .

在合适的时机说出合适的话，有助于营造和谐的氛围。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ˈɔːfərd] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [duː][soʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
This little book is offered as an aid to all who would do so — and it
这 小的 书 是 提供 作为 一个 援助 到 全部 WHO 会 做 所以 — 和 它
[hæz; həz] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [toʊst] ,
has been arranged so that Toasts ,
有 到过 安排 所以 那 祝酒 ,

这本小册子旨在帮助所有有此需求的人——它的编排方式使得祝酒词、

['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [kənˌvɪviˈæləti] ,
Sentiments and expressions of Conviviality ,
情感 和 表达式 的 欢乐 ,

欢聚的情感和表达，

[lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['verɪɪŋ; 'værɪɪŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'keiʒənz] [kʌm]
Love **and** **Friendship** **of** **varying** **character** **and** **for** **all** **occasions** **come**
爱 和 友谊 的 变化 特点 和 为了 全部 场合 来
['redi] [tu:; tə][hænd] .
ready **to** **hand** **.**
准备好 到 手 .

各种性质的爱与友谊，适用于各种场合，随时准备就绪。

[hɪr] ['seprətli] [gru:pt] [ɑ:r; ər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [toʊst] , [kən'vɪviəl] [toʊst] , ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [lʌv]
Here **separately** **grouped** **are** **Patriotic** **Toasts** **,** **Convivial** **Toasts** **,** **Sentiments** **of** **Love**
这里 分别地 分组 是 爱国 祝酒 , 欢快的 祝酒 , 情感 的 爱
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
and **Friendship** **,**
和 友谊 ,

这里分别列出了爱国祝酒词、欢庆祝酒词、表达爱与友谊的祝酒词。

[toʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hjʊmərəs] [toʊst] ,
Toasts **to** **the** **Women** **,** **Humourous** **Toasts** **,**
祝酒 到 这 女性 , 幽默的 祝酒 ,

向女性致敬，幽默祝酒词

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [toʊst] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə]
and **a** **budget** **of** **Miscellaneous** **Toasts** **and** **Sentiments** **from** **which** **to**
和 一个 预算 的 各种各样的 祝酒 和 情感 从 哪个 到
[pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] [æt; ət] [wɪl] .
pick **and** **choose** **at** **will** **.**
挑选 和 选择 在 将要 .

以及一份包含各种祝酒词和感言的预算，可供随意挑选。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [gʊd] ['stɔ:riz] ;
Here **also** **is** **a** **store** **of** **good** **stories** **;**
这里 还 是 一个 店铺 的 好的 故事 ;

这里也藏着许多好故事；

[['vaɪ, 'vi:]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[wen] [toʊst] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn]['ɔ:rdər][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn]['ɔ:rdər] .
when **toasts** **are** **not** **in** **order** **a** **good** **story** **is** **always** **in** **order** **.**
什么时候 祝酒 是 不是 在 命令 一个 好的 故事 是 总是 在 命令 .

当祝酒词不合时宜时，讲个好故事总是没错的。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [wʌnz][ænd; ənd] [ðiːz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]
The **best** **of** **all** **good** **stories** **are** **among** **the** **Scotch** **ones** **and** **these** **are** **of**
这 最好的 的 全部 好的 故事 是 之中 这 苏格兰威士忌 一个 和 这些 是 的
[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑ:r; ər]['evər] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [bɔ:rd] .
the **kind** **that** **are** **ever** **welcome** **at** **the** **festive** **board** **.**
这 种类 那 是 曾经 欢迎 在 这 节日 木板 .

所有好故事中最精彩的莫过于苏格兰的故事，这类故事总是深受节日餐桌的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
And **the** **compiler** **of** **this** **little** **book** **,**
和 这 编译器 的 这 小的 书 ,

而这本小册子的编纂者，

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊst] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
to **use** **the** **language** **of** **the** **Toast** **Master** **of** **the** **Lord** **Mayor** **of** **London** **,**
到 使用 这 语言 的 这 吐司 掌握 的 这 主 市长 的 伦敦 ,

借用伦敦市长司仪的话来说，

“ [bɪdz][juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] ['hɑːrti] [gʊd] ['welkəm] ” [ænd; ənd] [drɪŋks] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [skɑːts]
“ bids you a right hearty good welcome ” and drinks to all his brother Scots
“ 出价 你 一个 正确的 爽朗 好的 欢迎 ” 和 饮料 到 全部 他的 兄弟 苏格兰人
[ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] .
in a Loving Cup .
在 一个 爱 杯子 .

“向你们致以最热烈的欢迎”，并举杯向所有苏格兰兄弟敬酒。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [viː]
Introduction v
介绍 v

引言 v

['menjuː][ˌaɪ'ɛks]
Menu ix
菜单 九

菜单 ix

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [toʊst] [wʌn]
Patriotic Toasts 1
爱国 祝酒 1

爱国祝酒词 1

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['skɑːtsmən] -
Patriotic Scotsmen 15
爱国 苏格兰人 -

爱国的苏格兰人 15

[toʊst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [lʌv] , ['frendʃɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Toasts to Women , Love , Friendship , etc . 33
祝酒 到 女性 , 爱 , 友谊 , ETC . -

为女性、爱情、友谊等干杯 33

[kən'vɪviəl] [ænd; ənd] ['hjʊmərəs] [toʊst] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] -
Convivial and Humourous Toasts and Sentiments 51
欢快的 和 幽默的 祝酒 和 情感 -

欢快幽默的祝酒词和感言 51

[sʌm; səm]['æftər] ['dɪnər] ['stɔːriz] -
Some After Dinner Stories 73
一些 后 晚餐 故事 -

一些餐后故事 73

[ˌmɪsə'leɪniəs] [toʊst] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] -
Miscellaneous Toasts and Sentiments 89
各种各样的 祝酒 和 情感 -

杂项祝酒词和感言 89

['skɑːtɪʃ] [toʊst] : [ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] -
Scottish Toasts : A Miscellany 105
苏格兰 祝酒 : 一个 杂项 -

苏格兰祝酒词：杂集 105

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

['edɪnbərə] [pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] [klʌb]
Edinburgh Pen and Pencil Club
爱丁堡 笔 和 铅笔 俱乐部

爱丁堡钢笔铅笔俱乐部

[skɑːtʃ] [nɪçt] .
Scotch Nicht .
苏格兰威士忌 尼赫特 .

苏格兰尼希特。

“ [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ]['ræntɪn] - [fiːst] [wil] [stɔːrd] ,
“ And noo a rantin ' feast weel stored ,
“ 和 不 一个 咆哮 - 盛宴 威尔 存储 ,

“而且没有一场盛大的狂欢盛宴，准备得很充分，

['swiːtli] [ɑːn][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] .
Saurs sweetly on the festive board .
恐龙 甜蜜地 在 这 节日 木板 .

节日餐桌上甜美的索尔斯。

” — [-] ['poʊəmz] .
” — Picken's Poems .
” — 皮肯的 诗歌 .

——皮肯诗集。

“ [ə; eɪ] [greɪs] ([bʌt; bət][noʊ]) [æz; əz] [læŋz] [maɪ][ɑːrm] . ” — [bɜːrn] .
“ A grace (but no) as lang's my arm . ” — Burns .
“ 一个 优雅 (但 不) 作为 朗的 我的 手臂 . ” — 烧伤 .

“优雅（但并非如此）如同我手臂般修长。”——伯恩斯

[bɪl] [oʊ] - [fer] .
Bill o ' Fare .
账单 o - 票价 .

餐费清单。

[ænd; ənd] ['kɒki] - ['liːki] .
Powsowdie and Cockie - leekie .
波索迪 和 公鸡 - 韭菜 .

Powsowdie 和 Cockie-leekie。

“ [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [raʊθ] [oʊ] - [riːkɪn] - [keɪl] [sə'plaɪ]
“ Wi ' rowth o ' reekin ' kail supply
“ 威 - 生长 o - 里金 - 凯尔 供应

“威特·罗特·奥特·里金·凯尔供应

[ðə; ði]['ɪnwərd][mæn] . ” — ['fəːgəsən] .
The inward man . ” — Ferguson .
这 向内 男人 . ” — 弗格森 .

内心的人。”——弗格森

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ˌsiː oʊ ˈdiː][ænd; ənd] ['ɔɪstər] [sɔːs] .
Cod and Oyster Sauce .
鳕鱼 和 牡蛎 酱 .

鳕鱼配蚝油。

.
Haddies .
黑线鳕 .

鲆鱼。

“ . . . ['hiːz] [noʊ] [ɪl] ['boʊdən]
“ . . . He's no ill boden
“ . . . 他是 不 患病的 博登

“.....他并非不祥之人

[ðæt] [gʌsts] [hɪz; ɪz][gæb][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ɔɪstər] [sɔːs]
That gusts his gab wi ' oyster sauce
那 阵风 他的 瞎扯 wi - 牡蛎 酱

那让他的嘴里充满了蚝油

[æn; ən] - [ˌsiː oʊ ˈdiː] [wil] ['soʊdən] . ” — ['fəːgəsən] .
An ' cod weel soden . ” — Ferguson .
一个 - 鳕鱼 威尔 索登 . ” — 弗格森 .

“An' cod weel soden。”——弗格森。

“ [ðeə(r)] [brɔː] ['kɔːlər] .
“ They're braw caller haddies .
“ 它们是 布拉 呼叫者 黑线鳕 .

“他们是强壮的呼叫者。

” — ['æntɪkweri] .
” — Antiquary .
” — 古董商 .

——古董收藏家。

['ʃiːps] [hed] [ænd; ənd] ['trɔtəz] .
Sheep's Head and Trotters .
羊的 头 和 步马 .

羊头和羊蹄。

['hægɪs] .
Haggis .
哈吉斯 .

哈吉斯。

“ [ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] ['mʌkəl] [bɔɪld] [ɪz][ræŋk] ['pɔɪzn] . ” — ['beɪlaɪ]
“ A sheep's head owre muckle boiled is rank poison . ” — Bailie
“ 一个 羊的 头 owre 大块 煮沸 是 秩 毒 . ” — 百烈

“煮过头的羊头是剧毒的。”——贝利

['nikəl]['dʒɑːrvi] .
Nicol Jarvie .
尼科尔 贾维 .

尼科尔·贾维。

“ [ə; eɪ] ['hægɪs] [fæt] , [wil] [ɪn][ə; eɪ] - [pæt] . ” — ['fəːgəsən] .
“ A haggis fat , weel tottled in a seything pat . ” — Ferguson .
“ 一个 哈吉斯 胖的 , 威尔 摇摇晃晃 在 一个 - 拍 . ” — 弗格森 .

“一块肥美的哈吉斯，在塞辛帕特里摇摇晃晃地走着。”——弗格森。

[dræmz] .
Drams .
戏剧 .

德拉姆。

“ [æn; ən] - [hɪz; ɪz][noʊz][ɪz][jœyst][ə; eɪ] [zɪçt] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['drɪŋkɪn][dræmz] . ” — ['aʊt'ræm] .
“ An ' his nose is juist a sicht , wi ' drinkin drams . ” — Outram .
“ 一个 - 他的 鼻子 是 正义 一个 sicht , wi - 喝酒 戏剧 . ” — 奥特拉姆 .

“他的鼻子就像喝了酒一样。”——欧南。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[biːf] [ænd; ənd] [griːnz] .
Beef and Greens .
牛肉 和 青菜 .

牛肉配蔬菜。

['bʌbli] - [dʒɑːk][ænd; ənd] - .
Bubbly - Jock and Howtowdies .
起泡酒 - 乔克 和 - .

Bubbly-Jock 和 Howtowdies。

“ [wiːl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] - [ðə; ði]['wɪntər][ɑːn] [biːf] [æn; ən] - [læŋ] [keɪl] ,
“ We'll live a ' the winter on beef an ' lang kail ,
“ 出色地 居住 一个 - 这 冬天 在 牛肉 一个 - 语言 凯尔 ,

“我们将靠牛肉和长甘蓝过冬。”

[æn; ən] - [wæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bænək] [oʊ] - ['bɑːrli] [miːl] .
An ' whang at the bannocks o ' barley meal .
一个 - 哇 在 这 班诺克 o - 大麦 一顿饭 .

猛击大麦粉饼。

” — [dʒɑːn] , [duːk] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] .
” — John , Duke of Argyll .
” 一 约翰 , 公爵 的 阿盖尔 .

——约翰，阿盖尔公爵。

“ [nuː] , ['meɪstər] , [aɪ] ['sɔl] [θæŋk] [jiː; ji][fɔːr; fər][ə; eɪ] -
“ Noo , maister , I sall thank ye for a prievin
“ 不 , 大师 , 我 萨尔 感谢 是的 为了 一个 -

“不，先生，我要感谢你的帮助

- [oʊ] - [jʊr; jər] ['bʌbli] - [dʒɑːk] . ” — ['sæksn]
' o ' your bubbly - jock . ” — Saxon
- o - 你的 起泡酒 - 运动健将 . ” — 撒克逊

“哦，你那活泼的运动健将。”——萨克森

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] .
and the Gael .
和 这 盖尔 .

还有盖尔人。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [haj'tajdi] . . . .
“ A fine fat howtowdie . . . .
“ 一个 美好的 胖的 如何打扮 . . . .

“一个漂亮的胖子……”

[ðə; ði] [faʊl] [lʊks] [wil] , [æn; ən] - [wiːl] [fɑː] - [tɪl] [hɜːr; hər] . ” — ['ælən]
The fowl looks weel , an ' we'll fa ' till her . ” — Allan
这 鸡 看起来 威尔 , 一个 - 出色地 法 - 直到 她 . ” — 艾伦

这只鸡看起来不错，我们会等到它回来。——艾伦

['ræmzi] .
Ramsay **.**
拉姆齐 .

拉姆齐。

['mæroʊ] ['beɪnz] .
Marrow **Banes** **.**
骨髓 班恩斯 .

骨髓祸根。

“ [nɪl] ['naɪsaɪ] ['boʊnəm] . ”
“ **Nil** **nisi** **bonum** **.** **”**
“ 零 尼西 博努姆 . ”

“Nil nisi bonum.”

“ [ˌoʊ 'es] ['hɑːmɪˌnaɪ] [sə'blaɪm] ['dɛdɪt] .
“ **Os** **homini** **sublime** **dedit** **.**
“ 操作系统 人类 升华 编辑 .

“Os homini sublime detedit.

” [[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
” **[** **xii** **]**
” [十二]

[xii]

[keɪpɝz] .
Kapers **.**
卡珀斯 .

卡珀斯。

“ [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [rɪ'membər] , [hjuː] , [haʊ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaɪpər] ? ” — [klæn] ['ælbɪn] .
“ **Do** **you** **not** **remember** **,** **Hugh** **,** **how** **I** **gave** **you** **a** **kaper** **?** **”** **—** **Clan** **Albyn** **.**
“ 做 你 不是 记住 , 休 , 如何 我 给予 你 一个 卡珀 ? ” — 氏族 阿尔宾 .

“休，你难道不记得我是怎么教训你的吗？”——阿尔宾家族

“ [ðen] [ɔːld] ['gaɪdmæn] , [meɪst] [laɪk] [tuː; tə] [raɪv] ,
“ **Then** **auld** **guidman** **,** **maist** **like** **to** **rive** **,**
“ 然后 老 向导 , 梅斯特 喜欢 到 河 ,

“然后老伙计，最喜欢开车，

[bɪ'θæŋkɪt] [hʌmz] .
Bethankit **hums** **.**
感谢 嗡嗡声 .

贝瑟尼特哼着歌。

” — [bɜːrn] .
” **—** **Burns** **.**
” — 烧伤 .

——伯恩斯。

['tɑːdi] .
Toddy **.**
托迪 .

托迪酒。

“ [ə; eɪ] [gaɪd] [ɔːld] [sæŋ] [kʌmz] ['nevər] [ɹæŋ] ,
“ **A** **guid** **auld** **sang** **comes** **never** **wrang** **,**
“ 一个 指南 老 唱 来 绝不 胡说 ,

“一位善良的老歌唱家从未失态，

[wen] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['koʊgi] . ” — ['wɪljəm]
When **o'er** **a** **social** **cogie** **.** **”** **—** **William**
什么时候 超过 一个 社会的 柯吉 . ” — 威廉

当社交聚会结束的时候。”——威廉

[riːd] .
Reid .
里德 .

里德。

“ [ðə; ðiː]['aʊər] [ə'proʊtʃɪz] [tæm] [mɔːn] [raɪd] .
“ The hour approaches Tam maun ride .
“ 这 小时 方法 谭 毛恩 骑 .

“时间快到了，Tam maun ride。”

” — [bɜːrn] .
” — Burns .
” — 烧伤 .

——伯恩斯。

“ ['lændleɪdi] , [kaʊnt] [ðə; ðiː] [lɔən] - . ” — [bɜːrn] .
“ Landlady , count the lawin ' . ” — Burns .
“ 房东 , 数数 这 法律 - . ” — 烧伤 .

“房东太太，数数法律条文。”——伯恩斯

“ [gaɪd] [nɪçt] , [æn; ən] - [dʒɔɪ][biː; bi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji][ə; eɪ] - ! ” — [oʊld] [sɔːŋ] .
“ Guid nicht , an ' joy be wi ' ye a ' ! ” — Old Song .
“ 指南 尼赫特 , 一个 - 喜悦 是 wi - 是的 一个 - ! ” — 老的 歌曲 .

“Guid nicht，an'joy be wi'ye a'！”——老歌。

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][hoʊ'tel] .
Waterloo Hotel .
滑铁卢 酒店 .

滑铁卢酒店。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ɑːr] . [[wʌn]]
W . G . R . [1]
W . G . 拉 . [1]

WGR[1]

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [toʊst] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
PATRIOTIC TOASTS [2] [3]
爱国 祝酒 [2] [3]

爱国祝酒词[2][3]

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [frendz] [ʌv; əv][,kæli'dəunjə] .
A health to the friends of Caledonia .
一个 健康 到 这 朋友们 的 喀里多尼亚 .

祝愿喀里多尼亚的朋友们身体健康。

[bʌt; bət][let][ɪlk][mæn] [pər'suː] [hɪz; ɪz][plæn] ,
But let ilk man pursue his plan ,
但 让 牛奶 男人 追求 他的 计划 ,

但就让每个人都按自己的计划去做吧。

[let] [ɔːl][hæv; həv] ['lɪbərti] [ʌv; əv][soʊl] ,
Let all have liberty of soul ,
让 全部 有 自由 的 灵魂 ,

让所有人都享有灵魂自由，

[let] ['evri] [mæn][stænd][baɪ][hɪz; ɪz][klæn]
Let every man stand by his clan
让 每一个 男人 站立 经过 他的 氏族

每个人都应该站在自己的氏族一边

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] .
And slavery have no control .
和 奴隶制 有 不 控制 .

奴隶制没有控制权。

[biː; bi] [wɔːr] [aɪ][laɪk] , [ɔːr] [gæŋ] [wɔːr]

Be	whaur	I	like	,	or	gang	whaur
是	什么	我	喜欢	，或者		帮派	什么

做我喜欢的那种人，或者帮派成员

[aɪ][laɪk] ,

I	like	,
我	喜欢	，

我喜欢，

[aɪ] [siː] ['noʊbɑːdi] [hæ] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] ['mænərz] [ðæt] [ðə; ði][foʊk][oʊ] - ['aʊər; ɑːr][eɪn] [taʊn] [hæ] !

I	see	nobody	hae	the	sense	and	manners	that	the	folk	o	'	our	ain	town	hae	!
我	看	无人	哈	这	感觉	和	礼仪	那	这	民间	o	-	我们的	艾因	镇	哈	！

我觉得没有人像我们镇上的人那样有见识和礼貌!

[breɪv] [ˌkæli'dəunjə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪn] .

Brave	Caledonia	,	the	chief	of	her	line	.
勇敢的	喀里多尼亚	，	这	首席	的	她	线	.

勇敢的卡利多尼亚，她家族的首领。

[briːðz] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][soʊl][soʊ] [ded] , [[fɔːr]]

Breathes	there	a	man	with	soul	so	dead	,	[	4	]
呼吸	那里	一个	男人	和	灵魂	所以	死的	，[		4	]

那里呼吸着一个灵魂已死的人[4]

[huː] ['nevər][tuː; tə][hɪm'self] [hæθ] [sed] ,

Who	never	to	himself	hath	said	,
WHO	绝不	到	他自己	有	说	，

他从未对自己说过，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ;

This	is	my	own	,	my	native	land	;
这	是	我的	自己的	，	我的	本国的	土地	；

这是我的家乡；

[huːz] [hɑːrt] [hæθ] [nɛə] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [bəːnd] ,

Whose	heart	hath	ne'er	within	him	burned	,
谁	心	有	从未	之内	他	烧伤	，

心中从未燃烧过火焰的人，

[æz; əz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [hiː; hi] [hæθ] [tɜːrnd]

As	home	his	footsteps	he	hath	turned
作为	家	他的	脚步声	他	有	转向

他已踏上归途，脚步归来。

[frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [strænd] ?

From	wandering	from	a	foreign	strand	?
从	漫游	从	一个	外国的	链	?

是从异国海滩漂流而来?

[ˌkæli'dəunjə] : [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

Caledonia	:	the	nursery	of	learning	and	the	birthplace	of	heroes	.
喀里多尼亚	:	这	苗圃	的	学习	和	这	出生地	的	英雄	.

喀里多尼亚：知识的摇篮和英雄的诞生地。

[i'dainə] !

Edina	!
埃迪纳	！

埃迪娜!

['skoʊʃəz] ['dɑːrlɪŋ] [siːt] !

Scotia's	darling	seat	!
斯科舍省的	亲爱的	座位	！

斯科舍的宠儿!

[ɔ:l] [heɪl] [ðaɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [tɔrz] ,
All hail thy palaces and tow'rs ,
全部 冰雹 你的 宫殿 和 拖车 ,

向你的宫殿和高塔致敬!

[wer] [wʌns] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [fi:t]
Where once beneath a monarch's feet
在哪里 一次 下面 一个 君主的 脚

曾经在君主脚下的地方

[sæt] [ˌlɛdʒə'sleɪʃənz] !
Sat legislation's sov'reign pow'rs !
星期六 立法 主权 权力 !

卫星立法的至高权力!

[frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪŋ] ['waɪldli] - [skætɜ-d] ,
From marking wildly - scatter'd flow'rs ,
从 标记 疯狂地 - 散落的 花朵 ,

从标记散落各处的花朵开始,

[æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [er] [aɪ] - ,
As on the bank of Ayr I stray'd ,
作为 在 这 银行 的 艾尔 我 - ,

当我在艾尔河岸边迷路时,

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [loʊn] , [ðə; ði] - ['aʊərz] ,
And singing , lone , the ling'ring hours ,
和 歌唱 , 孤独 , 这 - 小时 ,

独自一人,在漫长的时光里歌唱,

[aɪ] ['ʃeltər] [ɪn] [ðaɪ] [ʃeɪd] . [[faɪv]]
I shelter in thy honour'd shade . [5]
我 庇护所 在 你的 荣幸 阴影 . [5]

我躲在你尊贵的荫庇之下。[5]

[gɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] ['skoʊʃəz] ['dɑ:rlɪŋ] [sʌnz]
Give me my Scotia's darling sons
给 我 我的 斯科舍省的 亲爱的 儿子们

把苏格兰的宝贝儿子们还给我

[ˌes eɪ 'i:] [kaɪnd] [ænd; ənd] [fri:] .
Sae kind and free .
sae 种类 和 自由的 .

Sae 善良自由。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[bʌt; bət] [aɪ] [lu:] [ðer; ðər] - - ,
but I loe their hamely tweils ,
但 我 洛伊 他们的 - - ,

但我喜欢他们朴素的笑声,

[ðer; ðər] [ɔ:ld] [swi:t] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəm] [ri:lz] ,
Their auld sweet songs and foursome reels ,
他们的 老 甜的 歌曲 和 四人组 卷轴 ,

他们那些古老而甜美的歌曲和四人合唱,

[ðer; ðər] ['heðəri] [hɪlz] , [ðer; ðər] [glen] [ænd; ənd] [bi:lz]
Their heathery hills , their glens and biels
他们的 石楠 丘陵 , 他们的 格伦斯 和 比尔斯

他们长满石楠花的山丘,他们的峡谷和山丘

[ˌes eɪ ˈiː] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

Sae	snug	and	warm	,
sae	舒适	和	温暖的	,

Sae 舒适温暖，

[rer] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃiːlz]

Rare	honest	independent	chiels
稀有的	诚实的	独立的	奇尔斯

罕见的诚实独立的奇尔斯

[wɑː] [dred] [neɪ] [hɑːrm] .

Wha	dread	nae	harm	.
世界卫生大会	恐惧	纳	伤害	.

谁害怕伤害。

[griːn] [biː; bi] [ðaɪ] [hɪlz] , [ɔːld] ['skoʊʃə] ,

Green	be	thy	hills	,	auld	Scotia	,
绿色的	是	你的	丘陵	,	老	斯科舍省	,

古老的苏格兰，愿你的山峦青翠欲滴！

[ænd; ənd] ['fɜːrtl] [biː; bi] [ðaɪ] [pleɪnz] , [mæn] ;

And	fertile	be	thy	plains	,	man	;
和	沃	是	你的	平原	,	男人	;

愿你的平原肥沃，人类啊；

[wer] ['frendʃɪp] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [reɪn] ,

Where	friendship	,	love	,	and	freedom	reign	,
在哪里	友谊	,	爱	,	和	自由	在位	,

友谊、爱情和自由盛行的地方

[tuː; tə] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [sweinz] , [mæn] .

To	bless	our	nymphs	and	swains	,	man	.
到	保佑	我们的	若虫	和	斯温斯	,	男人	.

愿上帝保佑我们的仙女和爱人，伙计。

[hɪəz] [tuː; tə] [dɪr] ['skɑːtlənd] , [ɪts] [krægz] [ænd; ənd] [ɪts] [glen] ! [[sɪks]]

Here's	to	dear	Scotland	,	its	crags	and	its	glens	!	[	6	]
这里是	到	亲爱的	苏格兰	,	它是	峭壁	和	它是	格伦斯	!	[	6	]

向亲爱的苏格兰致敬，向它的峭壁和峡谷致敬！[6]

[ðə; ði] ['bɑːniɪst] ['kʌntri] [ðæt] [ɛə] [mɒn] [mɪʃt] [ken] !

The	bonniest	country	that	e'er	mon	micht	ken	!
这	最美丽的	国家	那	曾经	星期一	米赫特	肯	!

我最喜欢的国家！

[ðə; ði] [lænd] [wer] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læsiz] [ɔːl] [ləːnz]

The	land	where	the	lads	and	the	lassies	all	learns
这	土地	在哪里	这	小伙子们	和	这	姑娘们	全部	学习

这是男孩女孩们学习的地方

[tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] , [tuː; tə] [drɪŋk] [haɪ] - [bɔːlz] [ænd; ənd] [riːd] ['bɑːbi] [bɜːrn] .

To	play	golf	,	to	drink	high	-	balls	and	read	Bobby	Burns	.
到	玩	高尔夫球	,	到	喝	高的	-	球	和	读	鲍比	烧伤	.

打高尔夫球，喝鸡尾酒，读鲍比·伯恩斯的诗。

[hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['bɔnɪts] [bluː] ,

Here's	to	the	land	of	bonnets	blue	,
这里是	到	这	土地	的	引擎盖	蓝色的	,

为蓝色小帽的国度干杯！

['tɑːrtn] [kɪlts] [ænd; ənd] ['tæri] ,

Tartan	kilts	and	tarry	woat	,
格子呢	苏格兰短裙	和	焦油	羊毛	,

格子呢短裙和焦油羊毛，

[oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɑːkt] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [duː] ,

O	for	a	waught	of	mountain	dew	,
哦	为了	一个	沃特	的	山	露	,

哦，多么渴望一缕山间露水啊!

[tuː; tə] [toʊst] [ðə; ði][gaɪd][ænd; ənd] [breɪv] - .

To	toast	the	guid	and	brave	o't	.
到	吐司	这	指南	和	勇敢的	-	.

向善良勇敢的人致敬。

[kaɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

Kyle	for	a	man	,
凯尔	为了	一个	男人	,

凯尔，一个男人，

['kærik] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kuː] ,

Carrick	for	a	coo	,
卡里克	为了	一个	酷	,

卡里克，为了咕咕叫，

['kʌnɪŋˌhæm] [fɔːr; fər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz]

Cunningham	for	butter	and	cheese
坎宁安	为了	黄油	和	奶酪

坎宁安负责黄油和奶酪

[ænd; ənd]['gæləwei][fɔːr; fər] [wuː] .

And	Galloway	for	woo	.
和	加洛韦	为了	哇	.

而加洛韦则擅长求爱。

[oʊ]['skoʊʃə] !

O	Scotia	!
哦	斯科舍省	!

哦，斯科舍!

[maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] !

my	dear	,	my	native	soil	!
我的	亲爱的	,	我的	本国的	土壤	!

我亲爱的，我的故土!

[fɔːr; fər] [huːm] [maɪ] ['wɔrməst] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz] [sent] ! [['sɛvən]]

For	whom	my	warmest	wish	to	Heaven	is	sent	!	[	7	]
为了	谁	我的	最温暖	希望	到	天堂	是	发送	!	[	7	]

我向上帝送上我最热烈的祝福![7]

[lɔːŋ] [meɪ] [ðaɪ] ['hɑːrdi] [sʌnz] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [tɔɪl] ,

Long	may	thy	hardy	sons	of	rustic	toil	,
长的	可能	你的	耐寒的	儿子们	的	乡村	辛劳	,

愿你那些辛勤劳作的乡村子弟长寿，

[biː; bi] [blest] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [swiːt] ['kɑːntent] !

Be	blest	with	health	,	and	peace	,	and	sweet	content	!
是	祝福	和	健康	,	和	和平	,	和	甜的	内容	!

愿你拥有健康、平安和甜蜜的满足!

[oʊ]['skɑːtlənd] !

O	Scotland	!
哦	苏格兰	!

哦，苏格兰!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ækt][ɪn] [ðiː]

it	was	a	gracious	act	in	thee
它	曾是	一个	亲切	行为	在	你

这是你展现出的仁慈之举。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː]

To	build	a	monument	beside	the	sea
到	建造	一个	纪念碑	旁	这	海

在海边建造一座纪念碑

[tuː; tə] ['lɪŋkən] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrd] ,

To	Lincoln	,	to	him	who	wrote	the	word	,
到	林肯	,	到	他	WHO	写道	这	单词	,

致林肯，致那位写下这几个字的人，

[ænd; ənd] ['sleɪvəriz] ['ʃæklz] [fel] .

And	slavery's	shackles	fell	.
和	奴隶制的	镣铐	跌倒	.

奴隶制的枷锁就此脱落。

[oʊld]['skoʊʃə] , [lʌvd] [æt; ət][hoʊm] , [rɪ'vɪəd] [ə'brɔːd] .

Old	Scotia	,	loved	at	home	,	revered	abroad	.
老的	斯科舍省	,	喜爱	在	家	,	受人尊敬的	国外	.

老苏格兰，在国内备受喜爱，在国外也备受推崇。

[rɪr] [haɪ] [ðaɪ] [bliːk] , [mə'dʒestɪk] [hɪlz]

Rear	high	thy	bleak	,	majestic	hills
后部	高的	你的	苍凉	,	雄伟	丘陵

高耸入云的荒凉而雄伟的山丘

[ðaɪ] ['ʃeltərd] ['væliz] ['praʊdli] [spred] ,

Thy	sheltered	valleys	proudly	spread	,
你的	避难所	山谷	自豪地	传播	,

你那幽静的山谷骄傲地延伸开来，

[ænd; ənd] , ['skoʊʃə] , [pɔːr] [ðaɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪlz] [[eɪt]]

And	,	Scotia	,	pour	thy	thousand	rills	[	8	]
和	,	斯科舍省	,	倒	你的	千	小溪	[	8	]

而苏格兰，倾泻你千条溪流[8]

[ænd; ənd] [weɪv] [ðaɪ] [hiːθ] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [red] .

And	wave	thy	heaths	with	blossoms	red	.
和	海浪	你的	石楠	和	花朵	红色的	.

挥舞你那盛开着红色花朵的石楠花。

[pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] [lænd] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][bɜːrθ] ,

Pledge	to	the	much	-	loved	land	that	gave	us	birth	,
保证	到	这	很多	-	喜爱	土地	那	给予	我们	出生	,

向这片养育我们、我们深爱的土地致敬，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [roʊ'mæntɪk] ['skoʊʃəz] [ʃɔːr] !

Invincible	,	romantic	Scotia's	shore	!
无敌	,	浪漫的	斯科舍省的	支撑	!

无敌的、浪漫的斯科舍海岸！

[pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɜːrθ] ,

Pledge	to	the	memory	of	departed	worth	,
保证	到	这	记忆	的	已离开	值得	,

向逝去的英灵致敬，

[ænd; ənd][fɜːrst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] , [rɪ'membər] [muə; mɔː] .

And	first	,	among	the	brave	,	remember	Moore	.
和	第一的	,	之中	这	勇敢的	,	记住	摩尔	.

首先，在勇敢者中，请记住摩尔。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [diːmd] [nɑːt] [rɔːŋ] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv]

And	be	it	deemed	not	wrong	that	name	to	give
和	是	它	被认为	不是	错误的	那	姓名	到	给

如果认为给这个名字起这个名字没有错的话。

[ɪn] ['festɪv] ['aʊərz] , [wɪtʃ] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ðə; ði]['peɪtri:əts] [saɪ] ,

In	festive	hours	,	which	prompts	the	patriot's	sigh	,
在	节日	小时	,	哪个	提示	这	爱国者的	叹	,

在节日的喜庆时刻，这不禁让爱国者叹息。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['envi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][muə; mɔ:][tu:; tə][lɪv; laɪv] —

Who	would	not	envy	such	a	Moore	to	live	—
WHO	会	不是	嫉妒	这样的	一个	摩尔	到	居住	—

谁会不羡慕像摩尔这样的人过上这样的生活呢?

[ænd; ənd][daɪd][hi:; hi][nɑ:t][æz; əz] ['hɪroʊz] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] ?

And	died	he	not	as	heroes	wish	to	die	?
和	死亡	他	不是	作为	英雄	希望	到	死	?

他死得不像英雄那样吗?

[jes] , [ðoʊ] [tu:] [su:n] [ə'teinɪŋ] ['glɔ:riz] [goʊl] , [[naɪn]]

Yes	,	though	too	soon	attaining	glory's	goal	,	[	9	]
是的	,	尽管	也	很快	达到	荣耀的	目标	,	[	9	]

是的，虽然过早地达到了荣耀的目标，[9]

[tu:; tə][ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [braɪt] [kə'rɪr] [tu:] [ʃɔ:rt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

To	us	his	bright	career	too	short	was	given	,
到	我们	他的	明亮的	职业	也	短的	曾是	给定	,

他短暂而辉煌的职业生涯已然逝去。

[jet] , [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [kɔ:z] , [hɪz; ɪz] ['fi:nɪks] [soʊl]

Yet	,	in	a	mighty	cause	,	his	phoenix	soul
然而	,	在	一个	强大的	原因	,	他的	凤凰	灵魂

然而，在一项伟大的事业中，他如凤凰涅槃般的灵魂

[roʊz] , [ɑ:n][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

Rose	,	on	the	flames	of	victory	,	to	heaven	.
玫瑰	,	在	这	火焰	的	胜利	,	到	天堂	.

沐浴着胜利的火焰，升入天堂。

[naʊ] [ɔ:ft] ([ɪf] [bi:ts] [ɑ:n]['sʌbdʒəˌgeɪtid] [speɪn]

Now	oft	(	if	beats	on	subjugated	Spain
现在	经常	(	如果	节拍	在	被征服	西班牙

现在经常（如果击败被征服的西班牙）

[wʌn] ['peɪtriət] [hɑ:rt]) [ɪn]['si:krət][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:rn]

One	patriot	heart	)	in	secret	shall	it	mourn
一	爱国者	心	)	在	秘密	将	它	哀悼

一颗爱国的心）将在暗中哀悼

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

For	him	!
为了	他	!

为了他!

[naʊ] , [ɔ:ft] , [ɑ:n][fɑ:r] - [pleɪn] ,

now	,	oft	,	on	far	Corunna's	plain	,
现在	,	经常	,	在	远的	-	清楚的	,

如今，常常在遥远的科伦纳平原上，

[ʃæl; ʃəl] ['brɪtɪʃ] ['eksailz] [wi:p] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɜ:rn] !

Shall	British	exiles	weep	upon	his	urn	!
将	英国	流亡者	哭泣	之上	他的	瓮	!

英国流亡者们难道要为他的骨灰瓮哭泣吗?

[pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] [ded] !

Peace	to	the	mighty	dead	!
和平	到	这	强大的	死的	!

愿逝去的英雄安息!

['aʊər; ɑːr]['bʊzəm] - [θæŋks]
our **bosom** **-** **thanks**
我们的 怀 - 谢谢

我们由衷的感谢

[ɑːn] ['spraɪtliːə] [streɪnz] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [ɪn'spaɪər] !
On **sprightlier** **strains** **,** **the** **living** **may** **inspire** **!**
在 更轻快 菌株 , 这 活的 可能 启发 !

在更欢快的旋律中，生活或许会令人振奋!

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [liːdz] [oʊld]['skoʊʃəz][ræŋks] ,
Joy **to** **the** **chief** **that** **leads** **old** **Scotia's** **ranks** **,**
喜悦 到 这 首席 那 线索 老的 斯科舍省的 排名 ,

向领导古老苏格兰军队的首领致以喜悦，

[ʌv; əv]['roʊmən][gɑːrb] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['roʊmən]['faɪər] . [-]
Of **Roman** **garb** **,** **and** **more** **than** **Roman** **fire** **.** **[** **10** **]**
的 罗马 外衣 , 和 更多的 比 罗马 火 . [-]

罗马服饰，以及罗马火焰。[10]

[traɪ'ʌmfənt] , [biː; bi][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [stɪl] [ʌn'fəːld] !
Triumphant **,** **be** **the** **thistle** **still** **unfurled** **!**
凯 , 是 这 蓟 仍然 展开 !

愿那盛开的蓟花凯旋而归!

[dɪr] ['sɪmb(ə)l][waɪld] !
Dear **symbol** **wild** **!**
亲爱的 象征 荒野 !

亲爱的符号狂野!

[ɑːn] ['friːdəmz] [hɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,
on **Freedom's** **hills** **it** **grows** **,**
在 自由的 丘陵 它 生长 ,

它生长在自由之丘上，

[wer] ['fɪŋgəl] [stemd] [ðə; ði]['taɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Where **Fingal** **stemmed** **the** **tyrants** **of** **the** **world** **,**
在哪里 芬格尔 茎 这 暴君 的 这 世界 ,

芬格尔曾阻止了世界上的暴君，

[ænd; ənd]['roʊmən] ['iːgəlz] [faʊnd] - [foʊz] !
And **Roman** **eagles** **found** **unconquer'd** **foes** **!**
和 罗马 老鹰 成立 - 敌人 !

罗马雄鹰发现了不可战胜的敌人!

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrd] , [ɑːn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][koʊst] ,
Joy **to** **the** **bard** **,** **on** **ancient** **Egypt's** **coast** **,**
喜悦 到 这 诗人 , 在 古老的 埃及的 海岸 ,

吟游诗人欢欣鼓舞，在古埃及海岸，

[huːz] ['vælər] [teimd] ['frænsɪz] [praʊd] [traɪ] - ['kʌlər] ,
Whose **valour** **tamed** **France's** **proud** **tri** **-** **colour** **,**
谁 勇气 驯服 法国的 自豪的 三 - 颜色 ,

是他的英勇驯服了法国骄傲的三色旗，

[ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði] ['bænər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['breɪvəst][hoʊst] ,
And **wrenched** **the** **banner** **from** **her** **bravest** **host** **,**
和 扭动 这 横幅 从 她 最勇敢的 主持人 ,

她从最勇敢的主人手中夺走了旗帜，

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn] ['ɔstriːəz] [gɔːr] .
Baptized **Invincible** **in** **Austria's** **gore** **.**
受洗 无敌 在 奥地利的 血块 .

在奥地利的血腥屠戮中被誉为"无敌"。

[dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][ɑːn][red] - [strænd] ,

Joy	for	the	day	on	red	Vemeira's	strand	,
喜悦	为了	这	天	在	红色的	-	链	,

在红色的维梅拉海滩上，享受着美好的一天。

[wen] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][tuː; tə]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ə'poʊzd] ,

When	bayonet	to	bayonet	opposed	,
什么时候	刺刀	到	刺刀	反对	,

当刺刀对刺刀时，

[fɜːrst][ʌv; əv] [brɪ'tæniəz] [hoʊst] , [ə; eɪ] ['haɪlənd] [bænd] [-]

First	of	Britannia's	host	,	a	Highland	band	[	11	]
第一的	的	不列颠尼亚的	主持人	,	一个	高地	乐队	[	-	]

不列颠尼亚的第一支队伍是一支高地乐队[11]

[geɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] - [ʃɑːt] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['fɔːrmoʊst] , [kloʊzd] .

Gave	but	the	death	-	shot	once	,	and	,	foremost	,	closed	.
给予	但	这	死亡	-	射击	一次	,	和	,	首先	,	关闭	.

只给了致命一击一次，而且，最重要的是，关上了大门。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['dʒenərəs]['ɪŋgləɪnd] [hɪr] ,

Is	there	a	son	of	generous	England	here	,
是	那里	一个	儿子	的	慷慨的	英格兰	这里	,

这里是否有一位慷慨的英格兰之子?

[ɔːr]['fɜːrvɪd]['iərin] ?

Or	fervid	Erin	?
或者	狂热	艾琳	?

还是热情似火的艾琳?

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn]

he	with	us	shall	join
他	和	我们	将	加入

他将与我们同在

[tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l]['juːniən] [dɪr] ,

To	pray	that	in	eternal	union	dear	,
到	祈祷	那	在	永恒	联盟	亲爱的	,

祈祷亲爱的，在永恒的结合中，

[ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [twaɪn] .

The	rose	,	the	shamrock	,	and	the	thistle	twine	.
这	玫瑰	,	这	三叶草	,	和	这	蓟	缠绕	.

玫瑰、三叶草和蓟花。

[taɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ɪn'veɪdər][skɔːrn] ,

Types	of	a	race	who	shall	the	invader	scorn	,
类型	的	一个	种族	WHO	将	这	侵略者	轻蔑	,

入侵者将鄙视的种族类型

[æz; əz]['rɑːks] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['biləuz] [raʊnd] [ðer; ðər] [ʃɔːr] , —

As	rocks	resist	the	billows	round	their	shore	,	—
作为	岩石	抵抗	这	波澜	圆形的	他们的	支撑	,	—

就像岩石抵挡着海岸周围的波涛一样，——

[taɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [ʃæl; ʃəl] , [tuː; tə] [taɪm] [ˌʌn'bɔːrn] ,

Types	of	a	race	who	shall	,	to	time	unborn	,
类型	的	一个	种族	WHO	将	,	到	时间	未出生的	,

将会诞生于时间之外的种族类型

[ðer; ðər] ['kʌntri] [liːv] [ʌn'kɔŋkəd] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] !

Their	country	leave	unconquered	,	as	of	yore	!
他们的	国家	离开	未被征服的	,	作为	的	昔时	!

他们的祖国一如往昔，未被征服!

['skɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ɪts][sɔɪl] . [-]
Scotland and the products of its soil . [12]
苏格兰 和 这 产品 的 它是 土壤 . [-]

苏格兰及其土地上的产品。[12]

['skɑːtlənd] : [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['vælər] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɜːrθ] .
Scotland : the birthplace of valour — the country of worth .
苏格兰 : 这 出生地 的 勇气 — 这 国家 的 值得 .

苏格兰：英勇的摇篮——充满价值的国度。

['skɑːtlənd] , [maɪ] [ɔːld] , [rɪ'spektɪd] ['mɪðər] !
Scotland , my auld , respected Mither !
苏格兰 , 我的 老 , 受人尊敬 母亲 !

苏格兰，我尊敬的老母亲!

[ðoʊ] - [waɪlz] [jiː; ji]['mɔistifai][jʊr; jər] ['leðər] ,
Tho ' whiles ye moistify your leather ,
虽然 - 当 是的 润湿 你的 皮革 ,

虽然你正在润湿你的皮革，

[tɪl] ['wɔːri] [jiː; ji][sɪt] , [ɑːn][kræps][oʊ] - ['heðər] ,
Till whare ye sit , on craps o ' heather ,
直到 什么 是的 坐 , 在 掷骰子 o - 希瑟 ,

直到你坐在那片石楠丛上，

[jiː; ji][taɪn][jʊr; jər][dæm] ;
Ye tine your dam ;
叶 蒂恩 你的 坝 ;

你打你的大坝；

(['friːdəm] [ænd; ənd] ['wɪski] [gæŋ] [ðə'gɪðər] !)
(Freedom and whiskey gang thegither !)
(自由 和 威士忌酒 帮派 聚集 !)

（自由与威士忌帮派齐聚一堂！）

['tæk] - [æf][jʊr; jər][dræm] !
Tak ' aff your dram !
塔克 - 亲属 你的 德拉姆 !

把你的酒拿走!

['skɑːtləndz] ['bɑːni] [bɔɪz] .
Scotland's bonnie boys .
苏格兰的 邦妮 男孩们 .

苏格兰的俊俏男孩们。

['skɑːtɪʃ] ['hɪroʊz] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər] [feɪm] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .
Scottish heroes ; and may their fame live for ever .
苏格兰 英雄 ; 和 可能 他们的 名声 居住 为了 曾经 .

苏格兰英雄；愿他们的英勇事迹永垂不朽。

['skɑːtɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] . [-]
Scottish learning and Scottish universities . [13]
苏格兰 学习 和 苏格兰 大学 . [-]

苏格兰的教育和苏格兰的大学。[13]

[soʊ] [meɪ] [oʊld] ['skoʊʃəz] ['dɑːrlɪŋ] [hoʊp] ,
So may old Scotia's darling hope ,
所以 可能 老的 斯科舍省的 亲爱的 希望 ,

愿古老的苏格兰的希望得以实现。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][bænd] ,
Your little angel band ,
你的 小的 天使 乐队 ,

你的小天使乐队，

[sprɪŋ] , [laɪk][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] , [ʌp][tuː; tə][prɑːp]
Spring , like their father's , up to prop
春天 , 喜欢 他们的 父亲的 , 向上 到 支柱

春天，像他们父亲的春天一样，升起支撑

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] !
Their honour'd native land !
他们的 荣幸 本国的 土地 !

他们光荣的祖国!

[soʊ] [meɪ] [θruː] - ['ælbiənz] ['fɑːrðɪst] [ken] ,
So may thro ' Albion's farthest ken ,
所以 可能 喉咙 - 阿尔比恩的 最远 肯 ,

如此，即使远在阿尔比恩的最远之处，

[tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] - ['floʊɪŋ] ['glæsɪz] ,
To social - flowing glasses ,
到 社会的 - 流动 眼镜 ,

社交酒杯，

[ðə; ði] [greɪs] [biː; bi] — “ - ['ɑːnɪst] [men] ,
The grace be — “ Athole's honest men ,
这 优雅 是 — “ - 诚实的 男人 ,

愿恩典降临——“阿索尔的诚实人们，

[ænd; ənd] - ['bɑːni] [læsiz] !
And Athole's bonnie lasses !
和 - 邦妮 姑娘们 !

还有阿索尔的漂亮姑娘们!

” [ðə; ði][lænd][oʊ] - [ðə; ði] [liːl] .
” The land o ' the leal .
” 这 土地 o - 这 利尔 .

“诚实之地。”

[ðə; ði] ['tɑːrtn] [plæd] .
The tartan plaid .
这 格子呢 格子图案 .

苏格兰格子呢。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ʌv; əv]['skoʊʃə] ! — [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ˌes eɪ 'iː] [griːn] ! [-]
The thistle of Scotia ! — the thistle sae green ! [14]
这 蓟 的 斯科舍省 ! — 这 蓟 sae 绿色的 ! [-]

苏格兰蓟！——如此翠绿的蓟！[14]

[ðen] [hɪəz] [meɪ] ['skɑːtlənd] [nɛə] [fɑː] - [daʊn] ,
Then here's may Scotland ne'er fa ' down ,
然后 这里是 可能 苏格兰 从未 法 - 向下 ,

愿苏格兰永不衰落。

[ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] ['kaʊərd] ['dɔgi] ,
A cringing coward doggie ,
一个 令人作呕 懦夫 狗 ,

一只畏缩的胆小小狗

[bʌt; bət] - [stænd][ænd; ənd] [bæŋ] [ðə; ði] [luːn] ,
But bauldly stand and bang the loon ,
但 - 站立 和 砰 这 潜鸟 ,

但胆敢站起来猛击那只潜鸟，

[wæd] [riːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːgi] .
Wha'd reave her of her coggie .
什么? 偷 她 的 她 科吉 .

谁会让她失去她的宝贝。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][oʊ] - [keɪks] .

To	the	land	o	'	cakes	.
到	这	土地	o	-	蛋糕	.

前往蛋糕之乡。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] — [lɔːŋ] [meɪ] [ðeɪ] [weɪv] .

To	the	banners	of	Scotland	—	long	may	they	wave	.
到	这	横幅	的	苏格兰	—	长的	可能	他们	海浪	.

愿苏格兰的旗帜永远飘扬。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] .

To	the	memory	of	the	Heroes	and	Heroines	of	Bonnie	Scotland	.
到	这	记忆	的	这	英雄	和	女英雄们	的	邦妮	苏格兰	.

谨以此纪念美丽的苏格兰的英雄们。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɔlis] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑːts] [huː] [hæ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['wɔlis] [bled] . [

To	the	memory	of	Wallace	and	the	Scots	who	hae	wi	'	Wallace	bled	.	[
到	这	记忆	的	华莱士	和	这	苏格兰人	WHO	哈	wi	-	华莱士	出血	.	[

-]

15	]
-	]

谨以此纪念华莱士和与华莱士并肩作战、浴血奋战的苏格兰人。[15]

[wiː; wi] [toʊst] [jiː; ji] , [ðə; ði] [nɪçt] , [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] ,

We	toast	ye	,	the	nicht	,	the	hill	and	the	heather	,
我们	吐司	是的	,	这	尼赫特	,	这	爬坡道	和	这	希瑟	,

我们向你们致敬，夜幕、山丘和石楠花，

[ðə; ði] [læd] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɑːnɪt] , [ðə; ði] [plæd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] ,

The	lad	o	'	the	bonnet	,	the	plaid	and	the	feather	,
这	小伙子	o	-	这	引擎盖	,	这	格子图案	和	这	羽毛	,

戴着软帽、穿着格子呢和羽毛的少年

[ðə; ði][lænd][oʊ] - [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	land	o	'	the	mountain	,	the	stream	and	the	river	,
这	土地	o	-	这	山	,	这	溪流	和	这	河	,

山峦、溪流和河流的土地，

[ðə; ði][lænd][oʊ] - ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] , ['skɑːtlənd][fɔːr; fər]['evər] !

The	land	o	'	our	ancestors	,	Scotland	for	ever	!
这	土地	o	-	我们的	祖先	,	苏格兰	为了	曾经	!

我们祖先的土地，永远的苏格兰！

[wer'evər] [aɪ]['wɑːndər] , [wer'evər] [aɪ][roʊv] ,

Wherever	I	wander	,	wherever	I	rove	,
无论	我	漫步	,	无论	我	漫游	,

无论我走到哪里，无论我游荡到哪里，

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [fɔːr; fər]['evər][aɪ] [lʌv] !

The	hills	of	the	Highlands	for	ever	I	love	!
这	丘陵	的	这	高地	为了	曾经	我	爱	!

我永远热爱高地的山丘！

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['skɑːtsmən]

PATRIOTIC	SCOTSMEN
爱国	苏格兰人

爱国的苏格兰人

[ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['stɔːriz]

A	Budget	of	Stories
一个	预算	的	故事

故事预算

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [ˌkæli'dəunjə] , [stɜ:rn][ænd; ənd][waɪld] , ” [ɪz] ['veri] [æpt] .

The	expression	,	“	Caledonia	,	stern	and	wild	,	”	is	very	apt	.
这	表达	,	“	喀里多尼亚	,	船尾	和	荒野	,	”	是	非常	易于	.

“喀里多尼亚，严酷而狂野”这个说法非常贴切。

[ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [li:g] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] , [ɪn] ['sæbəθ] [əb'zɜ:rvəns] ,

The	sternness	has	been	seen	in	the	Solemn	League	and	Covenant	,	in	Sabbath	observance	,
这	严厉	有	到过	已见	在	这	庄严	联盟	和	盟约	,	在	安息日	观察	,

这种严厉性体现在庄严的盟约和安息日的遵守中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] - .

and	in	the	Disruption	of	1843	.
和	在	这	中断	的	-	.

以及 1843 年的动乱。

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [-]

The	wildness	has	been	seen	on	many	a	[	16	]
这	野性	有	到过	已见	在	许多	一个	[	-	]

在许多[16]中都看到了这种野性

['bætlfi:ld] [ɪn] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

battlefield	in	every	quarter	of	the	world	.
战场	在	每一个	四分之一	的	这	世界	.

世界各地都成了战场。

[lɔ:rd] ['baɪrən] [ri'fə:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] : —

Lord	Byron	refers	to	it	in	his	description	of	Waterloo	:	—
主	拜伦	指	到	它	在	他的	描述	的	滑铁卢	:	—

拜伦勋爵在描述滑铁卢战役时提到了这一点：

“ [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði] - ['kæmɝənz] ['gæðərɪŋ] - [roʊz] .

“	And	wild	and	high	the	'	Cameron's	Gathering	'	rose	.
“	和	荒野	和	高的	这	-	卡梅伦的	采集	-	玫瑰	.

“而‘卡梅伦聚会’玫瑰则高高盛开，蔚为壮观。”

. . . [ðə; ði] [fɪrs] ['neɪtɪv] ['derɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'stɪl]

.	.	.	the	fierce	native	daring	which	instils
.	.	.	这	凶猛的	本国的	大胆	哪个	灌输

.....那种根植于本土的勇猛无畏精神

[ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

The	stirring	memory	of	a	thousand	years	.
这	搅拌	记忆	的	一个	千	年	.

千年记忆，令人动容。

” [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] , ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , ['ju:zɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	Sir	Walter	Scott	,	dealing	with	the	same	subject	,	uses	a	similar	expression	.
”	先生	沃尔特	斯科特	,	处理	和	这	相同的	主题	,	用途	一个	相似的	表达	.

“沃尔特·斯科特爵士在论述同一主题时，也使用了类似的表达方式。

[ɪn] ['ɔsiən] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

In	Ossian	it	occurs	over	and	over	again	.
在	奥西安	它	发生	超过	和	超过	再次	.

在奥西安语中，这种情况反复出现。

[stɜ:rn][ænd; ənd][waɪld] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['kʌntri] , ['pi:p(ə)l] ,

Stern	and	wild	applies	to	country	,	people	,
斯特恩	和	荒野	适用	到	国家	,	人们	,

严厉而狂野既适用于这个国家，也适用于人民。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	music	as	much	to	-	day	as	it	did	a	hundred	years	ago	.
和	音乐	作为	很多	到	-	天	作为	它	做过	一个	百	年	前	.

音乐在今天和一百年前一样重要。

[ðə; ðɪ]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [nə'poʊliən][əd'maɪəd][ɪn][ðə; ðɪ][skɑːts][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ɪn] -

The	qualities	which	Napoleon	admired	in	the	Scots	at	Waterloo	in	1815
这	品质	哪个	拿破仑	钦佩	在	这	苏格兰人	在	滑铁卢	在	-

[wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][dɑːrgeɪ][ænd; ənd]['ætbərə; æt'bɑːrɑː][ɪn] - .

were	displayed	at	Dargai	and	Atbara	in	1898	.
是	显示	在	达尔盖	和	阿特巴拉	在	-	.

拿破仑在 1815 年滑铁卢战役中欣赏苏格兰人的品质，在 1898 年的达尔盖和阿特巴拉战役中得到了展现。

[ðə; ðɪ][skɑːts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] [reɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['muːvmənt] [-]

The	Scots	being	a	warlike	race	,	it	followed	that	the	Volunteer	movement	[	17	]
这	苏格兰人	存在	一个	好战	种族	,	它	随后	那	这	志愿者	移动	[	-	]

苏格兰人是一个好战的民族，因此出现了志愿军运动[17]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːpjələr] .

should	be	popular	.
应该	是	受欢迎的	.

应该会很受欢迎。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɜːrtʃɪn] [huː] [læft] [ɪ'mɑːdərətli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['maʊntɪd]

We	all	know	the	story	of	the	urchin	who	laughed	immoderately	at	the	mounted
我们	全部	知道	这	故事	的	这	顽童	WHO	笑了	过度	在	这	安装

[ˌvɑːlən'tɪr] ['ɑːfɪsər] .

Volunteer	officer	.
志愿者	官	.

我们都知道那个嘲笑骑马志愿军军官的顽童的故事。

[ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ræθfl] [rɪ'mɑːrk] , " [bɔɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

The	officer	turned	on	him	with	the	wrathful	remark	,	"	Boy	,	what	are	you
这	官	转向	在	他	和	这	愤怒的	评论	,	"	男生	,	什么	是	你

['læfɪŋ] [æt; ət] ;

laughing	at	;
笑	在	;

警官转过身，怒气冲冲地对他说："小子，你笑什么呢？"

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [siː] [ə; eɪ][wɔːr] [hɔːrs] ?

did	you	never	see	a	war	horse	?
做过	你	绝不	看	一个	战争	马	?

你从未见过战马吗?

" [ðə; ðɪ] ['ɜːrtʃɪn] [ri'spɔndid] , " ['əu'əu] , [aɪ] , [aɪ] [hæ] [siːn] [ə; eɪ][wɔː(r), wɑː(r)] [hɔːrs] ['mɔni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	The	urchin	responded	,	"	Oo	,	aye	,	I	hae	seen	a	waur	horse	mony	a	time	,
"	这	顽童	回应	,	"	oo	,	是的	,	我	哈	已见	一个	哇	马	金钱	一个	时间	,

顽童回答说："哦，是的，我见过很多次战马。"

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][wɔː(r), wɑː(r)]['raɪdər] !

but	I	never	saw	a	waur	rider	!
但	我	绝不	锯	一个	哇	骑士	!

但我从未见过战骑兵!

" ['dʒɔːrdi] ['gɑːrdnɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] - ['kʌmpəni] , [kriːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	Geordie	Gardiner	was	a	member	of	Trowan's	company	,	Crieff	,	which	was
"	乔迪	加德纳	曾是	一个	成员	的	-	公司	,	克里夫	,	哪个	曾是

[kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['kʌntri] [lædz] .

composed	chiefly	of	country	lads	.
由	主要	的	国家	小伙子们	.

"乔迪·加德纳是特罗万公司克里夫分部的一员，该公司主要由乡村小伙子组成。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][skwɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][pɑːrk] ,

They	used	to	squat	down	on	the	grass	as	soon	as	they	entered	the	park	,
他们	用过的	到	蹲	向下	在	这	草	作为	很快	作为	他们	进入	这	公园	,

他们以前一进公园就蹲在草地上。

[ænd; ənd][noʊ]['bjuːgl][kɔːl][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [tɪl] ['dʒɔːrdi] [wʊd] [get]['ɪntuː]

and	no	bugle	call	could	bring	them	to	their	feet	till	Geordie	would	get	into
和	不	号角	称呼	可以	带来	他们	到	他们的	脚	直到	乔迪	会	得到	进入

[ə; eɪ] ['frenzi] ,

a	frenzy	,
一个	狂热	,

即使号角响起也无法让他们站起来，直到乔迪陷入狂热为止。

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['droʊvər][æt; ət] ['fɔːlkək] [trɪst] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['redkoʊt]

running	about	like	a	drover	at	Falkirk	Tryst	,	shouting	to	the	recumbent	redcoats
跑步	关于	喜欢	一个	司机	在	福尔柯克	幽会	,	喊叫	到	这	卧式	红衣军

, “ [raɪz] [-]

,	“	Rise	[	18	]
,	“	上升	[	-	]

像福尔柯克集会上的赶牛人一样四处奔跑，向躺着的红衣士兵大喊：“起来[18]

[ænd; ənd] [dres] [ʌp][ðer; ðər] , [ɔːr] [aɪl] ['tæk] - [jiː; ji][ə; eɪ] [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [steɪn] !

and	dress	up	there	,	or	I'll	tak	'	ye	a	crack	wi	'	a	stane	!
和	裙子	向上	那里	,	或者	患病的	tak	-	是的	一个	裂缝	wi	-	一个	石	!

赶紧穿好衣服，不然我就拿石头砸你！

” [ə; eɪ] [læd] [huː] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][hɔːrn] [spuːnz] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər]

”	A	lad	who	got	his	living	by	the	manufacture	of	horn	spoons	applied	for
”	一个	小伙子	WHO	得到	他的	活的	经过	这	生产	的	喇叭	勺子	应用	为了

[əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][dæft] ['kʌmpəni] [ɪn] [kriːf] .

admission	into	what	was	known	as	the	Daft	Company	in	Crieff	.
入学	进入	什么	曾是	已知	作为	这	愚蠢	公司	在	克里夫	.

“一个靠制作角勺谋生的年轻人申请加入克里夫的‘傻瓜公司’。

[lɔːrd][dʒɑːn] [ə'drest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [æskt] ,

Lord	John	addressed	the	Company	,	and	asked	,
主	约翰	已解决	这	公司	,	和	问	,

约翰勋爵向公司发表讲话，并问道：

“ [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋkər] .

“	if	they	would	be	willing	to	serve	along	with	the	lad	who	was	a	tinker	.
“	如果	他们	会	是	愿意的	到	服务	沿着	和	这	小伙子	WHO	曾是	一个	修补匠	.

“如果他们愿意和那个做修补匠的小伙子一起服役的话。”

” [gɪl] [dʒɑːk] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] , [aɪ] , [sɜːr] , ['tæk] - [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] - [miːnz] .

”	Gill	Jock	replied	,	“	Ou	,	aye	,	sir	,	tak	'	him	by	a	'	means	.
”	鳃	乔克	回复	,	“	你的	,	是的	,	先生	,	tak	-	他	经过	一个	-	方法	.

吉尔·乔克回答说：“哦，是的，先生，想尽一切办法把他带走。”

[wiː; wi][get][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði][dæft] ['kʌmpəni] ['ɒnɪ] [wei] ,

We	get	the	name	o	'	the	Daft	Company	ony	way	,
我们	得到	这	姓名	o	-	这	愚蠢	公司	仅	方式	,

我们只有一种方式得知这家“蠢公司”的名字。

[ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət][dæft][foʊk][ænd; ənd] ['tɪŋkər] [ɪnt] .

and	then	there'll	be	naething	but	daft	folk	and	tinkers	in't	.
和	然后	将会	是	什么都没有	但	愚蠢	民间	和	修补匠	不	.

然后里面就只剩下傻瓜和修补匠了。

" [pʊr] [lɔːrd] [dʒɑːn] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , " [ri'bjuːkt] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] , "
" **Poor** **Lord** **John** , **feeling** **himself** , **as** **it** **were** , " **rebuked** **and** **put** **down** , "
" 贫穷的 主 约翰 , 感觉 他自己 , 作为 它 是 , " 责备 和 放 向下 , "
['mɪrli] ['ædɪd] ,
merely **added** ,
仅仅 额外 ,

可怜的约翰勋爵，觉得自己"受到了责备和贬低"，只是补充道：

" [oʊ] , [aɪl] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['hiːl] [nɑːt][biː; bi] [ək'septɪd] [ʌv; əv] . " [-]
" **Oh** , **I'll** **inform** **the** **young** **man** **that** **he'll** **not** **be** **accepted** **of** . " [**19**]
" 哦 , 患病的 通知 这 年轻的 男人 那 地狱 不是 是 公认 的 . " [-]

"哦，我会告诉这位年轻人，他不会被接受的。"[19]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hædiŋtən] ['tɪnsmɪθ] , ['hæri] ['gælˌbreɪθ] , [huː] ,
A **story** **is** **told** **of** **a** **Haddington** **tinsmith** , **Harry** **Galbraith** , **who** ,
一个 故事 是 讲述 的 一个 哈丁顿 锡匠 , 哈里 加尔布雷思 , WHO ,

据说，哈丁顿的一位名叫哈里·加尔布雷思的锡匠，

[wen] [tʃekt] [fɔːr; fər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm] ['mɪlətəri] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr]
when **checked** **for** **inability** **to** **perform** **some** **military** **evolution** **in** **the** **Volunteer**
什么时候 已检查 为了 无力 到 履行 一些 军队 进化 在 这 志愿者
[kɔːr] ,
Corps ,
兵团 ,

在接受志愿兵团某些军事训练能力测试时，

[rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , " ['evri] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [treɪd] , ['kæptɪn] ['kɪnlək] .
replied **in** **a** **tone** **of** **disgust** , " **Every** **man** **to** **his** **trade** , **Captain** **Kinloch** .
回复 在 一个 语气 的 厌恶 , " 每一个 男人 到 他的 贸易 , 队长 金洛赫 .

他厌恶地回答道："各司其职，金洛克船长。"

[kæn; kən] [jiː; ji] ['mæk] - [ə; eɪ] ['kæfiː] - [pæt] ?
Can **ye** **mak** **'** **a** **caffee** **-** **pat** **?**
能 是的 制作 - 一个 咖啡 - 拍 ?

你会做咖啡吗?

" [ðə; ði] [trə'nɛnt] [ˌvɔlən'tiəz] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] , [kən'sɪstɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]
" **The** **Tranent** **Volunteers** , **a** **very** **good** **company** , **consisting** **almost** **entirely** **of**
" 这 过渡 志愿者 , 一个 非常 好的 公司 , 由 几乎 完全 的
['maɪnərz] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drɪld] ,
miners , **were** **being** **drilled** ,
矿工 , 是 存在 钻孔 ,

"特拉内特志愿队是一支非常优秀的队伍，几乎全部由矿工组成，他们正在接受训练。"

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] - , [baɪ] ['ædʒʊtənt] [rɑːs] , ['æftərwərdz] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
a **good** **many** **years** **after** **1859** , **by** **Adjutant** **Ross** , **afterwards** **colonel** **of** **the** **Royal**
一个 好的 许多 年 后 - , 经过 副官 罗斯 , 然后 上校 的 这 皇家
[skɑːts] .
Scots .
苏格兰人 .

1859 年之后的许多年，由罗斯副官（后来的皇家苏格兰上校）撰写。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [stænd] [æt; ət] [iːz] .
The **order** **was** **new** **to** **them** , " **Stand** **at** **ease** .
这 命令 曾是 新的 到 他们 , " 站立 在 舒适 .

对他们来说，这是个全新的命令："稍息。"

[stænd] ['iːzi] .
Stand **easy** .
站立 简单的 .

站稳。

" [ðeɪ] [stʊd] ['i:zi] , [æz; əz]['maɪnərz][du:] , [baɪ] ['setlɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hʌŋkərz] !
" They stood easy , as miners do , by settling on their hunkers !
" 他们 站立 简单的 , 作为 矿工 做 , 经过 安顿 在 他们的 蹲伏者 !

"他们像矿工一样，轻松地蹲伏着！"

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [veɪg] .
I hope the expression is not too vague .
我 希望 这 表达 是 不是 也 模糊的 .

我希望这个表达不会太含糊。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt][wʌz; wəz][nɑ:t] .
The expression used by the adjutant was not .
这 表达 用过的 经过 这 副官 曾是 不是 .

副官使用的表达方式并非如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
It is told of the same company that on one occasion ,
它 是 讲述 的 这 相同的 公司 那 在 一 场合 ,

据说同一家公司在某次事件中，

[æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [ə'fer] [ɪn] - [pɑ:rk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [-]
at a big affair in Annisfield Park , they were [20]
在 一个 大的 事务 在 - 公园 , 他们 是 [-]

在安尼斯菲尔德公园的一次盛大活动中，他们[20]

[toʊld][tu:; tə] " [graʊnd] [ɑ:rmz] .
told to " ground arms .
讲述 到 " 地面 武器 .

奉命"放下武器"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['evri] [mæn] .
" This was done by every man .
" 这 曾是 完毕 经过 每一个 男人 .

"这是每个男人都做过的事。"

['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , " [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz] , " [wʌn]['membər][hæd; həd]
Afterwards , when the order was given , " take up arms , " one member had
然后 , 什么时候 这 命令 曾是 给定 , " 拿 向上 武器 , " 一 成员 有
[tu:; tə][bi:; bi]['prɑ:mptɪd] ,
to be prompted ,
到 是 提示 ,

随后，当下达"拿起武器"的命令时，一名成员需要人提醒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] : " [haɪ] , ['dʒɑ:ni] , [mæn] , [lɪft][jɜ:r] ['kænən] .
and this was how it was done : " Hi , Johnnie , man , lift yir cannon .
和 这 曾是 如何 它 曾是 完毕 : " 你好 , 约翰尼 , 男人 , 举起 yir 大炮 .

事情就是这样做的："嗨，约翰尼，伙计，举起你的大炮。"

" [ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] .
" This reminds me of another from the same company .
" 这 提醒 我 的 其他 从 这 相同的 公司 .

"这让我想起了同一家公司的另一款产品。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [taɪm]['æftər][ə; eɪ][bɪg] [ʃæm] [faɪt] .
It was during refreshment time after a big sham fight .
它 曾是 期间 清爽 时间 后 一个 大的 假 斗争 .

那是在一场大型假打比赛后的茶歇时间。

“ [haɪ] , [mæn] , ” [sez] [wʌn] , “ [ə; eɪ] - [lɔːst] [ðə; ði] [skɪn] [oʊ] - [mɑː] - ['kʌmɪn] - [θruː] [ðæt] —
“ Hi , man , ” says one , “ a ' lost the skin o ' ma baagnet comin ' through that —
“ 你好 , 男人 , ” 说道 一 , “ 一个 - 丢失的 这 皮肤 o - 玛 - 即将到来 - 通过 那 —
— [wʊd] . ”
— wud . ”
— 会 . ”

“嗨，伙计，”其中一人说道，“我穿过那—— wud 的时候，我的小袋鼠皮都丢了。”

“ [mæn] , [ðæts] - , ” [iks'kleimz] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] , “ [ə; eɪ] - [lɔːst] [ðə; ði] [lɪd] [oʊ] - [mɑː] ['kænən] .
“ Man , that's naethin , ” exclaims a comrade , “ A ' lost the lid o ' ma cannon .
“ 男人 , 那就是 - , ” 惊呼 一个 同志 , “ 一个 - 丢失的 这 盖 o - 玛 大炮 .

“伙计，那可糟了，”一位同志惊呼道，“我的大炮盖子丢了。”

” [ðə; ði] ['wəːðiz] [wɜːr; wər] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skæbərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪt]
” The worthies were deploring the loss of a scabbard and a sight
” 这 值得尊敬的人 是 痛惜 这 损失 的 一个 刀鞘 和 一个 视线
[prə'tektər] .
protector .
保护者 .

“这些贤士们对丢失剑鞘和护目镜感到惋惜。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [trə'nɛnt] ['kʌmpəni] [ɔːr] [nɑːt] [-]
I am not sure whether he was a member of Tranent company or not [21]
我 是 不是 当然 无论 他 曾是 一个 成员 的 过渡 公司 或者 不是 [-]

我不确定他是否是 Tranent 公司的成员[21]

[ðæt] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wʌn] [naɪt] [baɪ] [reɪl] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [wen] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən]
that was travelling one night by rail from Edinburgh when an old gentleman
那 曾是 旅行 一 夜晚 经过 轨 从 爱丁堡 什么时候 一个 老的 绅士
[səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
searched his pockets ,
搜索 他的 口袋 ,

一天晚上，他乘火车从爱丁堡出发，途中一位老先生搜查了他的口袋。

[gruː] ['veri] ['fɪdʒɪti] ,
grew very fidgety ,
生长 非常 坐立不安 ,

变得非常焦躁不安，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ]
and said it was a most extraordinary thing that he should lose his railway
和 说 它 曾是 一个 最多 非凡的 事物 那 他 应该 失去 他的 铁路
['tɪkɪt] .
ticket .
票 .

他说，他竟然会弄丢火车票，这真是件非常离奇的事情。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] , “ [luːz] [ə; eɪ] [bɪt] ['tɪkɪt] !
Our hero calmly replied , “ Lose a bit ticket !
我们的 英雄 平静地 回复 , “ 失去 一个 少量 票 !

我们的英雄冷静地回答道：“丢了一张小票！”

[ðæts] - .
That's naethin .
那就是 - .

那是内辛。

[ə; eɪ] - [lɔːst] [ðə; ði] [bɪg] [drʌm] .
A ' lost the big drum .
一个 - 丢失的 这 大的 鼓 .

A' 把大鼓弄丢了。

” [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hædiŋtən] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['kʌmpəniz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] [neɪmd]
” In one of the Haddington Volunteer companies there was a member named
” 在 一 的 这 哈丁顿 志愿者 公司 那里 曾是 一个 成员 命名
['pɔrti:ɪs] ,
Porteous ,
波特乌斯 ,

“哈丁顿志愿兵连队中有一位名叫波特厄斯的成员，

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑ:t] ,
who was not a crack shot ,
WHO 曾是 不是 一个 裂缝 射击 ,

他并非神枪手，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bulits] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
but it was understood that his bullets all went to the same place ,
但 它 曾是 理解 那 他的 子弹 全部 去 到 这 相同的 地方 ,

但大家都知道他的子弹都射向了同一个地方。

[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] [pɔrti:ɪs] [hoʊl] .
which came to be known as Porteous's hole .
哪个 来了 到 是 已知 作为 波特厄斯 洞 .

后来这里被称为波特厄斯洞。

[wen'evər] [ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [mɪst] [ðə; ði]['tɑ:rgɪt][ænd; ənd] [æskt] , “ [aɪ] ['wʌnər] - [ðæt] [eɪn]
Whenever a Volunteer missed the target and asked , “ I wunner whaur'll that ane
每当 一个 志愿者 错过 这 目标 和 问 , “ 我 赢家 - 那 一个
[hæ] [geɪn] ,
hae gane ,
哈 游戏 ,

每当一名志愿者失手并问道：“我想知道那颗子弹会飞到哪里去，

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , “ ['itl] [bi:; bi][ɪn] [pɔrti:ɪs] [hoʊl] . ” [-]
” the reply was , “ It'll be in Porteous's hole . ” [22]
” 这 回复 曾是 , “ 它将 是 在 波特厄斯 洞 . ” [-]

对方回答说：“它会在波特厄斯的洞里。”[22]

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][peɪ] [kræk] [ʃɑ:ts] [tu:; tə][bræg] [tu:] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] .
It does not pay crack shots to brag too much , however .
它 做 不是 支付 裂缝 镜头 到 吹牛 也 很多 , 然而 .

然而，神枪手们过分吹嘘是没有好处的。

[ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] 8th ([kri:f]) [ˌvɔlən'tiəz] , ['faɪərɪŋ][æt; ət] - [reɪndʒ] ,
A squad of the 8th (Crieff) Volunteers , firing at Bennybeg Range ,
一个 队 的 这 8th (克里夫) 志愿者 , 射击 在 - 范围 ,

第8（克里夫）志愿兵团的一个小队在贝尼贝格靶场进行射击。

['hæpənd] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] — ['prɑ:bəbli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splɪntər]
happened to hit a horse that was standing near — probably with a splinter
发生 到 打 一个 马 那 曾是 常设 靠近 — 大概 和 一个 碎片
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['tɑ:rgɪt] .
from a bullet after it had struck the target .
从 一个 子弹 后 它 有 击 这 目标 .

子弹碰巧击中了附近的一匹马——可能是子弹击中目标后飞溅的碎片击中了它。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftərwərdz][ðə; ði] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gælənt] [eɪtθ] ” [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]
A short time afterwards the excellences of the “ gallant eighth ” were being
一个 短的 时间 然后 这 卓越 的 这 “ 英勇 第八 ” 是 存在
[ɪk'stəʊld] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌbrɛd'ɔ:lbən] ['haɪləndər] [neɪmd] ['dʌŋkən] .
extolled in presence of a well - known Breadalbane Highlander named Duncan .
赞扬 在 在场 的 一个 出色地 - 已知 面包班 高地人 命名 邓肯 .

不久之后，“英勇的第八团”的优良事迹在一位名叫邓肯的布雷达尔班高地人面前得到了赞扬。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [tɑːm, tæm][juː; jʊ][ænd; ənd][jiː; ji]['gælən(t)s][ænd; ənd]

Becoming	**exasperated**	**,**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**Tamm**	**you**	**and**	**ye**	**gallants**	**and**
成为	恼怒	,	他	惊呼	,	“	塔姆	你	和	是的	豪侠	和

[eɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

eights	**and**	**things**	**,**
八	和	事物	,

他恼怒地喊道：“你们这些家伙，还有你们这些勇士和八人组，等等等等。”

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][jiː; ji] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] !

the	**first**	**man**	**ye**	**shot**	**was**	**a**	**horse**	**!**
这	第一的	男人	是的	射击	曾是	一个	马	!

你射杀的第一个人是一匹马!

” [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [viː] . [biː] . [ɑːr] . [es] . , [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [weɪt] ,

”	**A**	**private**	**of**	**the**	**7th**	**V**	**.**	**B**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**,**	**of**	**extreme**	**weight**	**,**
”	一个	私人的	的	这	7th	V	.	B	.	拉	.	S	.	,	的	极端	重量	,

“一名隶属于第7战斗轰炸机中队的列兵，体重极重，

[tʊk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [stoʊ] [tuː; tə] - ['kɑːmən] , [ænd; ənd] ,

took	**part**	**in**	**a**	**forced**	**march**	**from**	**Stow**	**to**	**Dingleton**	**Common**	**,**	**and**	**,**
采取	部分	在	一个	强制	行进	从	斯托	到	-	常见的	,	和	,

参加了从斯托到丁格尔顿公地的强迫行军，并且，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] , [hæd; həd][tuː; tə] [sə'kʌm] .

it	**being**	**a**	**very**	**hot**	**day**	**,**	**had**	**to**	**succumb**	**.**
它	存在	一个	非常	热的	天	,	有	到	屈服	.

天气太热，只好作罢。

[ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [-]

The	**doctor**	**asked**	**[**	**23**	**]**
这	医生	问	[	-	]

医生问[23]

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [gɑːspt] [aʊt][wʌz; wəz] , “ [ə; eɪ] - [noʊ]

him	**if**	**he**	**knew**	**his**	**weight**	**,**	**and**	**the**	**answer**	**gasped**	**out**	**was**	**,**	**“**	**A**	**'**	**no**
他	如果	他	知道	他的	重量	,	和	这	回答	倒吸一口气	出去	曾是	,	“	一个	-	不

- [ken] ,

'	**ken**	**,**
-	肯	,

他问他是否知道自己的体重，他喘着气回答说：“我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] - [steɪn] [wen] [aɪ][left] ['lɔːŋˌnɪdri] .

but	**I**	**was**	**auchteen**	**stane**	**when**	**I**	**left**	**Longniddry**	**.**
但	我	曾是	-	石	什么时候	我	左边	朗尼德里	.

但我离开朗尼德里时，我非常坚强。

” [æt; ət][sʌm; səm] [ˌvɑːlən'tɪr] [mə'nuːvər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɑːrdʒənt][ɪn]

”	**At**	**some**	**Volunteer**	**manoeuvres**	**in**	**the**	**South**	**of**	**Scotland**	**a**	**young**	**sergeant**	**in**
”	在	一些	志愿者	机动	在	这	南	的	苏格兰	一个	年轻的	军士	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːd][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ,

charge	**of**	**a**	**squad**	**was**	**asked**	**by**	**a**	**private**	**,**
收费	的	一个	队	曾是	问	经过	一个	私人的	,

“在苏格兰南部的一次志愿军演习中，一名负责小队的年轻中士被一名列兵问到，

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] [naʊ] ? ”

“	**Where**	**are**	**we**	**to**	**go**	**now**	**?**	**”**
“	在哪里	是	我们	到	去	现在	?	”

我们现在该去哪儿?

“ [de] [jiː; ji][noʊ] [siː] [ðæt] [bɪr] ['bærəl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [triːz] ?

“	**Dae**	**ye**	**no**	**see**	**that**	**beer**	**barrel**	**below**	**the**	**trees**	**?**
“	dae	是的	不	看	那	啤酒	桶	以下	这	树木	?

“你没看到树下的那个啤酒桶吗？”

[left] [tɜːrn] .
Left turn .
左边 转动 .

左转。

[kwɪk] [mɑːrtʃ] .
Quick march .
快的 行进 .

快速行军。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [huː] ,
" It was a commissioned officer who ,
" 它 曾是 一个 委托 官 WHO ,

"那是一位军官，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [gæp][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,
having to lead his company through a narrow gap in a hedge , gave the order ,
拥有 到 带领 他的 公司 通过 一个 狭窄的 差距 在 一个 对冲 , 给予 这 命令 ,

他必须带领公司穿过树篱上的一个狭窄缝隙，于是下达了命令。

" [hɔːlt] , [dɪˈspɜːrs] , [fɔːrm][ɑːn] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [hedʒ] .
" Halt , disperse , form on other side of hedge .
" 停止 , 分散 , 形式 在 其他 边 的 对冲 .

"停止前进，分散开来，在树篱另一侧集合。"

" ['ædʒʊtənt] ['gɔːrdn] , ['hædɪŋtən] , [wʌns] ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] , [-
" Adjutant Gordon , Haddington , once startled his company with the command , [24
" 副官 戈登 , 哈丁顿 , 一次 惊慌 他的 公司 和 这 命令 , [-
]
]
]

"副官戈登·哈丁顿曾用这句命令震惊了他的连队[24]"

" [wen] [ðə; ði]['bjuːgl][fairz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [saʊnd] .
" When the bugle fires begin to sound .
" 什么时候 这 号角 火灾 开始 到 声音 .

"当号角响起，火焰开始燃烧。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['sɑːrdʒənt] [huː] [toʊld][ðə; ði][men][ɪn][kæmp] ,
" He was a Highland sergeant who told the men in camp ,
" 他 曾是 一个 高地 军士 WHO 讲述 这 男人 在 营 ,

"他是一名高地军士，他告诉营地里的士兵们，

" [ɪf] [ʃiːl] [biː; bi]['faɪndɪn] - ['pɑːtəl] [hɪr] [ænd; ənd] ['pɑːtəl] [ðer; ðər] ,
" If she'll be findin ' pottles here and pottles there ,
" 如果 壳 是 发现 - 壶 这里 和 壶 那里 ,

"如果她到处都能找到小罐子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːl] [faɪnd][noʊ] [mɔːr] [wətˈevər] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [wel]
and if she'll find no more whatever the innocent will be punished as well
和 如果 壳 寻找 不 更多的 任何 这 清白的 将要 是 受到惩罚 作为 出色地
[æz; əz] [ðoʊz] [ðæts] [nɑːt] ['gɪlti] .
as those that's not guilty .
作为 那些 那就是 不是 有罪的 .

如果她再也找不到任何证据，那么无辜者也会受到惩罚，那些没有罪的人也会受到惩罚。

" [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [ʃæm] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] [tuː] [men][wɜːr; wər]
" On one occasion a sham fight was going on and two men were
" 在 一 场合 一个 假 斗争 曾是 去 在 和 二 男人 是
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] .
supposed to have been shot .
据称 到 有 到过 射击 .

"有一次，一场假打斗正在进行，据说有两个人被枪击了。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd]['faɪərd][ɔ:f][ə; eɪ][blæŋk] ['kɑ:rtrɪdʒ] , [wen] [ðə; ði]
One **of** **them** **,** **however** **,** **got** **up** **and** **fired** **off** **a** **blank** **cartridge** **,** **when** **the**
一 的 他们 , 然而 , 得到 向上 和 被解雇 离开 一个 空白的 墨盒 , 什么时候 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

然而，其中一人起身开了一枪空包弹，而另一人……

[ə; eɪ]['dʒɔɪnər] , [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [iks'kleimɪŋ] , " [de] [ji:; ji][noʊ][ken][jɜ:r][ə; eɪ]['kæʒuəlti] ?
a **joiner** **,** **pulled** **him** **down** **,** **exclaiming** **,** **"** **Dae** **ye** **no** **ken** **yir** **a** **casualty** **?**
一个 木工 , 拉 他 向下 , 惊呼 , " dae 是的 不 肯 yir 一个 伤亡 ?

一个木匠把他拉倒在地，喊道："你们难道不知道自己是伤亡人员吗？"

" ['kɜ:rn(ə)l] [rɑ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑ:ts] , [waɪl] ['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hædiŋtənʃə(r)] [-]
" **Colonel** **Ross** **of** **the** **Royal** **Scots** **,** **while** **adjutant** **of** **the** **Haddingtonshire** **[** **25** **]**
" 上校 罗斯 的 这 皇家 苏格兰人 , 尽管 副官 的 这 哈丁顿郡 [-]

"皇家苏格兰上校罗斯，在担任哈丁顿郡[25]副官期间

[ˌvɔlən'tiəz] , [ə'laʊd] [fʊl] [sweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hju:mər] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .
Volunteers **,** **allowed** **full** **sway** **to** **his** **humour** **and** **impulsiveness** **.**
志愿者 , 允许 满的 摇摆 到 他的 幽默 和 冲动 .

志愿者们完全受制于他的幽默和冲动。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][hænd][ðə; ði] " ['saɪzɪŋ] " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
On **one** **occasion** **he** **took** **in** **hand** **the** **"** **sizing** **"** **of** **a** **company** **,**
在 一 场合 他 采取 在 手 这 " 浆纱 " 的 一个 公司 ,

他曾亲自负责一家公司的"规模评估"，

[ænd; ənd]['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and **after** **stating** **the** **book** **instructions** **that** **the** **tallest** **man** **was** **to** **be**
和 后 声明 这 书 指示 那 这 最高 男人 曾是 到 是
[pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɑ:n][ðə; ði][left] ,
placed **on** **the** **right** **and** **the** **smallest** **on** **the** **left** **,**
放置 在 这 正确的 和 这 最小 在 这 左边 ,

在宣读了书中的指示，即最高的人要放在右边，最矮的放在左边之后，

['ʃaʊtɪd] " [sɪks] [fi:t] [tu:] , [θri:] ['peɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
shouted **"** **Six** **feet** **two** **,** **three** **paces** **to** **the** **front** **.**
喊叫 " 六 脚 二 , 三 步幅 到 这 正面 .

喊道："六英尺二英寸，向前三步。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
" **There** **was** **no** **response** **.**
" 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

" [sɪks] [fi:t] [wʌn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Six** **feet** **one** **,** **"** **etc** **.**
" 六 脚 一 , " ETC .

"六英尺一英寸"等等。

[wʌn] [stept] ['fɔ:rwərd] .
One **stepped** **forward** **.**
一 步 向前 .

一人向前迈了一步。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][faɪv] [fi:t] [fɔ:r] , [wen] [wʌn][mæn][wʌz; wəz][left] .
And **so** **on** **down** **to** **five** **feet** **four** **,** **when** **one** **man** **was** **left** **.**
和 所以 在 向下 到 五 脚 四 , 什么时候 一 男人 曾是 左边 .

就这样，身高降到了五英尺四英寸，最后只剩下一个人。

“ [faɪv] [fʌt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
“ Five fut , ” shouted the adjutant ,
“ 五 未来 , ” 喊叫 这 副官 ,

“五福特！”副官喊道。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒeɪ] — — [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ə'mɪd] ['læftər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli]
and little J — — responded to the order amid laughter which was not easily
和 小的 J — — 回应 到 这 命令 之中 笑声 哪个 曾是 不是 容易地
[sə'prest] .
suppressed .
被抑制 .

小J——在难以抑制的笑声中回应了命令。

[oʊld]['sɑ:rdʒənt] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædiŋtən] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] , [noʊ] [tʃest] [tu:; tə]
Old Sergeant Law of the Haddington company had a hunchback , no chest to
老的 军士 法律 的 这 哈丁顿 公司 有 一个 偻 , 不 胸部 到
[spi:k] [ʌv; əv] ,
speak of ,
说话 的 ,

哈丁顿连队的老劳中士驼背，几乎没有胸膛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [fɑ:r]['fɔ:rwərd] .
and a head which reached far forward .
和 一个 头 哪个 达到 远的 向前 .

头部向前伸得很远。

[wen] ['drɪlɪŋ] [-]
When drilling [26]
什么时候 钻孔 [-]

钻探时[26]

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] “ [stænd] [streɪt] , [hed] [ʌp] ,
he used to ask the members of the company to “ Stand straight , head up ,
他 用过的 到 问 这 成员 的 这 公司 到 “ 站立 直的 , 头 向上 ,
[dʒʌst][laɪk][ˌem 'i:] .
just like me .
只是 喜欢 我 .

他过去常常要求公司成员“像我一样，站直，抬头挺胸”。

” [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] ,
” The same old sergeant was a good shot ,
” 这 相同的 老的 军士 曾是 一个 好的 射击 ,

“那个老士官枪法很准。”

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['bʊlz] [aɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ]
and on one occasion when putting on bull's eyes in succession was asked by a
和 在 一 场合 什么时候 推杆 在 公牛的 眼睛 在 演替 曾是 问 经过 一个
[mæn][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,
man of position ,
男人 的 位置 ,

有一次，一位有头有脸的人物要求我连续打出靶心，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [haʊ] [hi:; hi]['mænɪdʒd][tu:; tə] [skɔ:r] [soʊ] [wel] .
who was a member of the company , how he managed to score so well .
WHO 曾是 一个 成员 的 这 公司 , 如何 他 管理 到 分数 所以 出色地 .

他曾是该公司的一名成员，他是如何取得如此优异成绩的?

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , “ [oʊ] , [aɪ][jœyst] [ʃʌt] [mɑ:] [i:n] [ænd; ənd]['pu:] - [ðə; ði] ['trɪkər] !
The reply was , “ Oh , I juist shut ma een and pu ' the tricker !
这 回复 曾是 , “ 哦 , 我 正义 关闭 玛 een 和 pu - 这 骗子 !

回复是：“哦，我刚刚闭上眼睛，把骗子拉走了！”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['præktɪs] [æt; ət] " [ðə; ði] [bʌts] " [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [huː]

"	A	good	story	of	practice	at	"	the	butts	"	is	told	of	a	Volunteer	who
"	一个	好的	故事	的	实践	在	"	这	屁股	"	是	讲述	的	一个	志愿者	WHO

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [bloʊ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

was	observed	to	lower	his	rifle	frequently	and	blow	something	from
曾是	观察到	到	降低	他的	步枪	频繁地	和	吹	某物	从

[ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] .

about	the	foresight	.
关于	这	远见	.

"关于在靶场练习射击的一个好故事，有一位志愿者被发现经常放下步枪，然后从准星附近吹走一些东西。

[æskt] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːmræd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Asked	by	a	comrade	what	was	wrong	,
问	经过	一个	同志	什么	曾是	错误的	,

一位同志问他出了什么事，

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blæstɪd][flai] [ðæt] [pə'sistid] [ɪn] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bærəl] [wen'evər]

he	said	there	was	a	blasted	fly	that	persisted	in	landing	on	the	barrel	whenever
他	说	那里	曾是	一个	炸毁	飞	那	持续	在	降落	在	这	桶	每当

[hiː; hi] [tʊk] [eɪm] .

he	took	aim	.
他	采取	目的	.

他说，每当他瞄准时，总有一只该死的苍蝇落在枪管上。

[ðə; ði]['kɑːmræd] [tʊk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [-]

The	comrade	took	the	rifle	and	lay	down	,	when	he	discovered	[	27	]
这	同志	采取	这	步枪	和	躺	向下	,	什么时候	他	发现	[	-	]

同志拿起步枪躺了下来，这时他发现[27]

[ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [flai][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [aʊt] ['bʊlɪt]

that	the	mysterious	fly	was	none	other	than	the	rangekeeper	painting	out	bullet
那	这	神秘	飞	曾是	没有任何	其他	比	这	牧场管理员	绘画	出去	子弹

[maːrks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

marks	in	front	of	the	target	.
标记	在	正面	的	这	目标	.

那只神秘的苍蝇不是别人，正是靶场管理员在靶子前涂抹弹痕。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] .

The	old	man	had	no	idea	how	near	he	was	to	a	future	state	.
这	老的	男人	有	不	主意	如何	靠近	他	曾是	到	一个	未来	状态	.

老人完全不知道自己离死亡有多近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hædɪŋtən] [ˌvɔlən'tiəz] [wen]

It	was	a	red	-	letter	day	in	the	annals	of	the	Haddington	Volunteers	when
它	曾是	一个	红色的	-	信	天	在	这	志	的	这	哈丁顿	志愿者	什么时候

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['twiːddeil] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæm] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]

the	Marquis	of	Tweeddale	invited	them	to	have	a	sham	fight	in	the
这	侯爵	的	特威代尔	受邀	他们	到	有	一个	假	斗争	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['gɑːblɪn][hɑː] - ,

neighbourhood	of	Goblin	Ha	'	,
邻里	的	哥布林	哈	-	,

在哈丁顿志愿军的历史上，这是一个值得纪念的日子，因为特威代尔侯爵邀请他们到哥布林哈附近进行一场模拟战斗。

[feɪmd] [θruː] " ['mɑːrmiːən] .

famed	through	"	Marmion	.
著名的	通过	"	马尔米翁	.

因"Marmion"而闻名。

" [ðə; ði] [kə'mændər] , [ə; eɪ]['bɜːrli] ['sɪtɪzn] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [haɪ] ['ɑːnərz] [ɪn][ðə; ði]
" The commander , a burly citizen who had attained to high honours in the
" 这 指挥官 , 一个 魁梧的 公民 WHO 有 已达到 到 高的 荣誉 在 这
['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn][nɑːks] ,
birthplace of John Knox ,
出生地 的 约翰 诺克斯 ,

"这位指挥官身材魁梧，是一位在约翰·诺克斯的故乡获得过极高荣誉的公民，

[pleɪst] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] [streɪnz] .
placed himself in front of his company and addressed them in martial strains .
放置 他自己 在 正面 的 他的 公司 和 已解决 他们 在 武术 菌株 .

他站在公司员工面前，用铿锵有力的军乐发表了讲话。

" [wen] [ðə; ði]['bjuːgl] [saʊndz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [breɪv] [men]
" When the bugle sounds the charge , " he concluded , " follow me , my brave men
" 什么时候 这 号角 声音 这 收费 , " 他 结束 , " 跟随 我 , 我的 勇敢的 男人
.
:
·

"当号角吹响冲锋的号角时，"他总结道，"勇敢的弟兄们，跟我来。"

" [ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] — [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz] , [wen] [-
" The bugle sounded , the charge was made — for about thirty yards , when [28
" 这 号角 听起来 , 这 收费 曾是 制成 — 为了 关于 三十 码 , 什么时候 [-
]
]
]

"号角响起，冲锋开始了——大约冲锋了三十码，然后[28]

[ðə; ði]['gælənt] ['liːdər] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] , [fel] ['ɪntuː]
the gallant leader , looking back to see how his men were advancing , fell into
这 英勇 领导者 , 寻找 后退 到 看 如何 他的 男人 是 前进 , 跌倒 进入
[ə; eɪ] [dɪtʃ] .
a ditch .
一个 沟 .

这位英勇的领袖回头查看部下推进情况时，不慎跌入沟渠。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [pər'suːd] [ðer; ðər][waɪld] [kə'rɪr] , [bʌt; bət] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['sɑːdʒənts]
The rank and file pursued their wild career , but two kind - hearted sergeants
这 秩 和 文件 追击 他们的 荒野 职业 , 但 二 种类 - 心地 中士
[rɪ'meɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['liːdər] .
remained by their discomfited leader .
剩余 经过 他们的 不安 领导者 .

普通士兵们继续着他们放荡不羁的生涯，但两位心地善良的士官却留在了他们不安的领导身边。

" [oʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , " [sed] [wʌn] .
" Oh , captain , I hope you are not mortally wounded , " said one .
" 哦 , 队长 , 我 希望 你 是 不是 致命的 受伤 , " 说 一 .

"哦，船长，我希望您没有受致命伤，"其中一人说道。

" [maɪ] [briks] [ɑːr; ər] ['wuːndɪd] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɑːn] ['biːɪŋ] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
" My breeks are wounded , " said the officer on being pulled out of the ditch .
" 我的 短裤 是 受伤 , " 说 这 官 在 存在 拉 出去 的 这 沟 .

"我的裤子破了，"这名军官被从沟里拉出来时说道。

" ['dʌŋkən] , [hæ] [jiː; ji][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] ?
" Duncan , hae ye a needle and thread ?
" 邓肯 , 哈 是的 一个 针 和 线 ?

"邓肯，你有针线吗？"

" ['dʌŋkən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['teɪlər] , [hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseriz] ;
" **Duncan** , **who** **was** **a** **tailor** , **had** **the** **necessaries** ;
" 邓肯 , WHO 曾是 一个 裁缝 , 有 这 必需品 ;

"邓肯是一名裁缝，他拥有生活必需品；

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ʌn'menʃənəblz] [wɜ:r; wər] [pætʃt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
at **any** **rate** **the** **unmentionables** **were** **patched** **up** **in** **some** **way** ,
在 任何 速度 这 不可言说之事 是 已修补 向上 在 一些 方式 ,

总之，那些难以启齿的部位总算以某种方式修补好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][get]
and **the** **officer** **was** **sympathized** **with** **in** **being** **so** **unfortunate** **as** **to** **get**
和 这 官 曾是 同情 和 在 存在 所以 不幸 作为 到 得到
['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
wounded **in** **the** **back** ,
受伤 在 这 后退 ,

人们对这位不幸背部受伤的警官表示同情。

[ˌðer'baɪ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'greɪsfəli] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
thereby **suggesting** **that** **he** **had** **been** **disgracefully** **fleeing** **from** **the**
从而 建议 那 他 有 到过 可耻地 逃离 从 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

这表明他当时正狼狈地逃离敌人。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn] ['kʌntri] ['distrikts] . [
The **old** **soldier** **was** **at** **one** **time** **a** **prominent** **personage** **in** **country** **districts** . [
这 老的 士兵 曾是 在 一 时间 一个 著名的 人士 在 国家 地区 . [
-]
29]
-]

这位老兵曾经是乡村地区的一位显赫人物。[29]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['stɔ:riz] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['vetərən] [hu:] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt]
One **of** **the** **earliest** **stories** **I** **remember** **is** **of** **a** **veteran** **who** **touched** **his** **hat**
一 的 这 最早 故事 我 记住 是 的 一个 老将 WHO 感动 他的 帽子
[wen'evər] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] ['enibɑ:di] .
whenever **he** **spoke** **to** **anybody** .
每当 他 辐 到 任何人 .

我最早记得的故事之一，是一位退伍老兵每次和别人说话时都会摸摸自己的帽子。

[sʌm; səm][wʌn] [tʃekt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
Some **one** **checked** **him** **for** **this** ,
一些 一 已检查 他 为了 这 ,

有人为此盘问过他。

[ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn][ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:nər] .
remarking **that** **he** **was** **a** **very** **poor** **man** **and** **unworthy** **of** **such** **honour** .
评论 那 他 曾是 一个 非常 贫穷的 男人 和 不配 的 这样的 荣誉 .

他评论说他是一个非常贫穷的人，不配获得这样的荣誉。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz] ,
The **reply** **of** **the** **old** **warrior** **was** ,
这 回复 的 这 老的 战士 曾是 ,

老战士的回答是：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][spɔɪl][maɪ] [gʊd] ['mænərz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][di:] — — ['pɑ:vərti] ?
" **Am** **I** **to** **spoil** **my** **good** **manners** **for** **your** **d** **—** **—** **poverty** **?**
" 是 我 到 剧透 我的 好的 礼仪 为了 你的 d — — 贫困 ?

"难道我要为了你那该死的贫穷而丧失我的良好礼仪吗？"

" [ðə; ði][oʊld] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

"	The	old	warriors	were	not	always	well	educated	.
"	这	老的	战士	是	不是	总是	出色地	受过教育	.

"这些老战士未必都受过良好的教育。"

[ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn][ðə; ði] [kriːf] ['dɪstrɪkt] , [dʒɑːn] - , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] ['kʌmpəniz] ,

A	veteran	in	the	Crieff	district	,	John	M'Niven	,	was	one	of	the	advance	companies	,
一个	老将	在	这	克里夫	区	,	约翰	-	,	曾是	一	的	这	进步	公司	,

克里夫地区的退伍老兵约翰·麦克尼文是先遣队成员之一。

[ɔːr][fər'lɔːrn][hoʊp] , [wɪtʃ] ['entərd] ['wɑːʃɪŋtən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] [sə'vaivd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['derɪŋ] .

or	forlorn	hope	,	which	entered	Washington	,	of	which	only	eleven	survived	to	tell	of	their	daring	.
或者	绝望	希望	,	哪个	进入	华盛顿	,	的	哪个	仅有的	十一	幸存下来	到	告诉	的	他们的	大胆	.

或者说是渺茫的希望，它进入了华盛顿，其中只有 11 人幸存下来，讲述了他们的英勇事迹。

[wen] [æskt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] ['ænsər] ,

When	asked	by	one	of	his	neighbours	how	he	felt	when	marching	to	the	town	he	answered	,
什么时候	问	经过	一	的	他的	邻居	如何	他	毛毡	什么时候	行军	到	这	镇	他	回答	,

当一位邻居问他进城时感觉如何时，他回答说：

“ [aɪ] ['dɪnə] [ken] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðer; ðər] .

“	I	dinna	ken	;	I	was	just	there	.
“	我	迪娜	肯	;	我	曾是	只是	那里	.

"我不知道；我只是在那里。"

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [-]

"	John	was	religious	and	read	his	Bible	[	30	]
"	约翰	曾是	宗教	和	读	他的	圣经	[	-	]

约翰是个虔诚的信徒，他读圣经[30]

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , ['spelɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃənˌeri] .

on	Sundays	,	spelling	the	difficult	words	,	and	giving	pronunciations	unknown	in	English	dictionaries	.
在	星期日	,	拼写	这	难的	字	,	和	给予	发音	未知	在	英语	字典	.

星期天，他会拼写那些难懂的单词，并给出英语词典中没有的发音。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] , “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

He	had	several	parts	of	a	work	entitled	,	“	The	Life	of	Christ	,
他	有	一些	部分	的	一个	工作	标题	,	“	这	生活	的	基督	,

他有几部作品，题为《基督的生平》，

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔdʒəz] [hæd; həd][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] ,

"	and	one	of	his	lodgers	had	some	parts	of	a	work	entitled	,
"	和	一	的	他的	房客	有	一些	部分	的	一个	工作	标题	,

他的一位房客拥有一部名为《》的作品的部分章节

“ [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] , " [ænd; ənd][bəuθ] [prbli'keiʃnz] [hæd; həd]['sɪmələr]['kʌvərz] .

“	The	Scottish	Chiefs	,	"	and	both	publications	had	similar	covers	.
“	这	苏格兰	酋长们	,	"	和	两个都	出版物	有	相似的	封面	.

《苏格兰酋长队》这两份出版物的封面很相似。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔdʒəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['wɜːrldli] [tuː; tə]

One	Sunday	his	lodgers	and	a	neighbour	were	talking	of	things	worldly	to
一	星期日	他的	房客	和	一个	邻居	是	说	的	事物	世俗	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [dʒɑːn] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] ,

such	a	degree	that	John	thought	fit	to	challenge	their	proceedings	,
这样的	一个	程度	那	约翰	想法	合身	到	挑战	他们的	诉讼程序	,

一天星期天，他的房客和邻居谈论着世俗之事，约翰觉得有必要对他们的行为提出质疑。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər]['baɪbəlz] ,

and	told	them	it	would	be	wiser	were	they	reading	their	Bibles	,
和	讲述	他们	它	会	是	更明智	是	他们	阅读	他们的	圣经	,

并告诉他们，他们最好读读圣经。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

and	if	they	would	not	do	so	he	would	read	it	himself	.
和	如果	他们	会	不是	做	所以	他	会	读	它	他自己	.

如果他们不肯读，他就自己读。

[hiː; hi] [tʊk] “ [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] , ” [ænd; ənd] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

He	took	“	The	Scottish	Chiefs	,	”	and	commenced	reading	and	spelling	at	a
他	采取	“	这	苏格兰	酋长们	,	”	和	开始	阅读	和	拼写	在	一个

[dɪ'tɜːrmɪnd] [reɪt] .

determined	rate	.
决定	速度	.

他拿起《苏格兰酋长》这本书，开始有条不紊地阅读和拼写。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][gɑːt] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔlis] .

After	a	little	he	got	bewildered	with	an	adventure	connected	with	Wallace	.
后	一个	小的	他	得到	困惑	和	一个	冒险	连接	和	华莱士	.

过了一会儿，他被与华莱士有关的一次冒险经历搞得晕头转向。

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ðer; ðər]['grævəti] , [bʌt; bət][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] [huː] [ðɪs]

His	hearers	could	scarcely	keep	their	gravity	,	but	one	ventured	to	ask	who	this
他的	听众	可以	几乎	保持	他们的	重力	,	但	一	冒险	到	问	WHO	这

['wɔlis] [wʌz; wəz] .

Wallace	was	.
华莱士	曾是	.

听众们几乎都屏住了呼吸，但还是有人大胆地问，这个华莱士是谁。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [jiː; ji] [mɪʃt] [-]

He	replied	,	“	Ye	micht	[	31	]
他	回复	,	“	叶	米赫特	[	-	]

他回答说：“Ye micht[31]

[ken] [ðæt] [brɔːli] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

ken	that	brawly	,	wi	'	yer	education	.
肯	那	好斗的	,	wi	-	你的	教育	.

肯，你受过教育，所以你很厉害。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][aɪ] - ([ʌv; əv][ðə; ði]) [ə'pɔsəlz] .

He	was	one	i	'	(	of	the	)	apostles	.
他	曾是	一	我	-	(	的	这	)	使徒	.

他是使徒之一。

” [dʒɑːn][wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [daɪk] “ [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔːfər] .

”	John	once	offered	to	put	up	a	dyke	“	at	a	penny	below	the	lowest	offer	.
”	约翰	一次	提供	到	放	向上	一个	堤防	“	在	一个	一分钱	以下	这	最低	提供	.

约翰曾提出以比最低报价低一便士的价格修建堤坝。

” [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪzn] [ðə; ði] [lerd] [sent][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['æskɪŋ] [dʒɑːn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɔːfər] .

”	On	another	occasion	the	laird	sent	a	servant	asking	John	to	make	an	offer	.
”	在	其他	场合	这	领主	发送	一个	仆人	问	约翰	到	制作	一个	提供	.

“另一次，地主派仆人去请约翰出价。”

[dʒɑ:n] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['redi] ['raɪtər] , [æskt] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [raɪt] [aʊt][ðə; ði]['ɔ:fər] .

John	,	not	being	a	ready	writer	,	asked	the	servant	to	write	out	the	offer	.
约翰	,	不是	存在	一个	准备好	作家	,	问	这	仆人	到	写	出去	这	提供	.

约翰不擅长写字，便让仆人把提议写下来。

[ðɪs] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

This	the	servant	refused	.
这	这	仆人	拒绝	.

仆人拒绝了。

“ [wel] , ” [sed] [dʒɑ:n] ,

“	Well	,	”	said	John	,
“	出色地	,	”	说	约翰	,

“嗯，”约翰说，

“ [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [lerd] [ðæt] [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [daɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][laɪks] .

“	just	tell	the	laird	that	I'll	put	the	dyke	up	for	what	he	likes	.
“	只是	告诉	这	领主	那	患病的	放	这	堤防	向上	为了	什么	他	点赞	.

“你就告诉地主，我会按照他的意愿筑起堤坝。”

” [wen] [tæm] [blæk] , [ə'nʌðər] [kri:f] ['wɜ:rði] ,

”	When	Tam	Black	,	another	Crieff	worthy	,
”	什么时候	谭	黑色的	,	其他	克里夫	值得	,

“当塔姆·布莱克，另一位堪称克里夫典范的人物时，

[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [tu:; tə] [bai] [jɑ:rn][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] [fʊl] [redʒə'mentlz] ,

went	to	the	Highlands	to	buy	yarn	he	always	was	attired	in	full	regimentals	,
去	到	这	高地	到	买	纱	他	总是	曾是	穿着	在	满的	团级	,

他去高地买毛线时，总是穿着全套军装。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [æskt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , “ [oʊ] ,

and	if	any	one	asked	the	reason	the	ready	reply	was	,	“	Oh	,
和	如果	任何	一	问	这	原因	这	准备好	回复	曾是	,	“	哦	,

如果有人问原因，得到的回答总是：“哦，

[ə; eɪ] ['pɜ·:sənz] ['mʌni] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [seɪf] ['ʌndər][ə; eɪ] [red] [koʊt] .

a	person's	money	is	always	safe	under	a	red	coat	.
一个	人的	钱	是	总是	安全的	在下面	一个	红色的	外套	.

一个人的钱财在红衣之下总是安全的。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] . ” [-]

No	one	would	ever	think	of	robbing	a	soldier	.	”	[	32	]
不	一	会	曾经	思考	的	抢劫	一个	士兵	.	”	[	-	]

没有人会想到去抢劫士兵。”[32]

[oʊld] ['ændru:] ['kri:tʃ] , ['baʊər] , [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'skru:pjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Old	Andrew	Creach	,	Bower	,	was	most	unscrupulous	in	his	dealings	with	those
老的	安德鲁	克里奇	,	鲍尔	,	曾是	最多	无良的	在	他的	交易	和	那些

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] .

he	did	not	like	.
他	做过	不是	喜欢	.

老安德鲁·克里奇（鲍尔）对待他不喜欢的人非常不择手段。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['redi] - ['wɪtɪd] .

He	was	very	ready	-	witted	.
他	曾是	非常	准备好	-	机智的	.

他非常机智。

[ɪn][ə; eɪ]['θɜ:rsoʊ]['tævərn][hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ə'baʊt] ['swetɪŋ] ,

In	a	Thurso	tavern	he	got	into	a	discussion	with	a	blacksmith	about	sweating	,
在	一个	瑟索	酒馆	他	得到	进入	一个	讨论	和	一个	铁匠	关于	出汗	,

在瑟索的一家酒馆里，他和一位铁匠就出汗的问题展开了讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['vʌlkən] , ['hævɪŋ][gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] , [sed] , “
and **the** **son** **of** **Vulcan** **,** **having** **got** **the** **worst** **of** **the** **argument** **,** **said** **,** **“**
和 这 儿子 的 火神 , 拥有 得到 这 最差 的 这 争论 , 说 , “
['ændru:] ,
Andrew **,**
安德鲁 ,

伏尔甘之子在争论中处于下风，说道：“安德鲁，

[kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][jʊr; jər][soʊl][oʊ] - [ʌv; əv][jʊr; jər]
come **down** **to** **the** **back** **of** **the** **chapel** **and** **I'll** **put** **your** **soul** **ou** **'** **of** **your**
来 向下 到 这 后退 的 这 教堂 和 患病的 放 你的 灵魂 你的 - 的 你的
['bɑ:di][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] . ”
body **in** **five** **minutes** **.** **”**
身体 在 五 分钟 . ”

到教堂后面来，五分钟之内我就能把你的灵魂从身体里抽出来。”

“ [æt; ət] ['li:ʒər] , [æt; ət] ['li:ʒər] , ” [sed] ['ændru:] , “ [ðeə(r)] [noʊ][soʊ] ['i:zi] ['pʌtən] [ðə'gɪðər] [ə'gen]
“ **At** **leisure** **,** **at** **leisure** **,** **”** **said** **Andrew** **,** **“** **they're** **no** **so** **easy** **putten** **thegither** **again**
“ 在 闲暇 , 在 闲暇 , ” 说 安德鲁 , “ 它们是 不 所以 简单的 普滕 聚集 再次
. ” [-]
. **”** **[** **33** **]**
. ” [-]

“闲暇时，闲暇时，”安德鲁说，“要把它们重新组装起来可就没那么容易了。”[33]

[toʊst] [tu:; tə] ['wɪmɪn] , [lʌv] , ['frendʃɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-] [-]
TOASTS **TO** **WOMEN** **,** **LOVE** **,** **FRIENDSHIP** **,** **ETC** **.** **[** **34** **]** **[** **35** **]**
祝酒 到 女性 , 爱 , 友谊 , ETC . [-] [-]

为女性、爱情、友谊等干杯。[34][35]

[ə; eɪ]['koʊzi][bʌt; bət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ben]
A **cozy** **but** **,** **and** **a** **cantie** **ben**
一个 舒适 但 , 和 一个 - 本

一个舒适的但是，以及一个坎蒂本

[tu:; tə] ['ku:θi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['trʌsti] [men] .
To **couthie** **women** **and** **trusty** **men** **.**
到 库西 女性 和 可靠 男人 .

致优雅的女士和值得信赖的男士。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [meɪ] [laɪk][ə; eɪ] [glæs] ,
An **honest** **man** **may** **like** **a** **glass** **,**
一个 诚实的 男人 可能 喜欢 一个 玻璃 ,

一个诚实的人或许会喜欢喝杯酒。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [meɪ] [laɪk][ə; eɪ] [læs] ,
An **honest** **man** **may** **like** **a** **lass** **,**
一个 诚实的 男人 可能 喜欢 一个 小姐 ,

一个诚实的男人可能会喜欢一个姑娘，

[bʌt; bət] [mi:n] [rɪ'vendʒ] , [æn; ən] - ['mælɪs] [fɔ:s] ,
But **mean** **revenge** **,** **an** **'** **malice** **fause** **,**
但 意思是 复仇 , 一个 - 恶意 福斯 ,

但卑鄙的复仇，以及恶意的欺骗，

['hi:l] [stɪl] [dɪs'deɪn] .
He'll **still** **disdain** **.**
地狱 仍然 蔑视 .

他依然会不屑一顾。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [dʒu:s] ,
And **fill** **them** **high** **with** **generous** **juice** **,**
和 充满 他们 高的 和 慷慨的 汁 ,

并用大量的果汁将它们装满。

[æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][jʊr; jər][maɪnd] ;
As **generous** **as** **your** **mind** **;**
作为 慷慨的 作为 你的 头脑 ;

像你心胸一样宽广;

[ænd; ənd] [pledʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [toʊst] —
And **pledge** **me** **in** **the** **generous** **toast** **—**
和 保证 我 在 这 慷慨的 吐司 —

请用这慷慨的祝酒词向我保证——

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] !
“ **The** **whole** **of** **human** **kind** **!**
“ 这 所有的 的 人类 种类 !

“全人类!”

” [ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn] ['bɑːrli] [briː] ,
” **And** **here's** **to** **a** **'** **in** **barley** **bree** **,**
” 和 这里是 到 一个 - 在 大麦 布里 ,

“让我们为大麦酒干杯!”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] - [ðə'gɪðər] , [-]
Oursel's **and** **a** **'** **the** **warld** **thegither** **,** **[** **36** **]**
- 和 一个 - 这 - 聚集 , [-]

Oursel's 和 a' the ward thegather,[36]

[tuː; tə][ə; eɪ] - [wɑː] [lʌv] [ðə; ði] ['kɪltɪd] [niː] ,
To **a** **'** **wha** **luve** **the** **kilted** **knee** **,**
到 一个 - 世界卫生大会 爱 这 苏格兰短裙 膝盖 ,

致所有热爱苏格兰裙膝盖的人,

[ɔːr] ['bɑːni] [læsiz] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] .
Or **bonnie** **lasses** **in** **the** **heather** **.**
或者 邦妮 姑娘们 在 这 希瑟 .

或者石楠丛中的漂亮姑娘。

[ænd; ənd] [preɪ] [ə; eɪ] - [gaɪd] [θɪŋz] [meɪ] [ə'tend] [juː; jʊ] !
And **pray** **a** **'** **guid** **things** **may** **attend** **you** **!**
和 祈祷 一个 - 指南 事物 可能 出席 你 !

愿好运伴你左右!

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
And **the** **sands** **shall** **sing** **,**
和 这 沙子 将 唱歌 ,

沙子也会歌唱,

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] [rɪŋ] ,
And **the** **round** **world** **ring** **,**
和 这 圆形的 世界 戒指 ,

还有那个圆形的世界之环,

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
With **my** **love** **and** **thy** **love** **for** **me** **.**
和 我的 爱 和 你的 爱 为了 我 .

带着我的爱,以及你对我的爱。

[ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [wʌn]
And **whilst** **we** **thus** **should** **make** **our** **sorrows** **one**
和 而 我们 因此 应该 制作 我们的 悲伤 一

因此,我们应该将我们的悲伤融为一体。

[ðɪs] ['hæpi] ['hɑːrməni] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [nʌn] .
This **happy** **harmony** **would** **make** **them** **none** **.**
这 快乐的 和谐 会 制作 他们 没有任何 .

这种和谐的氛围不会让他们变成任何人。

[bʌt; bət] [truːs] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [truːs] [wɪð; wɪθ] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

But	truce	with	kings	,	and	truce	with	constitutions	,
但	休战	和	国王	,	和	休战	和	宪法	,

但要与国王休战，也要与宪法休战，

[wɪð; wɪθ] ['blʌdi] ['ɑːməmənts] [ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] ; [-]

With	bloody	armaments	and	revolutions	;	[	37	]
和	血腥	军备	和	革命	;	[	-	]

伴随着血腥的武器和革命；[37]

[let] ['mædʒəsti][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] ['sʌmən] ,

Let	Majesty	your	first	attention	summon	,
让	威严	你的	第一的	注意力	召唤	,

让陛下首先引起您的注意，

[ɑː] - [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] !

Ah	ça	ira	!
啊	-	伊拉	!

啊，真糟糕！

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['wʊmən] !

the	Majesty	of	Woman	!
这	威严	的	女士	!

女人的威严！

[bʌt; bət][jiː; ji] [huːm] ['soʊʃ(ə)l] ['pleʒər] [tʃɑːrmz] ,

But	ye	whom	social	pleasure	charms	,
但	是的	谁	社会的	乐趣	魅力	,

但你们这些沉迷于社交享乐的人，

[huːz] ['hɑːrts] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['kaɪndnəs] [wɔːmz] ,

Whose	hearts	the	tide	of	kindness	warms	,
谁	心	这	潮	的	仁慈	温暖	,

让善意的浪潮温暖谁的心，

[huː] [hoʊld][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz] ,

Who	hold	your	being	on	the	terms	,
WHO	抓住	你的	存在	在	这	条款	,

谁掌控着你的存在，

“ [iːtʃ] [eɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Each	aid	the	others	,
“	每个	援助	这	其他的	,

“互相帮助，

” [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [boʊl] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] ,

”	Come	to	my	bowl	,	come	to	my	arms	,
”	来	到	我的	碗	,	来	到	我的	武器	,

“来我的碗里，来我的怀抱里，

[maɪ] [frendz] , [maɪ] ['brʌðərz] !

My	friends	,	my	brothers	!
我的	朋友们	,	我的	兄弟	!

我的朋友，我的兄弟们！

[drɪŋk] [jiː; ji][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [iːtʃ] [lʌvz] [best] .

Drink	ye	to	her	that	each	loves	best	.
喝	是的	到	她	那	每个	爱	最好的	.

为你们各自最爱的人干杯。

[fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi][waɪn] ,

Fill	me	with	the	rosy	wine	,
充满	我	和	这	红润	葡萄酒	,

请给我斟满玫瑰酒，

[kɔːl] [ə; eɪ] [toʊst] , [ə; eɪ] [toʊst] [dɪ'vaɪn] ,
Call **a** **toast** **,** **a** **toast** **divine** **,**
称呼 一个 吐司 , 一个 吐司 神圣的 ,

举杯祝酒，一杯神圣的祝酒，

[gɪv] [ðə; ði] ['poʊəts] ['dɑːrlɪŋ] [fleɪm] ,
Give **the** **poet's** **darling** **flame** **,**
给 这 诗人的 亲爱的 火焰 ,

给诗人心爱的人火焰，

['lʌvli] — — [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] , [-]
Lovely **—** **—** **be** **the** **name** **,** **[** **38** **]**
迷人的 — — 是 这 姓名 , [-]

可爱——成为它的名字，[38]

[ðen] [ðaʊ] ['meiist, meist] ['friːli] [boʊst]
Then **thou** **mayest** **freely** **boast**
然后 你 五月 自由 夸

那么你就可以肆意夸耀了。

[ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɪrləs] [toʊst] .
Thou **hast** **given** **a** **peerless** **toast** **.**
你 哈斯特 给定 一个 无与伦比 吐司 .

你献上了一篇无与伦比的祝酒词。

[ˌfer'wel] [ðə; ði] [glen] [ˌes eɪ 'iː] ['bʊʃi] , [oʊ] !
Farewell **the** **glen** **sae** **bushy** **,** **O** **!**
告别 这 格伦 sae 茂密的 , 哦 !

再见了，峡谷里长满了灌木，哦！

[ˌfer'wel] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌes eɪ 'iː] ['rʌʃi] , [oʊ] !
Farewell **the** **plain** **sae** **rushy** **,** **O** **!**
告别 这 清楚的 sae 匆忙 , 哦 !

再见了，平凡的匆忙，哦！

[tuː; tə] ['ʌðər] [lændz] [aɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [goʊ] ,
To **other** **lands** **I** **now** **must** **go** **,**
到 其他 土地 我 现在 必须 去 ,

我现在必须前往他乡了。

[tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] ['haɪlənd] ['læsi] , [oʊ] !
To **sing** **my** **Highland** **lassie** **,** **O** **!**
到 唱歌 我的 高地 恋人 , 哦 !

为我的高地姑娘歌唱，哦！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ðæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæt] ,
For **a** **'** **that** **and** **a** **'** **that** **,**
为了 一个 - 那 和 一个 - 那 ,

对于a' that和a' that，

[its] ['kʌmɪŋ] [jet] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ðæt] —
It's **coming** **yet** **for** **a** **'** **that** **—**
它是 未来 然而 为了 一个 - 那 —

它还没到呢——

[ðæt] [mæn] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] - [ɔː(r)]
That **man** **to** **man** **the** **warld** **o'er**
那 男人 到 男人 这 - 超过

那个人统治了世界

[ʃæl; ʃəl] - [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ðæt] .
Shall **brithers** **be** **for** **a** **'** **that** **.**
将 - 是 为了 一个 - 那 .

兄弟们会为了那件事而存在吗?

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪm] [ˈwʊmənz] [sleɪv] [kənˈfest] —
For me , I'm woman's slave confessed —
为了 我 , 我是 女性的 奴隶 坦白 —

对我来说，我承认自己是女人的奴隶——

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [ʌnˈblest] .
Without her , hopeless and unblessed .
没有 她 , 绝望 和 未受祝福的 .

没有她，我将绝望，也将失去福气。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [neɪ] [lʌk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
For there's nae luck about the house ,
为了 有 纳 运气 关于 这 房子 ,

这房子里没有任何好运。

[ðeəz; ðəz] [neɪ] [lʌk] [æt; ət][ə; eɪ] - ; [-]
There's nae luck at a ' ; [39]
有 纳 运气 在 一个 - ; [-]

a';[39]

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
There's little pleasure in the house
有 小的 乐趣 在 这 房子

家里没什么乐趣。

[wen] ['aʊər; ɑːr] - [əˈwɑː, -ˈwɔː] - .
When our gudeman's awa ' .
什么时候 我们的 - awa - .

当我们的古德曼不在的时候。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] - [tuːmz] , [jiː; ji] [greɪt] ,
Go to your sculptur'd tombs , ye Great ,
去 到 你的 - 陵墓 , 是的 伟大的 ,

回到你们的雕花陵墓去吧，伟大的神明们。

[ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['tɪnsl] [træʃ] [oʊ] - [steɪt] !
In a ' the tinsel trash o ' state !
在 一个 - 这 箔 垃圾 o - 状态 !

在州里所有闪闪发光的垃圾中!

[bʌt; bət][baɪ][ðaɪ] ['ɑːnɪst] [tɜːrf] [aɪl] [weɪt] ,
But by thy honest turf I'll wait ,
但 经过 你的 诚实的 草皮 患病的 等待 ,

但我会以你诚实的土地起誓，等待着。

[ðaʊ] [mæn][ʌv; əv] [wɜːrθ] !
Thou Man of worth !
你 男人 的 值得 !

你真是个有价值的人!

[ænd; ənd] [wiːp] [ðə; ði]['eɪ] [best] ['fɛloʊz] [feɪt]
And weep the ae best fellow's fate
和 哭泣 这 ae 最好的 同伴们 命运

为这位最优秀伙伴的命运而哭泣吧。

[ɛə] [leɪ] [ɪn] [ɜːrθ] .
E'er lay in earth .
曾经 躺 在 地球 .

一直长眠于地下。

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [eɪn] [aɪ] -
Here's a health to ane I lo'e
这里是 一个 健康 到 一个 我 -

祝我爱的人身体健康

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的,

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [eɪn] [aɪ] -
Here's a health to ane I lo'e
这里是 一个 健康 到 一个 我 -

祝我爱的人身体健康

[dɪr] ;
dear ;
亲爱的 ;

亲爱的;

[ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði][smaɪl] [wen] [fɑːnd]['lʌvəz] [miːt] ,
Thou art as sweet as the smile when fond lovers meet ,
你 艺术 作为 甜的 作为 这 微笑 什么时候 喜爱 恋人 见面 ,

你就像恋人相遇时那甜蜜的笑容一样。

[ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] — ['dʒɛsi] !
And soft as their parting tear — Jessy !
和 柔软的 作为 他们的 离别 撕 — 杰西 !

就像他们临别时的泪水一样温柔——杰西!

[hɪəz] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [frend] !
Here's a bottle and an honest friend !
这里是 一个 瓶子 和 一个 诚实的 朋友 !

给你一瓶酒和一个真诚的朋友!

[wʌt] [wɑːd][jiː; ji] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [meə] , [mæn] ?
What wad ye wish for mair , man ?
什么 瓦德 是的 希望 为了 梅尔 , 男人 ?

你还想要什么，伙计?

[wɑː] [ken] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [end] , [-]
Wha kens , before his life may end , [40]
世界卫生大会 肯斯 , 前 他的 生活 可能 结尾 , [-]

在他生命终结之前，谁知道[40]

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ker] , [mæn] ?
What his share may be of care , man ?
什么 他的 分享 可能 是 的 关心 , 男人 ?

他应该承担多少责任呢?

[ðen] [kætʃ] [ðə; ði]['moʊmənts][æz; əz] [ðeɪ] [flai] ,
Then catch the moments as they fly ,
然后 抓住 这 时刻 作为 他们 飞 ,

然后捕捉那些转瞬即逝的瞬间。

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][æz; əz][jiː; ji] [ɔːt] , [mæn] : —
And use them as ye ought , man : —
和 使用 他们 作为 是的 应该 , 男人 : —

你们当好好利用它们，伙计：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏格兰祝酒词(Scottish toasts)
第2/3页

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hæpinəs] [ɪz] [ʃaɪ] ,
Believe me , happiness is shy ,
相信 我 , 幸福 是 害羞的 ,

相信我，幸福是害羞的。

[ænd; ənd] [kʌmz] [nɑːt] [aɪ] [wen] [sɔːt] , [mæn] .
And comes not aye when sought , man .
和 来 不是 是的 什么时候 寻求 , 男人 .

人啊，你寻觅时，却始终不见踪影。

[hɪəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['wɪnə] - [bɪ'gaɪl] [jiː; ji] .
Here's to him who winna - beguile ye .
这里是 到 他 WHO 温娜 - 欺骗 是的 .

敬那位能迷惑你的人。

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət] [heɪm] ,
Here's a health to the ladies at hame ,
这里是 一个 健康 到 这 女士们 在 家 ,

祝愿家里的女士们身体健康!

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'wɑː, -'wɔː] - ,
Here's a health to the ladies awa - ,
这里是 一个 健康 到 这 女士们 awa - ,

祝各位女士身体健康!

[ænd; ənd] [wɑː] ['wɪnə] [pledʒ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl][ðer; ðər] [soʊl]
And wha winna pledge wi - all their soul
和 世界卫生大会 温娜 保证 wi - 全部 他们的 灵魂

谁会用他们的全部灵魂发誓

[meɪ] [ðeɪ] ['nevər] [biː; bi] [smaɪld] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] - .
May they never be smiled on at a - .
可能 他们 绝不 是 微笑 在 在 一个 - .

愿他们永远得不到微笑。

[hɪəz] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [æt; ət] [heɪm] ,
Here's health to the bright eyes at hame ,
这里是 健康 到 这 明亮的 眼睛 在 家 ,

祝愿家人们身体健康，目光明亮。

[hɪəz] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ə'wɑː, -'wɔː] - , [-]
Here's health to the bright eyes awa - , [41]
这里是 健康 到 这 明亮的 眼睛 awa - , [-]

祝愿所有目光明亮的人身体健康。[41]

[hɪəz] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['evri] [klaɪm] ,
Here's health to the beauties of every clime ,
这里是 健康 到 这 美女 的 每一个 气候 ,

祝愿世界各地美丽的姑娘们身体健康!

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [smaɪld] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] - .
And may we be smiled on by a - .
和 可能 我们 是 微笑 在 经过 一个 - .

愿我们蒙受神的微笑。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst]

Here's	to	the	friends	we	can	trust
这里是	到	这	朋友们	我们	能	相信

敬我们值得信赖的朋友们

[wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [blɔː] ;

When	the	storms	of	adversity	blaw	;
什么时候	这	暴风雨	的	逆境	法律	;

当逆境的风暴来袭时;

[meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['nɪrəst] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

May	they	live	in	our	song	and	be	nearest	our	hearts
可能	他们	居住	在	我们的	歌曲	和	是	最近的	我们的	心

愿他们活在我们的歌声中，永远在我们心中。

[nɔːr] [dɪ'pɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] [jɪr] [ðæts] [ə'wɑː, -'wɔː] - .

Nor	depart	like	the	year	that's	awa	'	.
也不	离开	喜欢	这	年	那就是	awa	-	.

不要像逝去的一年那样离去。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [ðæts] [ə'wɑː, -'wɔː] - ,

Here's	to	the	year	that's	awa	'	,
这里是	到	这	年	那就是	awa	-	,

为逝去的一年干杯!

[wiːl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn][ˌɛsˌɛm'eɪ] - ;

We'll	drink	it	,	in	strong	and	in	sma	'	;
出色地	喝	它	,	在	强的	和	在	小	-	;

我们会喝，浓的和淡的都喝;

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːni] [jʌŋ] ['læsi] [ɪn] [lʌv]

And	here's	to	the	bonnie	young	lassie	in	love
和	这里是	到	这	邦妮	年轻的	恋人	在	爱

谨以此献给这位坠入爱河的美丽年轻姑娘。

[waɪl] [swɪft] [flaɪz] [ðə; ði] [jɪr] [ðæts] [ə'wɑː, -'wɔː] - .

While	swift	flies	the	year	that's	awa	'	.
尽管	迅速	苍蝇	这	年	那就是	awa	-	.

当迅捷飞翔，一年就过去了。

[hɪəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [loʊz] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [lendz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɪft] . [-]

Here's	to	them	that	loe's	us	,	or	lends	us	a	lift	.	[	42	]
这里是	到	他们	那	洛伊	我们	,	或者	借贷	我们	一个	举起	.	[	-	]

向那些爱我们、帮助我们的人致敬。[42]

[hɪəz] [tuː; tə] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ]['juːlədʒi] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Here's	to	woman	—	she	requires	no	eulogy	—	she	can	speak	for	herself	.
这里是	到	女士	—	她	需要	不	颂	—	她	能	说话	为了	她自己	.

向这位女性致敬——她无需任何悼词——她可以为自己代言。

[hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Here's	to	you	,	as	good	as	you	are	,
这里是	到	你	,	作为	好的	作为	你	是	,

敬你一杯，你真的很优秀。

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

And	here's	to	me	,	as	bad	as	I	am	;
和	这里是	到	我	,	作为	坏的	作为	我	是	;

敬我自己，尽管我很糟糕;

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

But	as	good	as	you	are	and	as	bad	as	I	am
但	作为	好的	作为	你	是	和	作为	坏的	作为	我	是

但无论你多么优秀，无论我多么糟糕

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	as	good	as	you	are	,	as	bad	as	I	am	.
我是	作为	好的	作为	你	是	,	作为	坏的	作为	我	是	.

我和你一样优秀，也和我一样糟糕。

['ɑːnɪst] [men][ænd; ənd] ['bɑːni] ['læsiz] .

Honest	men	and	bonnie	lassies	.
诚实的	男人	和	邦妮	姑娘们	.

诚实的男人和美丽的姑娘。

[aɪ] [hæ] [bɪn] [blaiθ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kɒmreɪdz] [dɪr] ;

I	hae	been	blythe	wi	'	comrades	dear	;
我	哈	到过	布莱斯	wi	-	同志们	亲爱的	;

我一直和亲爱的同志们在一起很开心；

[aɪ] [hæ] [bɪn] ['meri] ['drɪŋkɪn] - ;

I	hae	been	merry	drinkin	'	;
我	哈	到过	欢乐	喝酒	-	;

我一直在开怀畅饮；

[aɪ] [hæ] [bɪn] - - - [gɪr] ;

I	hae	been	joyfu	'	gath'ring	gear	;
我	哈	到过	-	-	-	齿轮	;

我一直很开心地收集装备；

[aɪ] [hæ] [bɪn] ['hæpi] ['θɪŋkɪn] - ;

I	hae	been	happy	thinkin	'	;
我	哈	到过	快乐的	思考	-	;

我一直很开心地思考着；

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['pleʒərz] [ɛə] [aɪ] [sɔː] ,

But	a	'	the	pleasures	e'er	I	saw	,
但	一个	-	这	快乐	曾经	我	锯	,

但我所见过的所有快乐，

[ðoʊ] - [θriː] [taɪmz] ['dʌbld] ['ferli] ,

Tho	'	three	times	doubled	fairly	,
虽然	-	三	时代	双倍	相当	,

虽然翻了三倍，但公平地说，

[ðæt] ['hæpi] [naɪt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

That	happy	night	was	worth	them	a
那	快乐的	夜晚	曾是	值得	他们	一个

那幸福的夜晚对他们来说是值得的

- [ə'mæŋ] [ðə; ði] [rɪgz] [oʊ] - ['bɑːrli] . [-]

'	Amang	the	rigs	o	'	barley	.	[	43	]
-	阿芒	这	钻井平台	o	-	大麦	.	[	-	]

'在大麦田里。[43]

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː] ,

It	warms	me	,	it	charms	me	,
它	温暖	我	,	它	魅力	我	,

它让我感到温暖，它让我着迷。

[tuː; tə]['menʃ(ə)n][bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] ,

To	mention	but	her	name	,
到	提到	但	她	姓名	,

仅提及她的名字，

[ˌaɪ 'tiː] [hiːts] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] ,

It	heats	me	,	it	beats	me	,
它	加热	我	,	它	节拍	我	,

它让我感到燥热，它让我沮丧，

[ænd; ənd][sets][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ɑːn] [fleɪm] .
And sets me a ' on flame .
和 套 我 一个 - 在 火焰 .

让我怒火中烧。

['dʒesi] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] - .
Jessie , the flower of Dumblane .
杰西 , 这 花 的 - .

杰西，邓布兰之花。

[meə] [frendz] [ænd; ənd] [les] [niːd] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
Mair friends and less need o ' them .
梅尔 朋友们 和 较少的 需要 o - 他们 .

朋友越多，对朋友的需求就越少。

[meɪ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['tʃærəti] [waɪp][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
May the hand of charity wipe the tear from the eye of sorrow .
可能 这 手 的 慈善机构 擦拭 这 撕 从 这 眼睛 的 悲哀 .

愿仁爱之手拭去悲伤的泪水。

[meɪ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] .
May the friends of our youth be the companions of our old age .
可能 这 朋友们 的 我们的 青年 是 这 同伴 的 我们的 老的 年龄 .

愿我们年轻时的朋友，也能陪伴我们度过晚年。

[meɪ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] ['nevər] [fiːl] [dɪ'stres] . [-]
May the honest heart never feel distress . [44]
可能 这 诚实的 心 绝不 感觉 痛苦 . [-]

愿诚实的心永远不感到痛苦。[44]

[meɪ] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][oʊ] - ['frendʃɪp] ['nevər] [rʌst] [ɔːr][ðə; ði] [wɪŋz] [oʊ] - [lʌv] [luːz] [ə; eɪ] ['feðər] .
May the hinges o ' friendship never rust or the wings o ' love lose a feather .
可能 这 铰链 o - 友谊 绝不 锈 或者 这 翅膀 o - 爱 失去 一个 羽毛 .

愿友谊的铰链永不生锈，愿爱情的翅膀永不脱落一根羽毛。

[meɪ] [nɛə] [wɔː(r), wɑː(r)][biː; bi] [ə'mæŋ] [ˌjuː 'es] .
May ne'er waur be amang us .
可能 从未 哇 是 阿芒 我们 .

愿你永远不在我们中间。

[meɪ] [wiː; wi][ə; eɪ] - [biː; bi]['kæntɪ][ænd; ənd]['koʊzi]
May we a ' be canty and cosy
可能 我们 一个 - 是 坎蒂 和 舒适

愿我们都能快乐舒适

[ænd; ənd][ɪlk] [hæ] [ə; eɪ][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz][boʊzi] .
And ilk hae a wife in his bosy .
和 牛奶 哈 一个 妻子 在 他的 博西 .

每个人都有一个妻子在他体内。

[lets] [drɪŋk]['aʊər; ɑːr][dræp][oʊ] - ['bɑːrli] [briː] ,
Let's drink our drap o ' barley bree ,
我们来吧 喝 我们的 垂帘 o - 大麦 布里 ,

让我们喝一口大麦酒吧，

[ðoʊ] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ʃʊd; ʃəd] [blɪŋk] [ðə'gɪðər] ,
Though moon and stars should blink thegither ,
尽管 月亮 和 明星 应该 眨 聚集 ,

虽然月亮和星星应该一起眨眼，

[tuː; tə] [iːtʃ] [liːl] [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kɪltɪd] [niː] ,
To each leal lad wi ' kilted knee ,
到 每个 利尔 小伙子 wi - 苏格兰短裙 膝盖 ,

致每一位穿着苏格兰短裙的忠诚小伙子，

[ænd; ənd] ['bɑːni] [læs] [ə'mæŋ] [ðə; ði] ['heðər] .

And	bonnie	lass	amang	the	heather	.
和	邦妮	小姐	阿芒	这	希瑟	.

还有石楠丛中的漂亮姑娘。

[meɪ] ['nevər] ['wɪkɪd] ['fɔːrtʃən] ['tajzl] [hɪm; ɪm] !

May	never	wicked	fortune	touzle	him	!
可能	绝不	邪恶	财富	托泽尔	他	!

愿他永远免受厄运的侵扰!

[meɪ] ['nevər] ['wɪkɪd] [men] [bæm'buːz(ə)l] [hɪm; ɪm] ! [-]

May	never	wicked	men	bamboozle	him	!	[	45	]
可能	绝不	邪恶	男人	竹子	他	!	[	-	]

愿恶人永远不要欺骗他! [45]

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [paʊ] [æz; əz] [-] [məθuːzələm]

Until	a	pow	as	auld's	Methusalem
直到	一个	火力	作为	奥尔德	玛土撒拉

直到战俘像古老的玛土撒拉一样

[hiː; hi] ['kæntɪ] [klɔː] !

He	canty	claw	!
他	坎蒂	爪	!

他抓挠!

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ,

Then	to	the	blessed	New	Jerusalem	,
然后	到	这	蒙福	新的	耶路撒冷	,

然后前往蒙福的新耶路撒冷,

[fliːt] [wɪŋ] [ə'wɑː, -'wɔː] !

Fleet	wing	awa	!
舰队	翼	awa	!

舰队出动!

[oʊ] ! [lʌv] !

O	!	love	!
哦	!	爱	!

哦! 爱!

[lʌv] !

love	!
爱	!

爱!

['lædi] .

laddie	.
小伙子	.

小伙子。

['lʌvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪzinəs] !

Love's	like	a	dizziness	!
爱的	喜欢	一个	头晕	!

爱情就像一阵眩晕!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪnə] [let] [ə; eɪ] [pjʊr] ['bɑːdi]

It	winna	let	a	puir	body
它	温娜	让	一个	普伊	身体

它不会让一个可怜的人

[gæŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Gang	about	his	business	.
帮派	关于	他的	商业	.

他忙着自己的事。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi][fərˈgɑːt] ,
Should auld acquaintance be forgot ,
应该 老 熟人 是 忘了 ,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd]['nevər] [brɔːt] [tuː; tə][mɪn] - ?
And never brought to min ' ?
和 绝不 带来 到 最小 - ?

从未带到我面前?

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi][fərˈgɑːt] ,
Should auld acquaintance be forgot ,
应该 老 熟人 是 忘了 ,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd] [deɪz] [oʊ] - [læŋ] [saɪn] ?
And days o ' lang syne ?
和 天 o - 语言 同步 ?

还有那些美好的日子吗?

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[fɔːr; fər] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] , [maɪ] [dɪr] ,
For auld lang syne , my dear ,
为了 老 语言 同步 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，为了往日的美好时光。

[fɔːr; fər] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
For auld lang syne ,
为了 老 语言 同步 ,

友谊地久天长，

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][oʊ] - ['kaɪndnəs] [jet]
We'll take a cup o ' kindness yet
出色地 拿 一个 杯子 o - 仁慈 然而

我们仍将接受这份善意

[fɔːr; fər] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] . [-]
For auld lang syne . [46]
为了 老 语言 同步 . [-]

友谊地久天长。[46]

[wiː; wi][twɑː] [hæ] [rʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [breɪz] ,
We twa hae run about the braes ,
我们 twa 哈 跑步 关于 这 布雷斯 ,

我们俩在山坡上奔跑，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['goʊən] [faɪn] ;
And pu'd the gowans fine ;
和 - 这 戈万斯 美好的 ;

把高粱打得很好；

[bʌt; bət] [wiːv] ['mɔni] [ə; eɪ] ['wɪri] [fʊt]
But we've wander'd mony a weary foot
但 我们已经 漫游 金钱 一个 厌倦 脚

但我们已跋涉了漫长的路程。

[sɪn] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Sin auld lang syne .
罪 老 语言 同步 .

友谊地久天长。

[fɔːr; fər] [ɔːld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
For **auld** **,** **etc** **.**
为了 老 , ETC .

对于老旧等等。

[wiː; wi][twɑː] [hæ] - [aɪ] - [ðə; ði][bɜːrn] ,
We **twa** **hae** **paidl't** **i** **'** **the** **burn** **,**
我们 twa 哈 - 我 - 这 烧伤 ,

我们两人付了钱，

[frʌm; frəm]['mɔːrnɪn] - [sʌn] [tɪl] [daɪn] ;
From **mornin** **'** **sun** **till** **dine** **;**
从 早晨 - 太阳 直到 用餐 ;

从清晨的阳光到晚餐；

[bʌt; bət] ['siːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][breɪd] [hæ] -
But **seas** **between** **us** **braid** **hae** **roar'd**
但 海域 之间 我们 编织 哈 -

但我们之间的海洋咆哮着

[sɪn] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Sin **auld** **lang** **syne** **.**
罪 老 语言 同步 .

友谊地久天长。

[fɔːr; fər] [ɔːld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
For **auld** **,** **etc** **.**
为了 老 , ETC .

对于老旧等等。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][hænd] , [maɪ] [trʌst] ['fiːr] ,
And **here's** **a** **hand** **,** **my** **trust** **fiere** **,**
和 这里是 一个 手 , 我的 相信 火 ,

这是我伸出的援手，我的信任之火，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][hænd][oʊ] - [ðaɪn] ;
And **gie's** **a** **hand** **o** **'** **thine** **;**
和 - 一个 手 o - 你的 ;

伸出你的手；

[ænd; ənd] [wiːl] ['tæk][ə; eɪ] [raɪt] [gaɪd] ['wɪli] - ['wɑːkt] ,
And **we'll** **tak** **a** **right** **guid** **willie** **-** **waught** **,**
和 出色地 tak 一个 正确的 指南 威利 - 沃特 ,

我们会采取正确的威利沃特，

[fɔːr; fər] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
For **auld** **lang** **syne** **.**
为了 老 语言 同步 .

友谊地久天长。

[fɔːr; fər] [ɔːld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
For **auld** **,** **etc** **.**
为了 老 , ETC .

对于老旧等等。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [jɪl] [biː; bi][jʊr; jər][paɪnt] - [stuːp] ,
And **surely** **ye'll** **be** **your** **pint** **-** **stoup** **,**
和 一定 叫喊 是 你的 品脱 - 圣汤 ,

当然，你肯定会是你的品脱汤，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [aɪl] [biː; bi] [ðaɪn] ; [-]
And **surely** **I'll** **be** **thine** **;** **[** **47** **]**
和 一定 患病的 是 你的 ; [-]

我必将属于你；[47]

[ænd; ənd] [wiːl] ['tæk][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - ['kaɪndnəs] [jet]
And **we'll** **tak** **a** **cup** **o** **'** **kindness** **yet**
和 出色地 tak 一个 杯子 o - 仁慈 然而

我们仍将接受这份善意。

[fɔːr; fər] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
For **auld** **lang** **syne** **.**
为了 老 语言 同步 .

友谊地久天长。

[fɔːr; fər] [ɔːld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
For **auld** **,** **etc** **.**
为了 老 , ETC .

对于老旧等等。

[ðə; ði] - [rɑːk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kriːl] [ðæt] [dʌz] [nɑː] - [wɪʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] - [wil] .
The **de'il** **rock** **them** **in** **a** **creel** **that** **does** **na** **'** **wish** **us** **a** **'** **weel** **.**
这 - 岩石 他们 在 一个 鱼篓 那 做 纳 - 希望 我们 一个 - 威尔 .

魔鬼用鱼篓摇晃他们，这对我们一点也不好。

[ðə; ði] ['ɪŋgl] [njuːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [raʊθ] [oʊ] - ['bænək] [ænd; ənd] [bɛənz] .
The **Ingle** **neuk** **wi** **'** **routh** **o** **'** **bannocks** **and** **bairns** **.**
这 英格尔 neuk wi - 路线 o - 班诺克 和 孩子们 .

The Ingle neuk wi' routh o' bannocks and bairns.

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['frendli] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
The **social** **friendly** **honest** **man** **,**
这 社会的 友好的 诚实的 男人 ,

性格友善、诚实的人

- [hiː; hi][biː; bi] ,
Whae'er **he** **be** **,**
- 他 是 ,

无论他是谁，

- [tɪz] [hiː; hi] [fʊl'fɪl] [greɪt] ['neɪtʃɚz] [plæn] ,
' **Tis** **he** **fulfils** **great** **Nature's** **plan** **,**
- 的 他 满足 伟大的 自然的 计划 ,

正是他实现了大自然的伟大计划，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] .
And **none** **but** **he** **.**
和 没有任何 但 他 .

除了他以外，没有其他人了。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [lædz] [ænd; ənd] ['loʊlənd] ['læsiz] . [-]
The **Highland** **lads** **and** **Lowland** **lassies** **.** **[** **48** **]**
这 高地 小伙子们 和 低地 姑娘们 . [-]

高地小伙子和低地姑娘。[48]

[ðə; ði] ['loʊlənd] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪlənd] ['læsiz] .
The **Lowland** **fare** **and** **the** **Highland** **lassies** **.**
这 低地 票价 和 这 高地 姑娘们 .

低地美食和高地姑娘。

[ðen] [fɪl] [ə; eɪ] [boʊl] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [drɪŋk]
Then **fill** **a** **bowl** **,** **and** **while** **we** **drink**
然后 充满 一个 碗 , 和 尽管 我们 喝

然后盛满一碗水，我们一边喝一边喝

[wiːl] ['rɪvɪt] ['kloʊzər] ['frɛndʃɪps] [lɪŋk] ,
We'll **rivet** **closer** **friendship's** **link** **,**
出色地 铆钉 更近 友谊的 关联 ,

我们将进一步巩固友谊的纽带。

[tɪl] [dʒɔɪ]['rɪn][ɔ:(r)][ænd; ənd] [ker] [di:p] [sɪŋk] ,
Till joy rin o'er and care deep sink ,
直到 喜悦 rin 超过 和 关心 深的 下沉 ,

直到喜悦消散，忧虑沉入心底，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] [weɪv] - .
Beneath the whirling wave o't .
下面 这 旋转 海浪 - .

在翻滚的波浪之下。

[tɪl] ['haɪmən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [dɪ'laɪtɪd] ['aʊər] ,
Till Hymen brought his love - delighted hour ,
直到 处女膜 带来 他的 爱 - 高兴极了 小时 ,

直到婚姻之门带来他甜蜜的爱情时刻，

[ðer; ðər] [dwelt] [noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['i:dənz] ['roʊzi] ['baʊər] .
There dwelt no joy in Eden's rosy bower .
那里 居住 不 喜悦 在 伊甸园 红润 凉亭 .

伊甸园的玫瑰园中没有欢乐。

[tu:; tə][ə; eɪ] - [skɑ:ts] ['læsiz] .
To a ' Scots lassies .
到 一个 - 苏格兰人 姑娘们 .

致所有苏格兰姑娘。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['meri] ['mi:tɪŋ] .
To our next merry meeting .
到 我们的 下一个 欢乐 会议 .

期待我们下次愉快相聚。

['θʌmpɪŋ] [lʌk] [ænd; ənd][fæt] [wi:n] . [-]
Thumping luck and fat weans . [49]
怦 运气 和 胖的 断奶 . [-]

好运连连，奶水丰满。[49]

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪz][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,
To see her is to love her ,
到 看 她 是 到 爱 她 ,

见到她就会爱上她。

[ænd; ənd] [lʌv] [bʌt; bət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər] ;
And love but her for ever ;
和 爱 但 她 为了 曾经 ;

永远只爱她一人；

[fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
For Nature made her what she is .
为了 自然 制成 她 什么 她 是 .

大自然造就了她现在的样子。

[ænd; ənd] [nɛə] [meɪd] [sɪk] ['ænaɪðər] !
And ne'er made sic anither !
和 从未 制成 原文如此 另一个 !

而且再也没有犯过同样的错误！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rld][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
This is a good world to live in ,
这 是 一个 好的 世界 到 居住 在 ,

这是一个美好的世界，值得生活在其中。

[tu:; tə][lend][tu:; tə][spend][ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ,
To lend to spend or to give in ,
到 借 到 花费 或者 到 给 在 ,

借贷、花费或让步

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ɔːr][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɔːr] [kiːp] [wɒts] [wʌnz] [oʊn]
But to get or to borrow or keep what's one's own
但 到 得到 或者 到 借 或者 保持 是什么 一个人的自己的

但要得到、借到或保有自己的东西，就必须这样做。

- [tɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][wɜːrld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [noʊn] .
' Tis the very worst world that ever was known .
- 的 这 非常 最差 世界 那 曾经 曾是 已知 .

这是有史以来最糟糕的世界。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] , ['sekənd] [fɪl] ;
To those who love us , second fill ;
到 那些 WHO 爱 我们 , 第二 充满 ;

给那些爱我们的人，再添一份；

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] :
But not to those whom we love :
但 不是 到 那些 谁 我们 爱 :

但对于我们所爱的人，却并非如此：

[lest] [wiː; wi] [lʌv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [nɑːt][ˌjuː 'es] !
Lest we love those who love not us !
免得 我们 爱 那些 WHO 爱 不是 我们 !

免得我们爱那些不爱我们的人！

[ə; eɪ][θɜːrd] — “ [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [lʌv] !
A third — “ to thee and me , Love !
一个 第三 — “ 到 你 和 我 , 爱 !

第三首——“致你和我，爱！

” [waɪl] [heɪt] [təulz][ænd; ənd]['tæksɪz] ; [-]
” While highlandmen hate tolls and taxes ; [50]
” 尽管 高地人 恨 收费 和 税收 ; [-]

“高地人憎恨通行费和税收；[50]

[waɪl] - - [həːdz] [laɪk] [gaɪd] [fæt] ['bræksɪ] ;
While muirlan ' herds like guid fat braxies ;
尽管 - - 畜群 喜欢 指南 胖的 布拉西斯 ;

虽然 muirlan' 的牛群喜欢肥美的 braxies；

[waɪl] ['terə] ['fɜ˞ːmə] , [ɑːn][hɜːr; hər]['æksɪs]
While terra firma , on her axis
尽管 大地 公司 , 在 她 轴

当大地坚实，在其轴线上

[daɪ'ɜːrn(ə)l][tɜːrnz] ,
Diurnal turns ,
日间 转弯 ,

昼夜交替，

[kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [feɪθ] [æn; ən] - ['præktɪs] ,
Count on a friend , in faith an ' practice ,
数数 在 一个 朋友 , 在 信仰 一个 - 实践 ,

在信仰和实践中依靠朋友

[ɪn]['rɑːbərt] [bɜːrn] .
In Robert Burns .
在 罗伯特 烧伤 .

在罗伯特·伯恩斯的作品中。

[waɪl] ['wɔːtərz] ['wɪmpl] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
While waters wimple to the sea ;
尽管 水 头巾 到 这 海 ;

当海水涌向大海；

[waɪl] [deɪ] [blɪŋks] [ɪn][ðə; ði][lɪft][ˌes eɪ 'iː][haɪ] ;
While day blinks in the lift sae hie ;
尽管 天 眨眼 在 这 举起 sae 嗨 ;

当白昼在电梯里闪烁时;

[tɪl] [kleɪ] - [kɔːld] [deθ] [ʃæl; ʃəl][blin] - [maɪ] - ,
Till clay - cauld death shall blin ' my e'e ,
直到 黏土 - 冷 死亡 将 布林 - 我的 - ,

直到死亡如泥土般冰冷地蒙蔽我的双眼,

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aɪ] [maɪ] ['dɪri] .
Ye shall be aye my dearie .
叶 将 是 是的 我的 亲爱的 .

你永远是我的挚爱。

[waɪlst] [wiː; wi] [tə'geðər] ['dʒoʊviəl][sɪt]
Whilst we together jovial sit
而 我们 一起 欢乐的 坐

我们一起愉快地坐着

['kerləs] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ][ænd; ənd][wɪt] ,
Careless , and crowned with mirth and wit ,
粗心 , 和 加冕 和 欢笑 和 有 ,

粗心大意，却又充满欢乐和智慧,

[wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [noʊ]
We'll think of all the friends we know
出色地 思考 的 全部 这 朋友们 我们 知道

我们会想起所有我们认识的朋友。

[ænd; ənd][drɪŋk][tuː; tə][ɔːl] [wɜːrθ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ! [-]
And drink to all worth drinking to ! [51]
和 喝 到 全部 值得 喝 到 ! [-]

为所有值得敬酒的人干杯! [51]

[kən'vɪviəl] [ænd; ənd] ['hjʊmərəs] [toʊst] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [-] [-]
CONVIVIAL AND HUMOUROUS TOASTS AND SENTIMENTS [52] [53]
欢快的 和 幽默的 祝酒 和 情感 [-] [-]

欢快幽默的祝酒词和感言[52][53]

[ə; eɪ][mæn] [wen] ['hiːz]['soʊbər][ɪz] [diːl] [ɪl] [tuː; tə][ken] ;
A man when he's sober is deils ill to ken ;
一个 男人 什么时候 他是 清醒 是 魔鬼 患病的 到 肯 ;

一个清醒的人很难懂;

[gyd] [suːkˌsʊk][ðæn; ðən][ðeəz; ðəz][neɪ] ['kenɪŋ] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
Gude sooks than there's nae kenning o ' him .
指南 呜呜 比 有 纳 肯宁 o - 他 .

比他更了解他。

[bʌt; bət][praɪm][hɪm; ɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['næpi] , [ðæn; ðən][jiː; ji] [meɪ] [geɪ] [ben]
But prime him wi ' nappie , than ye mae gae ben
但 主要的 他 wi - 尿布 , 比 是的 梅 盖伊 本

但先给他穿上尿布，然后你就可以走了

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [fɔːr; fər] - [twɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
And learn what he is — for ' twill show him .
和 学习 什么 他 是 — 为了 - 斜纹布 展示 他 .

并了解他是什么样的人——因为祂会向他显明。

[ə; eɪ][klʌb][ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər] [hɪr]
A club of good fellows like those that are here
一个 俱乐部 的 好的 伙伴们 喜欢 那些 那 是 这里

一个由像这里这些好伙伴组成的俱乐部

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][laɪk] [ðɪs] [aɪ][moʊst] ['hɑːrtɪli] [tʃɪr] .

And	a	bottle	like	this	I	most	heartily	cheer	.
和	一个	瓶子	喜欢	这	我	最多	衷心地	欢呼	.

像这样一瓶酒，我绝对要举杯庆祝。

[ə; eɪ][ræmz][hɔːrn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌskwibɒː] .

A	ram's	horn	filled	with	usquebaugh	.
一个	公羊的	喇叭	已填	和	乌斯克鲍	.

一只装满乌斯克鲍鱼的公羊角。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [breɪv] , [-]

Here's	to	the	chief	whose	heart	is	brave	,	[	54	]
这里是	到	这	首席	谁	心	是	勇敢的	,	[	-	]

向这位勇敢的首领致敬[54]

[ðæt] ['merəli] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [keɪv]

That	merrily	lives	in	the	mountain	cave
那	兴高采烈地	生活	在	这	山	洞穴

它快乐地生活在山洞里

[ænd; ənd][baɪdz][baɪ] ['griːnˌwʊd] [lɔː] ,

And	bides	by	greenwood	law	,
和	比德斯	经过	格林伍德	法律	,

并遵守格林伍德法则，

[huː] [skɔːnz] [ðə; ði] ['weðər] ,

Who	scorns	the	weather	,
WHO	蔑视	这	天气	,

谁蔑视天气，

[huːz] ['bɛdz] [ðə; ði] ['heðər] ,

Whose	bed's	the	heather	,
谁	床的	这	希瑟	,

谁的床是石楠花?

[fɪl] [haɪ] , [fɪl] [haɪ] [tə'geðər] .

Fill	high	,	fill	high	together	.
充满	高的	,	充满	高的	一起	.

装满，一起装满。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kerləs] ['moʊmənts][roʊl]

And	let	the	careless	moments	roll
和	让	这	粗心	时刻	卷

就让那些无忧无虑的时光流逝吧。

[ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] [ənkənfaɪnd]

In	social	pleasures	unconfin'd
在	社会的	快乐	不受限制的

在不受限制的社交乐趣中

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [spɜːnz] [kən'troʊl]

And	confidence	that	spurns	control
和	信心	那	拒绝	控制

以及那种摒弃控制的自信

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [sprɪŋz] [ʌv; əv][maɪnd] .

Unlock	the	inmost	springs	of	mind	.
开锁	这	最	弹簧	的	头脑	.

开启内心深处的灵感源泉。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] .

And	now	I	have	lived	—	I	know	not	how	long	.
和	现在	我	有	居住地	—	我	知道	不是	如何	长的	.

而如今我已经活了——我不知道活了多久。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ɔːr][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

And	**still**	**I**	**can**	**join**	**in**	**a**	**cup**	**or**	**a**	**song**	**.**
和	仍然	我	能	加入	在	一个	杯子	或者	一个	歌曲	.

我仍然可以和大家一起喝酒或唱歌。

[ɔːld] ['skɑːtlənd] ['wɒnts] [neɪ] [skɪŋk] [weɾ]

Auld	**Scotland**	**wants**	**nae**	**skinking**	**ware**
奥尔德	苏格兰	想要	纳	石龙子	仓库

古老的苏格兰不需要任何皮毛制品

[ðæt] [dʒɔːp] [ɪn] ['lʌgi] ; [-]

That	**jaups**	**in**	**luggies**	**;**	**[**	**55**	**]**
那	贾普斯	在	鲁吉斯	;	[	-	]

那在 luggies 中 jaups；[55]

[bʌt; bət] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪʃ] [hɜːr; hər] - - [prer] ,

But	**,**	**if**	**ye**	**wish**	**her**	**gratefu**	**'**	**prayer**	**,**
但	,	如果	是的	希望	她	-	-	祷告	,

但是，如果你们想要她感恩的祈祷，

[^iː, ^i][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hægɪs] !

Gie	**her**	**a**	**Haggis**	**!**
gie	她	一个	哈吉斯	!

给她一份哈吉斯！

- ['wɪski] [gɪl] , [ɔːr] ['peni] [wiːp]

Be't	**whiskey**	**gill**	**,**	**or**	**penny**	**wheep**
-	威士忌酒	鳃	,	或者	一分钱	鞭子

别是威士忌吉尔，也别是便士威普

[ɔːr] ['eni] [strɔːŋgər] ['poʊʃ(ə)n] ,

Or	**any**	**stronger**	**potion**	**,**
或者	任何	更强	药水	,

或者任何更强效的药剂，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [feilz] , [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] ,

It	**never**	**fails**	**,**	**on**	**drinking**	**deep**	**,**
它	绝不	失败	,	在	喝	深的	,

深饮之后，它总是会失败，

[tuː; tə] ['kɪtl] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['noʊʃ(ə)n]

To	**kittle**	**up**	**our**	**notion**
到	基特尔	向上	我们的	概念

为了完善我们的想法

[baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

By	**night**	**or**	**day**	**.**
经过	夜晚	或者	天	.

无论白天还是黑夜。

[blaiθ] , [blaiθ] , [ə'raʊn] - [ðə; ði] ['næpi] ,

Blythe	**,**	**blythe**	**,**	**aroun**	**'**	**the**	**nappy**	**,**
布莱斯	,	布莱斯	,	周围	-	这	尿布	,

布莱斯，布莱斯，绕着尿布转圈圈，

[let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ɪn]['soʊʃ(ə)l] [gliː] ;

Let	**us**	**join**	**in**	**social**	**glee**	**;**
让	我们	加入	在	社会的	高兴	;

让我们一起享受社交的乐趣吧！

[waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] [wiːl] [hæ] [ə; eɪ] - ,

While	**we're**	**here**	**we'll**	**hae**	**a**	**drappy**	**,**
尽管	是	这里	出色地	哈	一个	-	,

我们在这里的时候会喝一杯，

['skoʊʃəz] [sʌnz] [hæ] [aɪ] [bɪn] [friː] .
Scotia's sons hae aye been free .
斯科舍省的 儿子们 哈 是的 到过 自由的 .

斯科舍的儿子们一直享有自由。

[blaiθ] [meɪ] [wiː; wi][ə; eɪ] - [biː; bi] ,
Blythe may we a ' be ,
布莱斯 可能 我们 一个 - 是 ,

愿我们快乐，

[ɪl] [meɪ] [wiː; wi]['nevər] [siː] .
Ill may we never see .
患病的 可能 我们 绝不 看 .

愿我们永远不会看到厄运降临。

[briks] [ænd; ənd] ['brɑkən] ([broʊz]) . [-]
Breeks and brochan (brose) . [56]
短裤 和 布罗坎 (布罗斯) . [-]

布里克斯和布罗肯（brose）。[56]

[baɪ][ðə; ði] ['geɪli] ['sɜːrklɪŋ] [glæs]
By the gaily circling glass
经过 这 兴高采烈地 盘旋 玻璃

在欢快旋转的玻璃旁

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [haʊ] ['mɪnɪts] [pæs] .
We can tell how minutes pass .
我们 能 告诉 如何 分钟 经过 .

我们可以感知时间的流逝。

[baɪ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [kæsk][wɪə(r)][toʊld]
By the hollow cask we're told
经过 这 空洞的 酒桶 是 讲述

我们被告知，来自空心木桶。

[haʊ] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [naɪt] [grəuz] [oʊld] .
How the waning night grows old .
如何 这 减弱 夜晚 生长 老的 .

夜幕降临，岁月流逝。

['kɒmreɪdz] , [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [ðə; ði]['roʊzi] .
Comrades , you may pass the rosy .
同志们 , 你 可能 经过 这 红润 .

同志们，你们可以传玫瑰酒了。

[wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer]
With permission of the Chair
和 允许 的 这 椅子

经主席许可

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ]
I shall leave you for a little , for I wish
我 将 离开 你 为了 一个 小的 , 为了 我 希望

我将暂时离开你们，因为我希望

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] .
to take the air .
到 拿 这 空气 .

呼吸新鲜空气。

[drɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [draʊn] [ɔːl] ['sɑːroʊ] ;
Drink to - day , and drown all sorrow ;
喝 到 - 天 , 和 溺水 全部 悲哀 ;

今日畅饮，忘却所有悲伤；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][nɑːt][doʊnt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
You shall perhaps not do't to - morrow .
你 将 也许 不是 点 到 - 明天 .

你明天或许不会这么做。

[fuːd] [fɪlz] [ðə; ði] [weɪm] , [æn; ən] - [kiːps] [ˌjuː 'es]['lɪvɪn] - ;
Food fills the wame , an ' keeps us livin ' ;
食物 填充 这 瓦姆 , 一个 - 保持 我们 生活 - ;

食物填饱肚子，让我们活下去；

[ðoʊ] - ['laɪfs] [ə; eɪ] [gɪft] [noʊ] [wɜːrθ] -
Tho ' life's a gift no worth receivin
虽然 - 生活的 一个 礼物 不 值得 -

虽然生命是一份礼物，却不值得接受

- [wen] ['hevi] ['drægd] [ɪn] [paɪn] [ænd; ənd] - - ;
' When heavy dragged in pine and grievin ' ;
- 什么时候 重的 拖拽 在 松树 和 - - ;

“当沉重的松木被拖入悲伤之中时”；

[bʌt; bət] - [baɪ] [ðiː] , [-]
But oil'd by thee , [57]
但 - 经过 你 , [-]

但被你涂油了，[57]

[ðə; ði] [wiːlz] [oʊ] - [laɪf] [geɪ] [daʊn] - [hɪl] , - ,
The wheels o ' life gae down - hill , screivin ,
这 车轮 o - 生活 盖伊 向下 - 爬坡道 , - ,

人生的车轮向下倾斜，尖叫着，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['rætəlɪn] - [gliː] .
Wi ' rattlin ' glee .
威 - 拉特林 - 高兴 .

带着兴奋的颤抖。

['fɔːrtʃən] , [ɪf] [ðaʊlt] [bʌt; bət][^iː, ^i][ˌem 'iː] [stɪl]
Fortune , if thou'lt but gie me still
财富 , 如果 你将 但 gie 我 仍然

命运啊，如果你还能给我.....

[heɪl] [briks] , [ə; eɪ][skɑːn; skoʊn] , [æn; ən] - ['wɪski] [gɪl] ,
Hale breeks , a scone , an ' whiskey gill ,
黑尔 短裤 , 一个 司康饼 , 一个 - 威士忌酒 鳃 ,

黑尔布列克、司康饼和威士忌吉尔，

[æn; ən] - [raʊθ] [oʊ] - [raɪm] [tuː; tə] [reɪv] [æt; ət] [wɪl] ,
An ' rowth o ' rhyme to rave at will ,
一个 - 生长 o - 韵 到 锐舞 在 将要 ,

尽情吟诵韵律，

['tæk][ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest] ,
Tak a ' the rest ,
塔克 一个 - 这 休息 ,

把剩下的都拿走吧。

[æn; ən] - - [ə'baʊt] [æz; əz] [ðaɪ] [blaɪnd] [skɪl]
An ' deal't about as thy blind skill
一个 - - 关于 作为 你的 瞎的 技能

像你那盲目的技巧一样处理事情

[di'rekts] [ðiː] [best] .
Directs thee best .
导演 你 最好的 .

指引你走向最佳方向。

['friːdəm]	[ænd; ənd]	['wɪski]	[gæŋ]	[ðə'gɪðər]	!
Freedom	**and**	**whiskey**	**gang**	**thegither**	**!**
自由	和	威士忌酒	帮派	聚集	!

自由与威士忌帮派齐聚一堂!

[teɪk]	[æf][jʊr; jər][dræm]	!
Take	**aff your dram**	**!**
拿	亲属 你的 德拉姆	!

把你的酒拿走!

[geɪ]	[fɪl]	[ðə; ði]	[θriː]	[paɪnt]	[kʌp]	[oʊ]	-	[eɪl]	,
Gae	**fill**	**the**	**three**	**pint**	**cup**	**o**	**'**	**ale**	**,**
盖伊	充满	这	三	品脱	杯子	o	-	麦芽酒	,

盖伊把三品脱的麦芽酒杯装满,

[ðə; ði]	[mɔːl]	[mɔːn]	[biː; bi]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[miːl]	,
The	**maul**	**maun**	**be**	**above**	**the**	**meal**	**,**
这	打伤	毛恩	是	多于	这	一顿饭	,

食物高于一切。

[wiː; wi]	[hoʊp]	[jʊr; jər]	[eɪl]	[ɪz]	[stɑːrk]	[ænd; ənd]	[staʊt]
We	**hope**	**your**	**ale**	**is**	**stark**	**and**	**stout**
我们	希望	你的	麦芽酒	是	斯塔克	和	肥硕

我们希望您酿造的麦芽酒口感醇厚浓郁。

[fɔːr; fər]	[men]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	[ɔːld]	[jɪr]	[aʊt]	.	[	-	]
For	**men**	**to**	**drink**	**the**	**auld**	**year**	**out**	**.**	**[**	**58**	**]**
为了	男人	到	喝	这	老	年	出去	.	[	-	]

男人们借酒消愁,告别过去的一年。[58]

[^iː, ^i]	[hɪm; ɪm]	[strɔːŋ]	[drɪŋk]	,	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[wɪŋk]	,
Gie	**him**	**strong**	**drink**	**,**	**until**	**he**	**wink**	**,**
gie	他	强的	喝	,	直到	他	眨眼	,

给他喝烈酒,直到他眨眼为止。

[ðæts]	['sɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[dɪ'sper]	;
That's	**sinking**	**in**	**despair**	**;**
那就是	下沉	在	绝望	;

那是陷入绝望之中;

[æn; ən]	-	['lɪkər]	[gaɪd]	[tuː; tə]	['faɪər]	[hɪz; ɪz]	['bluːd]	,
An	**'**	**liquor**	**guid**	**to**	**fire**	**his**	**bluid**	**,**
一个	-	酒	指南	到	火	他的	血	,

酒鬼引导他点燃他的血液,

[ðæts]	[prest]	[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	[griːf]	[æn; ən]	-	[ker]	;
That's	**prest**	**wi**	**'**	**grief**	**an**	**'**	**care**	**;**
那就是	牧师	wi	-	悲伤	一个	-	关心	;

那是悲伤和忧虑;

[ðer; ðər]	[let]	[hɪm; ɪm]	[baʊz]	,	[æn; ən]	-	[diːp]	[kə'raʊz]	,
There	**let**	**him**	**bouse**	**,**	**an**	**'**	**deep**	**carouse**	**,**
那里	让	他	房屋	,	一个	-	深的	旋转木马	,

让他待在那里,尽情狂欢吧。

[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	['bʌmpərz]	['floʊɪŋ]	[ɔː(r)]	,
Wi	**'**	**bumpers**	**flowing**	**o'er**	**,**
威	-	保险杠	流动	超过	,

保险杠流过,

[tɪl]	[hiː; hi]	[fə'gets]	[hɪz; ɪz]	[lʌvz]	[ænd; ənd]	['dɛts]	,
Till	**he**	**forgets**	**his**	**loves**	**and**	**debts**	**,**
直到	他	忘记了	他的	爱	和	债务	,

直到他忘记了爱人和债务,

[æn; ən] - [maɪndz][hɪz; ɪz] [griːfs] [noʊ] [mɔːr] .

An	'	minds	his	griefs	no	more	.
一个	-	思想	他的	悲伤	不	更多的	.

他不再为悲伤所烦恼。

[gyd] [iːn] [tuː; tə][jiː; ji][ə; eɪ] - [æn; ən] - ['tæk][jʊr; jər] ['næpi] ,

Gude	e'en	to	ye	a	'	an	'	tak	your	nappy	,
指南	e'en	到	是的	一个	-	一个	-	tak	你的	尿布	,

Gude e'en to ye a' an' tak your nappy,

[ə; eɪ] - - - [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ['kæpi] .

A	wully	-	waught's	a	good	night	cappy	.
一个	-	-	-	一个	好的	夜晚	卡皮	.

一杯wully-waught是睡前喝的好选择。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][dræp][oʊ] - [gaɪd] [drɪŋks] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] .

Here's	to	the	place	where	a	drap	o	'	guid	drink's	to	be	gotten	.
这里是	到	这	地方	在哪里	一个	垂帘	o	-	指南	饮料	到	是	获得	.

敬这能喝到一杯好酒的地方。

[hɪəz] [jʊr; jər] ['fɛri] [gʊd] [helθ]

Here's	your	fery	good	healths
这里是	你的	费里	好的	健康

祝您身体健康!

[ænd; ənd][tɑːm, tæm][tɑː] ['wɪski] ['duːti] . [-]

And	tamm	ta	whiskey	duty	.	[	59	]
和	塔姆	ta	威士忌酒	责任	.	[	-	]

以及威士忌税。[59]

[ɪn]['viːnoʊ]['verɪˌtæs] ! [wɪtʃ] [miːnz]

In	Vino	Veritas	!	which	means
在	葡萄酒	真理	!	哪个	方法

In Vino Veritas! 的意思是

[ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ] ['veri] [æs] [ɪn] ['lɪkər] .

A	man's	a	very	ass	in	liquor	.
一个	男人的	一个	非常	屁股	在	酒	.

男人喝醉后会变得很愚蠢。

[ðə; ði] [θiːf] [ðæt] ['sloʊli] [stiːlz] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz]

The	thief	that	slowly	steals	our	brains
这	贼	那	缓慢地	偷窃	我们的	大脑

那个慢慢偷走我们大脑的小偷

[meɪks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tempər] ['kwɪkər] .

Makes	nothing	but	the	temper	quicker	.
制作	没有什么	但	这	脾气	更快	.

除了让人更快发脾气之外，什么也做不了。

[ɪn'spaɪərɪŋ] , [boʊld][dʒɑːn] ['bɑːlikɔːn] ,

Inspiring	,	bold	John	Barleycorn	,
鼓舞人心	,	大胆的	约翰	大麦粒	,

鼓舞人心、大胆的约翰·巴利康

[wʌt] ['deindʒəz] [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌjuː 'es][skɔːrn] .

What	dangers	thou	canst	make	us	scorn	.
什么	危险	你	罐	制作	我们	轻蔑	.

你竟能让我们如此轻视危险?

[læŋ] [meɪ] [ðeɪ] [bluːm] , [æz; əz] [aɪ] [ðeɪv] [bɪn]

Lang	may	they	bloom	,	as	aye	they've	been
朗	可能	他们	盛开	,	作为	是的	他们有	到过

愿它们如往常一样绽放。

[ðə; ði] [praɪd] [oʊ] - [læŋ] [saɪn] .
The pride o ' lang syne .
这 自豪 o - 语言 同步 .

往昔的骄傲。

[ðen] [fɪl] [ðə; ði] ['bɪkər] ['ri:miŋ] ['fu:]
Then fill the bicker reaming fu
然后 充满 这 斗嘴 扩孔 福

然后填满争吵的扩音器

- [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['skɑ:tləndz] ['haɪlənd] [waɪn] ,
' Wi ' Scotland's Highland wine ,
- 威 - 苏格兰的 高地 葡萄酒 ,

"Wi"是苏格兰高地葡萄酒的品牌。

[æn; ən] - [drɪŋk] [tu:; tə] [ə; eɪ] - - [li:l] [æn; ən] - [tru:] ,
An ' drink to a ' whar're leel an ' true ,
一个 - 喝 到 一个 - - 利尔 一个 - 真的 ,

为真诚而快乐干杯，

[æn; ən] - [deɪz] [oʊ] - [læŋ] [saɪn] .
An ' days o ' lang syne .
一个 - 天 o - 语言 同步 .

往日时光。

[let] ['ʌðər] ['poʊəts] [reɪz] [ə; eɪ] ['freɪkəs]
Let other poets raise a fracas
让 其他 诗人 增加 一个 骚乱

让其他诗人去挑起争端吧

- [baʊt] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [waɪnz] , [ænd; ənd] - ['bækəs] , [-]
' Bout vines , and wines , and druncken Bacchus , [60]
- 回合 藤蔓 , 和 葡萄酒 , 和 - 巴克斯 , [-]

关于葡萄藤、葡萄酒和醉酒的巴克斯[60]

[ænd; ənd] ['kræbɪt] [neɪmz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ræk] [ˌju: 'es] ,
And crabbit names and stories wrack us ,
和 螃蟹 姓名 和 故事 残骸 我们 ,

而那些关于螃蟹的名字和故事更是让我们痛苦不堪。

[æn; ən] - [greɪt] ['aʊər; ɑ:r] [lʌg] ,
An ' grate our lug ,
一个 - 格特 我们的 凸耳 ,

安格勒我们的卢格，

[aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [dʒu:s] [skɑ:tʃ] ['bɑ:rli] [kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es] ,
I sing the juice Scotch barley can make us ,
我 唱歌 这 汁 苏格兰威士忌 大麦 能 制作 我们 ,

我歌颂苏格兰大麦能带给我们的美好，

[ɪn] [glæs] [ɔ:r] [dʒʌg] .
In glass or jug .
在 玻璃 或者 水壶 .

用玻璃杯或水壶盛装。

[let] [praɪd] [ɪn] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['tʃæri:əts] [flai] ,
Let Pride in Fortune's chariots fly ,
让 自豪 在 命运的 战车 飞 ,

让骄傲乘着命运的战车飞驰吧！

[ˌes eɪ 'i:] ['empti] , [veɪn] , [ænd; ənd] ['vəugi] ;
Sae empty , vain , and vogie ;
sae 空的 , 徒劳 , 和 沃吉 ;

Sae empty, vain, and vogie;

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][wɪt] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
The source of wit , the spring of joy ,
这 来源 的 有 , 这 春天 的 喜悦 ,

智慧的源泉，快乐的泉源

[laɪz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːgi] .
Lies in the social coggie .
谎言 在 这 社会的 科吉 .

社交圈里的谎言。

[ðen] [oʊ] [rɪ'vɪr] [ðə; ði] ['kɑːgi] , ['sɝːrz] !
Then O revere the coggie , sirs !
然后 哦 尊敬 这 科吉 , 先生们 !

那么，先生们，请敬畏科吉吧!

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz]['peɪtrən] ['kɑːgi] !
The poor man's patron coggie !
这 贫穷的 男人的 赞助人 科吉 !

穷人的赞助人 coggie!

[ˌaɪ 'tiː] - [ker] , [ˌaɪ 'tiː] [faɪts] ['laɪfs]
It warsels care , it fights life's faughts
它 - 关心 , 它 战斗 生活的 争斗

它关爱他人，它与生活中的种种挑战作斗争

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɪm; ɪm] [freɪ] [ðə; ði] ['bɑːgi] .
And lifts him frae the boggie .
和 电梯 他 弗雷 这 博吉 .

然后把他从泥潭里拉了出来。

[liːz] [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [drɪŋk] .
Lees me wi ' drink .
李斯 我 wi - 喝 .

给我一杯饮料。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [meə] [ðæn; ðən] ['iːðər] [skuːl] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] , [-]
It gives us mair than either school or college , [61]
它 给予 我们 梅尔 比 任何一个 学校 或者 大学 , [-]

它给予我们的比学校或大学更多[61]

[ˌaɪ 'tiː]['weikənz] [wɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndlz] [lɪr]
It wakens wit , it kindles lear
它 醒来 有 , 它 Kindle 李尔

它唤醒智慧，它点燃学习之火

[æn; ən] - [praɪmz] [ˌjuː 'es] [fuː]
An ' primes us fou
一个 - 素数 我们 福

安普让我们四

[oʊ] - ['nɑːlɪdʒ] .
o ' knowledge .
o - 知识 .

哦，知识。

[meɪ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ber] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
May the pleasures of the evening bear the reflections of the morning .
可能 这 快乐 的 这 晚上 熊 这 反思 的 这 早晨 .

愿夜晚的欢愉承载着清晨的回响。

[meɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪski] [bəuθ]
May love and whiskey both
可能 爱 和 威士忌酒 两个都

愿爱与威士忌都.....

[rɪ'dʒɔɪs] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] ,
Rejoice **an** **honest** **fellow** **,**
麾 一个 诚实的 同伴 ,

为诚实的人感到高兴，

[meɪ] [ðə; ði][ˌʌn'raɪp][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf]
May **the** **unripe** **joys** **of** **life**
可能 这 生 喜悦 的 生活

愿生命中未成熟的喜悦永存

[lʌv] [ænd; ənd] ['wɪski] ['meloʊ] .
Love **and** **whiskey** **mellow** **.**
爱 和 威士忌酒 醇厚 .

爱情和威士忌让生活更美好。

[meɪ] [jiː; ji]['nevər] [ken] [ə; eɪ]['fɪdəlɝz, 'fɪdlɝz] [draʊθ] .
May **ye** **never** **ken** **a** **fiddler's** **drouth** **.**
可能 是的 绝不 肯 一个 小提琴手的 干旱 .

愿你永远不会尝到提琴手的渴。

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [priːd] [æn; ən] - [tʃiːz] [laɪk] [pen] ['nevɪs] ,
May **we** **have** **preed** **an** **'** **cheese** **like** **Pen** **Nevis** **,**
可能 我们 有 预 一个 - 奶酪 喜欢 笔 尼维斯 ,

愿我们能像彭尼维斯岛那样享用美味的奶酪。

[æn; ən] - ['wɪski] [laɪk] [lɑːk] ['loʊmənd][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] [daɪk] - [twiːn] [ˌjuː 'es][æn; ən] - [ðə; ði] - .
an **'** **whiskey** **like** **Loch** **Lomond** **and** **a** **pig** **dyke** **'** **tween** **us** **an** **'** **the** **Tevil** **.**
一个 - 威士忌酒 喜欢 湖 洛蒙德 和 一个 猪 堤防 - 青少年 我们 一个 - 这 - .
[-]
[**62** **]**
[-]

还有像罗蒙湖一样的威士忌，以及我们和魔鬼之间有一条猪堤。[62]

[meɪ] [wiː; wi]['nevər][biː; bi] ['werɪŋ] [lʌg]['wɔːrmərz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]
May **we** **never** **be** **wearing** **lug** **warmers** **when** **we** **are** **offered** **a** **drink** **of**
可能 我们 绝不 是 穿着 凸耳 保暖器 什么时候 我们 是 提供 一个 喝 的
['wɪski] .
whiskey **.**
威士忌酒 .

愿我们永远不会在被递上一杯威士忌时还穿着暖脚套。

[meɪ] [wiː; wi] [nɛə] [wɑːnt][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ] - [tuː; tə][^iː, ^i][hɪm; ɪm] .
May **we** **ne'er** **want** **a** **friend** **or** **a** **drappie** **to** **gie** **him** **.**
可能 我们 从未 想 一个 朋友 或者 一个 - 到 gie 他 .

愿我们永远不需要朋友或陌生人给他东西。

[naʊ] [fɪl] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [eɪn] [æn; ən] - [ə; eɪ]
Now **fill** **your** **glasses** **ane** **an** **'** **a**
现在 充满 你的 眼镜 一个 一个 - 一个

现在，请斟满你们的杯子。

- [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [toʊst] [aɪ] [^iː, ^i] [jiː; ji] , [oʊ] ,
' **And** **drink** **the** **toast** **I** **gie** **ye** **,** **O** **,**
- 和 喝 这 吐司 我 gie 是的 , 哦 ,

喝我敬你们的酒，哦，

“ [tuː; tə] ['meri] [tʃiːlz] [ænd; ənd] [læsiz] [brɔː] ,
“ **To** **merry** **chiels** **and** **lasses** **braw** **,**
“ 到 欢乐 奇尔斯 和 姑娘们 布拉 ,

“向快乐的男孩女孩们大喊大叫，

[ænd; ənd] ['evri] [dʒɔɪ][biː; bi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [oʊ] .

And	every	joy	be	wi	'	ye	,	O	.
和	每一个	喜悦	是	wi	-	是的	,	哦	.

愿你喜乐常伴左右。

〃 [fer] [fɑː] - [ðə; ði] ['wɪski] , [oʊ] ,

〃	Fair	fa	'	the	whiskey	,	O	,
〃	公平的	法	-	这	威士忌酒	,	哦	,

〃公平地说，威士忌，哦，

[fer] [fɑː] - [ðə; ði] ['wɪski] , [oʊ] ,

Fair	fa	'	the	whiskey	,	O	,
公平的	法	-	这	威士忌酒	,	哦	,

公平地说，威士忌，哦，

[wʌt] [wɑːd][ə; eɪ] [draʊθi] ['bɑːdi][duː] ,

What	wad	a	drouthy	body	do	,
什么	瓦德	一个	干渴	身体	做	,

一个口渴的人会做什么?

[ɪf] - [twɜːr] [neɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪski] , [oʊ] ?

If	'	twere	nae	for	the	whiskey	,	O	?
如果	-	是	纳	为了	这	威士忌酒	,	哦	?

如果不是为了威士忌，哦?

[oʊ][^iː, ^i][ˌem 'iː][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [plɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [voʊg]

O	gie	me	the	times	when	the	ploys	were	in	vogue
哦	gie	我	这	时代	什么时候	这	计谋	是	在	时尚

请告诉我这些伎俩盛行的年代。

[æn; ən] - [ðə; ði] [keɪk] [æn; ən] - [ðə; ði] ['kebək] [geid] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [koʊg] . [-]

An	'	the	cake	an	'	the	kebbuck	gaed	down	wi	'	the	cogue	.	[	63	]
一个	-	这	蛋糕	一个	-	这	kebbuck	盖德	向下	wi	-	这	古	.	[	-	]

蛋糕和烤肉串都和公鸡一起倒下了。[63]

[oʊ][gaɪd] [eɪl] [kʌmz] [ænd; ənd][gaɪd] [eɪl] [goʊz] ,

O	guid	ale	comes	and	guid	ale	goes	,
哦	指南	麦芽酒	来	和	指南	麦芽酒	去	,

好麦芽酒来了又走了，

[gaɪd] [eɪl] ['gɑːrz][ˌem 'iː] [sel] [maɪ][hoʊz] ,

Guid	ale	gars	me	sell	my	hose	,
指南	麦芽酒	雀鳝	我	卖	我的	软管	,

Guid ale gars me sell my hose,

[sel] [maɪ][hoʊz][ænd; ənd] [pɑːn] [maɪ] [ʃuːn] ,

Sell	my	hose	and	pawn	my	shoon	,
卖	我的	软管	和	典当	我的	舒恩	,

卖掉我的软管，典当我的鞋子，

[gaɪd] [eɪl] [kiːps] [maɪ] [hɑːrt] [ə'buːn] .

Guid	ale	keeps	my	heart	aboon	.
指南	麦芽酒	保持	我的	心	丰饶	.

上好的麦芽酒让我心情愉悦。

[oʊ] [ðaʊ] [maɪ] [mjuːz] !

O	thou	my	muse	!
哦	你	我的	沉思	!

我的缪斯啊!

[gaɪd] [ɔːld] [skɑːtʃ] [drɪŋk] !

guid	auld	Scotch	drink	!
指南	老	苏格兰威士忌	喝	!

一杯正宗的苏格兰威士忌!

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [soʊ] [swi:t] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [laɪf]
There's **nought** **so** **sweet** **in** **this** **poor** **life**
有 零 所以 甜的 在 这 贫穷的 生活

这贫苦的生活里，没有什么美好可言。

[æz; əz] - - [soʊl] [tu:; tə] [soʊl] ;
As **knittin** **'** **soul** **to** **soul** **;**
作为 - - 灵魂 到 灵魂 ;

如同灵魂与灵魂交织;

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪst] [kloʊz] [meɪ] [baɪnd] [ðæt] [nɑ:t] ?
And **what** **maist** **close** **may** **bind** **that** **knot** **?**
和 什么 梅斯特 关闭 可能 绑定 那 结 ?

什么最紧密的绳结可以解开这个结?

[ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [boʊl] !
The **glass** **and** **bowl** **!**
这 玻璃 和 碗 !

玻璃杯和碗!

[ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [boʊl] , [maɪ] [bɔɪz] ,
The **glass** **and** **bowl** **,** **my** **boys** **,**
这 玻璃 和 碗 , 我的 男孩们 ,

孩子们，杯子和碗。

[ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [boʊl] ;
The **glass** **and** **bowl** **;**
这 玻璃 和 碗 ;

玻璃杯和碗;

[soʊ] [let] [ˌju: 'es] [kɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [aʊt] ,
So **let** **us** **call** **,** **for** **this** **is** **out** **,**
所以 让 我们 称呼 , 为了 这 是 出去 ,

所以让我们打电话，因为这出局了，

['ænaɪðər] [boʊl] .
Anither **bowl** **.**
另一个 碗 .

另一个碗。

[wi:; wi] ['nevər] ['dæbəld] [ɪn] [ðə; ði] [bɜ:rn] ,
We **never** **dabbled** **in** **the** **burn** **,**
我们 绝不 浅尝辄止 在 这 烧伤 ,

我们从未涉足过烧伤手术。

[nɔ:r] [pʊld] [ðə; ði] ['goʊən] [droʊl] , [-]
Nor **pull'd** **the** **gowan** **droll** **,** **[** **64** **]**
也不 拉 这 戈万 滑稽 , [-]

也没有拉开高万的滑稽表演[64]

[bʌt; bət] ['ɔ:f(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sʌnz] [rɪ'tɜ:rn]
But **often** **has** **the** **sun's** **return**
但 经常 有 这 太阳的 返回

但太阳终会回归。

[sər'praɪzd] ['aʊər; ɑ:r] [boʊl] .
Surprised **our** **bowl** **.**
惊讶 我们的 碗 .

我们的碗里充满了惊喜。

['kɔ:rəs] — ['aʊər; ɑ:r] [glæs] [ænd; ənd] [boʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus **—** **Our** **glass** **and** **bowl** **,** **etc** **.**
合唱 — 我们的 玻璃 和 碗 , ETC .

合唱——我们的杯子和碗等等。

[ænd; ənd][æft][dɪd][wi:; wi][ðə; ði] ['meri] [kætʃ]
And **aft** **did** **we** **the** **merry** **catch**
和 后部 做过 我们 这 欢乐 抓住

之后我们快乐地捕捉到了

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['dɪti] [troʊl] ,
And **cheering** **ditty** **troll** **,**
和 欢呼 小调 巨魔 ,

还有欢呼的巨魔小调，

[ænd; ənd] [hu:tid] ['mɔni] [ə; eɪ] ['hwi^iʃ] [retʃ]
And **hooted** **mony** **a** **whiggish** **wretch**
和 发出嘘声 金钱 一个 辉格党 可怜虫

而一个辉格党可怜虫则发出嘘声。

['baʊt] [ðə; ði] [boʊl] .
About **the** **bowl** **.**
关于 这 碗 .

关于这个碗。

['kɔ:rəs] — ['aʊər; ɑ:r] [glæs] [ænd; ənd] [boʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus **—** **Our** **glass** **and** **bowl** **,** **etc** **.**
合唱 — 我们的 玻璃 和 碗 , ETC .

合唱——我们的杯子和碗等等。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [hɪl] [bɪ'twɪkst] [meɪ] [raɪz] ,
And **,** **therefore** **,** **hill** **betwixt** **may** **rise** **,**
和 , 所以 , 爬坡道 中间 可能 上升 ,

因此，两山之间可能会隆起。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['oʊʃ(ə)n]['wɔ:tər][roʊl] ,
And **though** **ocean** **water** **roll** **,**
和 尽管 海洋 水 卷 ,

尽管海水翻滚，

[jet] [wi:l] [nɛə] [fər'get] [ðə; ði] [lædz] [hu:] [met]
Yet **we'll** **ne'er** **forget** **the** **lads** **who** **met**
然而 出色地 从未 忘记 这 小伙子们 WHO 遇见

但我们永远不会忘记那些相遇的小伙子们

['baʊt] [ðə; ði] [boʊl] .
About **the** **bowl** **.**
关于 这 碗 .

关于这个碗。

['kɔ:rəs] — ['aʊər; ɑ:r] [glæs] [ænd; ənd] [boʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus **—** **Our** **glass** **and** **bowl** **,** **etc** **.**
合唱 — 我们的 玻璃 和 碗 , ETC .

合唱——我们的杯子和碗等等。

[ænd; ənd] [wen] [jər] ['poʊəts] [ded] [ænd; ənd] [geɪn] ,
And **when** **yer** **poet's** **dead** **and** **gane** **,**
和 什么时候 你的 诗人的 死的 和 游戏 ,

当你的诗人死去，

[ænd; ənd][leɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['maʊl] ,
And **laid** **beneath** **the** **moul** **,**
和 铺设 下面 这 模子 ,

并放置在模具下方，

[let] [ðoʊz] [hu:] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [drɪŋk]
Let **those** **who** **sung** **his** **memory** **,** **drink**
让 那些 WHO 唱 他的 记忆 , 喝

让那些歌颂他的人，畅饮吧

[ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊl] .
About **the** **bowl** **.**
关于 这 碗 .

关于这个碗。

['kɔːrəs] — ['aʊər; ɑːr] [glæs] [ænd; ənd] [boʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
Chorus **—** **Our** **glass** **and** **bowl** **,** **etc** **.** **[** **65** **]**
合唱 — 我们的 玻璃 和 碗 , ETC . [-]

合唱——我们的杯子和碗等等。[65]

['aʊər; ɑːr] ['hedz] [kuːl] , ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɔːrm] .
Our **heads** **cool** **,** **our** **feet** **warm** **.**
我们的 头部 凉爽的 , 我们的 脚 温暖的 .

头凉了，脚暖了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪkər] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm] .
And **a** **glass** **of** **good** **liquor** **to** **do** **us** **no** **harm** **.**
和 一个 玻璃 的 好的 酒 到 做 我们 不 伤害 .

再来一杯好酒，对我们无害。

[piːt] ['wɪski] [hɑːt]
Peat **whiskey** **hot**
泥炭 威士忌酒 热的

泥煤威士忌热

['tempərd] [wɪð; wɪθ] [wel] [bɔɪld] ['wɔːtər] ,
Tempered **with** **well** **boiled** **water** **,**
淬火 和 出色地 煮沸 水 ,

用沸水调和后，

[ðiːz] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ['ʃɔːrtər] .
These **make** **the** **long** **night** **shorter** **.**
这些 制作 这 长的 夜晚 较短 .

它们让漫漫长夜变得短暂。

[skɑːtʃ] ['wɪski] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [keɪks] .
Scotch **whiskey** **and** **Scotch** **cakes** **.**
苏格兰威士忌 威士忌酒 和 苏格兰威士忌 蛋糕 .

苏格兰威士忌和苏格兰蛋糕。

[siː] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [boʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
See **the** **smoking** **bowl** **before** **us** **,**
看 这 吸烟 碗 前 我们 ,

请看我们眼前冒着烟的碗，

[mɑːrk]['aʊər; ɑːr]['dʒoʊviəl] ['rægɪd] [rɪŋ] ;
Mark **our** **jovial** **ragged** **ring** **;**
标记 我们的 欢乐的 破烂不堪 戒指 ;

记住我们这群欢快的、衣衫褴褛的人；

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
Round **and** **round** **take** **up** **the** **chorus** **,**
圆形的 和 圆形的 拿 向上 这 合唱 ,

一遍又一遍地重复着合唱，

[ænd; ənd][ɪn] ['ræptʃəz] [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] .
And **in** **raptures** **let** **us** **sing** **.**
和 在 狂喜 让 我们 唱歌 .

让我们欣喜若狂地歌唱。

[sʌm; səm] [hæ] [miːt] [ænd; ənd] ['kænə] - [iːt] ,
Some **hae** **meat** **and** **canna** **'** **eat** **,**
一些 哈 肉 和 美人蕉 - 吃 ,

有些肉却不能吃。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɑːd] [iːt] [huː] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ;
And **some** **wad** **eat** **who** **want** **it** **;**
和 一些 瓦德 吃 WHO 想 它 ;

有些人想吃就会吃;

[bʌt; bət][wiː; wi] [hæ] [miːt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ,
But **we** **hae** **meat** **and** **we** **can** **eat** **,**
但 我们 哈 肉 和 我们 能 吃 ,

但是我们有肉，我们可以吃。

[soʊ][let][ðə; ðiˈ][lɔːrd][biː; bi] [θæŋkɪt] . [-]
So **let** **the** **Lord** **be** **thankit** **.** **[** **66** **]**
所以 让 这 主 是 谢谢 . [-]

所以，让主感谢他吧。[66]

[strɔːŋ] [eɪl] [wʌz; wəz][əˈbluːʃ(ə)n] ,
Strong **ale** **was** **ablution** **,**
强的 麦芽酒 曾是 沐浴 ,

烈性麦芽酒是洗漱用品。

[smɔːl] [bɪr] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,
Small **beer** **persecution** **,**
小的 啤酒 迫害 ,

小啤酒的迫害，

[ə; eɪ][dræm][wʌz; wəz][məˈmentoʊ]['mɔːri] ;
A **dram** **was** **memento** **mori** **;**
一个 德拉姆 曾是 纪念 森 ;

一小杯酒是死亡的纪念;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] ['floʊɪŋ] [boʊl]
But **a** **full** **flowing** **bowl**
但 一个 满的 流动 碗

但满满一碗

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
Was **the** **saving** **his** **soul** **,**
曾是 这 保存 他的 灵魂 ,

是为了拯救他的灵魂吗?

[ænd; ənd][pɔːrt][wʌz; wəz][səˈlestʃ(ə)l]['glɔːri] .
And **port** **was** **celestial** **glory** **.**
和 港口 曾是 天体 荣耀 .

而港口则是人间天堂。

[ðə; ði] [greɪs] [ɪz] [sed] : [its] [neɪ] - [læŋ] ;
The **grace** **is** **said** **:** **it's** **nae** **o'wer** **lang** **;**
这 优雅 是 说 : 它是 纳 - 语言 ;

祷告词是：它不会太长;

[ðə; ði]['klærət] [riːmz] [ɪn]['belz] .
The **claret** **reams** **in** **bells** **.**
这 红酒 令 在 铃铛 .

红酒在钟形瓶中翻腾。

[kwoʊ] , ['diːkən] , “ [let] [ðə; ði] [toʊst] [raʊnd] [gæŋ] ,
Quo **,** **Deacon** **,** **“** **Let** **the** **toast** **round** **gang** **,**
如此 , 执事 , “ 让 这 吐司 圆形的 帮派 ,

Quo，执事，“让我们举杯庆祝吧，伙计们，

[kʌm] , [hɪəz] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]['sɛlz] - ,
Come **,** **here's** **our** **noble** **sels** **'** **,**
来 , 这里是 我们的 高贵 销售 - ,

来，这是我们高贵的塞尔斯。

[wil] [met] [ðə; ði] [deɪ] .
Weel met the day .
威尔 遇见 这 天 .

美好的一天开始了。

" [ðə; ði] - [bɔ:ld] , [ðə; ði] - [fri:] ,
" The Highlandman's bauld , the Highlandman's free ,
" 这 - 鲍尔德 , 这 - 自由的 ,

"高地人勇敢，高地人自由。"

[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [tru:] :
His arm is strong and his heart is true :
他的 手臂 是 强的 和 他的 心 是 真的 :

他臂膀强壮，内心真诚:

[wʌt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['hailəndmən] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [gli:] ?
What gives the Highlandman courage and glee ?
什么 给予 这 高地人 勇气 和 高兴 ?

是什么赋予了高地人勇气和快乐?

[wʌt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [du:] . [-]
What but the drops of his mountain dew . [67]
什么 但 这 滴 的 他的 山 露 . [-]

除了他山上的露珠，还能是什么呢? [67]

[ðə; ði] [dʒu:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪp] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [wɪl] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['waɪzli] ,
The juice of the grape is given to him who will use it wisely ,
这 汁 的 这 葡萄 是 给定 到 他 WHO 将要 使用 它 明智地 ,

葡萄汁会赐给懂得善用它的人。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [tʃɪrz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [men] ['æftər] [tɔɪl] ,
As that which cheers the heart of men after toil ,
作为 那 哪个 干杯 这 心 的 男人 后 辛劳 ,

如同那能使辛勤劳作后的人们精神振奋的事物，

[ri'freʃiz] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['sɑ:roʊ] .
Refreshes him in sickness , and comforts him in sorrow .
刷新 他 在 疾病 , 和 舒适 他 在 悲哀 .

使他在生病时恢复活力，使他在悲伤时得到安慰。

[hi:; hi] [hu:] - [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪn] [kʌp] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['deɪli]
He who enjoyeth it may thank God for his wine cup as for his daily
他 WHO - 它 可能 感谢 上帝 为了 他的 葡萄酒 杯子 作为 为了 他的 日常的
[bred] .
bread .
面包 .

享用美酒的人应当感谢上帝赐予他的酒杯，如同感谢上帝赐予他每日的饮食一样。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fu:l] [ðæn; ðən]
And he who abuses the gift of heaven is not a greater fool than
和 他 WHO 滥用 这 礼物 的 天堂 是 不是 一个 更大的 傻子 比
[ðaʊ] [ɪn] [ðaɪn] ['æbstɪnəns] .
thou in thine abstinence .
你 在 你的 节制 .

滥用上天恩赐的人，并不比你禁欲更愚蠢。

[ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] [laɪf] — [mɜ:rθ] , ['mju:zɪk] , [lʌv] , [ænd; ənd] [waɪn] .
The sweets of Life — Mirth , Music , Love , and Wine .
这 糖果 的 生活 — 欢笑 , 音乐 , 爱 , 和 葡萄酒 .

人生的甜蜜——欢乐、音乐、爱情和美酒。

['laɪfs] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [fɪld] [baɪ] [feɪt] ,
Life's a bumper filled by fate ,
生活的 一个 保险杠 已填 经过 命运 ,

人生就像一个充满命运的保险杠，

[let] [ˌjuː 'es] [gests] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [triːt] ,
Let us guests enjoy the treat ,
让 我们 客人 享受 这 对待 ,

请各位宾客尽情享用。

[nɔːr] , [laɪk] ['sɪli] ['mɔːtəlz] , [pæs]
Nor , like silly mortals , pass
也不 , 喜欢 愚蠢的 凡人 , 经过

也不会像愚蠢的凡人那样通过

[laɪf] [æz; əz] - [twɜːr] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [glæs] ;
Life as ' twere but half a glass ;
生活 作为 - 是 但 一半 一个 玻璃 ;

人生就像半杯酒；

[let] [ðɪs] [siːn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][biː; bi] [kraʊnd] ,
Let this scene with joy be crown'd ,
让 这 场景 和 喜悦 是 加冕 ,

让这欢乐的景象锦上添花吧！

[let] [ðə; ði] [gliː] [ænd; ənd] [kætʃ] [goʊ] [raʊnd] ! [-]
Let the glee and catch go round ! [68]
让 这 高兴 和 抓住 去 圆形的 ! [-]

让欢乐和追逐传递下去！[68]

[ɔːl] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][laɪf] [kəm'baɪn] ,
All the sweets of life combine ,
全部 这 糖果 的 生活 结合 ,

生活中所有美好的事物汇聚于此，

[mɜːrθ] , ['mjuːzɪk] , [lʌv] [ænd; ənd][waɪn] .
Mirth , music , love and wine .
欢笑 , 音乐 , 爱 和 葡萄酒 .

欢乐、音乐、爱情和美酒。

[ðen] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌmpər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - ,
Then fill up a bumper , and make it o'erflow ,
然后 充满 向上 一个 保险杠 , 和 制作 它 - ,

然后把保险杠灌满，使其溢出。

[ænd; ənd] ['ɑːnərz] [mə'sɑːnɪk] [prɪ'per] [fɔːr; fər][tuː; tə] [θroʊ] ;
And honours masonic prepare for to throw ;
和 荣誉 共济会 准备 为了 到 扔 ;

而共济会成员则准备投掷荣誉；

[meɪ] ['evri] [truː] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [skwer]
May every true brother of the compass and square
可能 每一个 真的 兄弟 的 这 罗盘 和 正方形

愿每一位真正精通圆规和方矩的兄弟都平安。

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] - ['belɪd] ['bɑːt(ə)l] [wen] - [wɪð; wɪθ] [ker] .
Have a big - bellied bottle when harass'd with care .
有 一个 大的 - 肚子 瓶子 什么时候 - 和 关心 .

受到骚扰时，要小心地用大肚子的瓶子装东西。

[ðen] [hɪəz] [tuː; tə] ['ɪlkə] ['kaɪndli] [skɑːt] :
Then here's to ilka kindly Scot :
然后 这里是 到 伊尔卡 亲切地 苏格兰人 :

那么，就让我们向善良的苏格兰人致敬吧：

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɔni] [gʊd] [brɔːθ] [hiː; hi] [bɔɪlz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

Wi	'	mony	good	broths	he	boils	his	pot	,
威	-	金钱	好的	肉汤	他	沸腾	他的	锅	,

他用许多好肉汤煮沸他的锅，

[bʌt; bət] [rer] [hɑːʧ] ['pɔtʃ] [biːts] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [lɑːt] ,

But	rare	hotch	potch	beats	a	'	the	lot	,
但	稀有的	霍奇	波奇	节拍	一个	-	这	很多	,

但稀有的大杂烩胜过一切。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [soʊ] [brɔːli] .

It	smells	so	brawly	.
它	气味	所以	好斗的	.

闻起来好吵闹。

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] ['kærəts] - [ænd; ənd] [niːp] - ,

For	there's	carrots	intill't	and	neaps	intill't	,
为了	有	胡萝卜	-	和	小雨	-	,

因为里面有胡萝卜和萝卜，

[ðeəz; ðəz] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [biːts] - ,

There's	peas	and	beans	and	beets	intill't	,
有	豌豆	和	豆子	和	甜菜	-	,

里面有豌豆、豆类和甜菜根，

[ðə; ði] ['hɑːrti] ['hoʊlsəm] [miːts] -

The	hearty	wholesome	meats	intill't
这	爽朗	健康	肉类	-

丰盛健康的肉类

[ðæt] [stɪk] [ðə; ði] [kaɪt] [ˌes eɪ 'iː] [brɔːli] . [-]

That	stick	the	kite	sae	brawly	.	[	69	]
那	戳	这	风筝	sae	好斗的	.	[	-	]

那根棍子把风筝打得乱七八糟。[69]

[ðen] [let] [ju: 'es] [toʊst] [dʒɑːn] ['bɑːlikɔːn] ,

Then	let	us	toast	John	Barleycorn	,
然后	让	我们	吐司	约翰	大麦粒	,

那么，让我们为约翰·巴利康干杯！

[iːʧ] [mæn] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn] [hænd] ;

Each	man	a	glass	in	hand	;
每个	男人	一个	玻璃	在	手	;

每人手中都拿着一杯酒；

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɑː'sterəti]

And	may	his	great	posterity
和	可能	他的	伟大的	后人

愿他的后裔繁盛。

[nɛə] [feɪl] [ɪn] [oʊld] ['skɑːtlənd] !

Ne'er	fail	in	old	Scotland	!
从未	失败	在	老的	苏格兰	!

在古老的苏格兰，永不失败！

[ðen] [sɪp] [ðə; ði] [duː] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [sɪŋ] ,

Then	sip	the	dew	,	and	cheerful	sing	,
然后	啜饮	这	露	,	和	快乐	唱歌	,

然后啜饮露水，欢快歌唱，

[ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] ['bægpaɪps] [pleɪ] , [mæn] ,

And	loud	the	bagpipes	play	,	man	,
和	大声	这	风笛	玩	,	男人	,

风笛声真响亮，伙计。

[ænd; ənd] [geɪ] [ðə; ði] ['veri] ['welkɪn] [rɪŋ]
And **gae** **the** **very** **welkin** **ring**
和 盖伊 这 非常 威尔金 戒指

而盖伊则环绕着整个天空。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [blaɪð] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [deɪ] , [mæn] .
Wi **'** **blithe** **St** **.** **Andrew's** **Day** **,** **man** **.**
威 - 快乐的 英石 . 安德鲁的 天 , 男人 .

圣安德鲁日快乐，伙计。

[ðeəz; ðəz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][kʌp] — [ˌes eɪ 'iː] [bɪ'wer] !
There's **death** **in** **the** **cup** **—** **sae** **beware** **!**
有 死亡 在 这 杯子 — sae 提防 !

杯子里有死亡——所以要小心!

[neɪ] , [mɔːr] — [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] ;
Nay **,** **more** **—** **there** **is** **danger** **in** **touching** **;**
不 , 更多的 — 那里 是 危险 在 接触 ;

不，更甚者——触摸是有危险的;

[bʌt; bət] [wɑː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fel] [sner] ?
But **wha** **can** **resist** **the** **fell** **snare** **?**
但 世界卫生大会 能 抵抗 这 跌倒 圈套 ?

但谁又能抵挡住这致命的陷阱呢?

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪnz] [ˌes eɪ 'iː] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .
The **man** **and** **his** **wine's** **sae** **bewitching** **.**
这 男人 和 他的 葡萄酒的 sae 迷人的 .

这个人和他的酒一样令人着迷。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ɔːl] , [biː; bi] ['meri] , [aɪ][əd'vaɪz] ;
To **sum** **up** **all** **,** **be** **merry** **,** **I** **advise** **;**
到 和 向上全部 , 是 欢乐 , 我 建议 ;

总而言之，我的建议是：尽情欢乐吧!

[ænd; ənd][æz; əz][wɪə(r)] ['meri] , [meɪ] [wiː; wi] [stɪl] [biː; bi] [waɪz] . [-]
And **as** **we're** **merry** **,** **may** **we** **still** **be** **wise** **.** **[** **70** **]**
和 作为 是 欢乐 , 可能 我们 仍然 是 明智的 . [-]

愿我们在快乐之余，依然保持智慧。[70]

[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] — [fɜːrst] , [ðə; ði]
To **the** **three** **things** **necessary** **to** **the** **happiness** **of** **a** **Scotchman** **—** **First** **,** **the**
到 这 三 事物 必要的 到 这 幸福 的 一个 苏格兰人 — 第一的 , 这
- - ([snʌf]) ,
sneeshin **'** **(** **snuff** **)** **,**
- - (鼻烟) ,

苏格兰人幸福的三要素——首先是鼻烟，

['sekənd] , [ðə; ði] ['wɪski] , [θɜːrd] , [mɔːr] ['wɪski] .
second **,** **the** **whiskey** **,** **third** **,** **more** **whiskey** **.**
第二 , 这 威士忌酒 , 第三 , 更多的 威士忌酒 .

其次，威士忌；再次，还是威士忌。

[tuː; tə] ['wɪski] — [ɔː(r)][ə; eɪ] - [ðə; ði]['ɪlz][oʊ] - [laɪf] [vɪk'tɔːriəs] .
To **whiskey** **—** **o'er** **a** **'** **the** **ills** **o** **'** **life** **victorious** **.**
到 威士忌酒 — 超过 一个 - 这 疾病 o - 生活 胜利者 .

敬威士忌——战胜人生一切苦难。

[wiː; wi][ə'riːnə]
We **arena**
我们 竞技场

我们是竞技场

[fuː] , [wɪə(r)] [neɪ] [ðæt] [fuː] ,
fou , we're nae that fou ,
福 , 是 纳 那 福 ,

fou，我们不是那个 fou，

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [iː] ;
But just a drappie in our ee ;
但 只是 一个 - 在 我们的 ee ;

但只是我们 ee 中的一滴水；

[ðə; ði] [kɑːk] [meɪ] [krɔː] , [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [dɔː] ,
The cock may craw , the day may daw ,
这 公鸡 可能 嗉 , 这 天 可能 道 ,

公鸡可能会啼叫，白昼可能会破晓，

[ænd; ənd] [aɪ] [wiːl] [teɪst] [ðə; ði] ['bɑːrli] [briː] .
And aye we'll taste the barley bree .
和 是的 出色地 品尝 这 大麦 布里 .

是的，我们会品尝大麦酒。

[wiː; wi] [hæ] [ə; eɪ] - [kaɪndz][oʊ] - ['wɪski] , [f're] [^len'livət] [ˌes eɪ 'iː] [klɪr] ,
We hae a ' kinds o ' whisky , fre Glenlivet sae clear ,
我们 哈 一个 - 种类 o - 威士忌酒 , 自由 格兰利威 sae 清除 ,

我们有各种威士忌，比如格兰利威，非常清澈。

[ðæt] [nɛə] [geɪ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] — [tuː; tə][ðə; ði][faɪv] [ˌbɑː'biː] [gɪr] ;
That ne'er gaes a headache — to the five bawbee gear ;
那 从未 盖斯 一个 头痛 — 到 这 五 鲍比 齿轮 ;

那从不让人头疼——对五大齿轮来说；

[wiː; wi] [hæ] [dʒɪn] , [rʌm] , [ʃrʌb] , [ænd; ənd] ['iðə] [nek] - ['rækits] [-]
We hae Gin , Rum , Shrub , and ither neck - rackets [71]
我们 哈 杜松子酒 , 朗姆酒 , 灌木 , 和 另一个 脖子 - 球拍 [-]

我们有杜松子酒、朗姆酒、灌木丛，以及其他颈挂式球拍[71]

[fɔːr; fər][ðem; ðəm]['wæn, 'hwæn][ðə; ði] [klɪr] [stʌf] [ðer; ðər][breɪn][sets][ɪn] ['rækits]
For them whan the clear stuff their brain sets in rackets
为了 他们 何时 这 清除 东西 他们的 脑 套 在 球拍

对他们来说，当大脑接收到清晰的信息时，他们就会陷入混乱。

[wiː; wi] [hæ] [faɪn] [jil] [freɪ] ['piːblz] , [æn; ən] - ['potər] [freɪ] - —
We hae fine Yill frae Peebles , an ' Porter frae Lonnon —
我们 哈 美好的 yill 弗雷 皮布尔斯 , 一个 - 搬运工 弗雷 - —

我们有很好的伊尔·皮布尔斯和波特·朗农——

['dʒɪndʒər] [bɪr] [freɪ] [ðə; ði] [tuːn] , [æn; ən] - [ˌɛsˌɛm'eɪ] - [brɪsk] [æn; ən] - ['foʊmɪŋ] ;
Ginger beer frae the toon , an ' Sma ' brisk an ' foaming ;
姜 啤酒 弗雷 这 卡通 , 一个 - 小 - 轻快 一个 - 起泡 ;

来自小镇的姜汁啤酒，口感清爽，泡沫丰富；

[wiː; wi] [hæ] [tiːz] , [bred] [æn; ən] - [tʃiːz] , ['eɪliəs] [welʃ] ['ræbəts] ;
We hae Teas , Bread an ' Cheese , alias Welsh Rabbits ;
我们 哈 茶 , 面包 一个 - 奶酪 , 别名 威尔士语 兔子 ;

我们有茶、面包和奶酪，又名威尔士兔子；

[hæm] , [egz] [æn; ən] - [red] ['herɪŋz] [fɔːr; fər] [wɛrʃ] ['teɪstɪd] - .
Ham , Eggs an ' Red Herrings for wairsh tasted gabbets .
火腿 , 鸡蛋 一个 - 红色的 鲱鱼 为了 瓦什 尝过 - .

火腿、鸡蛋和红鲱鱼，适合那些口味糟糕的家伙。

[ɪf] [æt; ət]['ɒnɪ] [taɪm] [ɔːt] [els] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['wɑːntɪd]
If at ony time aught else should be wanted
如果 在 仅 时间 零 别的 应该 是 通缉

如果只有一次需要其他东西的话

[wiːl] [send][fɔːr; fər] - [tiː][ðæn; ðən] [siː] - [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
We'll raither send for ' t than see freen's disappointed .
出色地 雷瑟 发送 为了 - t 比 看 - 失望的 .

我们宁愿派人去取，也不愿看到弗里恩失望。

[wiː; wi] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [ðen] [let][ˌjuː 'es][pɑːrt][waɪz]
We meet to be merry , then let us part wise
我们 见面 到 是 欢乐 , 然后 让 我们 部分 明智的

我们相聚欢聚，然后让我们欢聚一堂。

[nɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][blaɪnd] ['riːzənz] [aɪz] . [-]
Nor suffer the bottle to blind reason's eyes . [72]
也不 遭受 这 瓶子 到 瞎的 原因 眼睛 . [-]

也不要让酒蒙蔽了理智的眼睛。[72]

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - , [wiː; wi] [fɪr] [neɪ] ['iːv(ə)l] ;
Wi ' tippeny , we fear nae evil ;
威 - - , 我们 害怕 纳 邪恶的 ;

有了钱，我们便不怕邪恶；

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ʌskwəbiː] , [wiːl] [feɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
Wi ' usquebae , we'll face the devil !
威 - usquebae , 出色地 脸 这 魔鬼 !

Wi' usquebae，我们将直面魔鬼！

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːk] [æn; ən] - ['dɔːrɪs] . [-]
Now for the Doch an ' Doris . [73]
现在 为了 这 道赫 一个 - 多丽丝 . [-]

现在来说说 Doch 和 Doris。[73]

[sʌm; səm] ['æftər] ['dɪnər] ['stɔːriz] [-] [-]
SOME AFTER DINNER STORIES [74] [75]
一些 后 晚餐 故事 [-] [-]

一些餐后故事[74][75]

[ðə; ði] [sɔːrs] [oʊ] - [dʒɔɪ] [bɪ'loʊ] ,
The source o ' joy below ,
这 来源 o - 喜悦 以下 ,

下面就是快乐的源泉，

[ðə; ði]['æntidoʊt][tuː; tə][woʊ] ,
The antidote to woe ,
这 解毒剂 到 悲哀 ,

悲伤的解药

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər][goʊ] ,
And the only proper go ,
和 这 仅有的 恰当的 去 ,

而唯一正确的做法是，

[ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [dræmz] .
Is drinking drams .
是 喝 戏剧 .

喝的是小杯酒。

[soʊ] [sæŋ] [dʒɔːrdʒ] ['aʊt'ræm] .
So sang George Outram .
所以 唱 乔治 奥特拉姆 .

乔治·奥特拉姆如此唱道。

[ðə; ði] ['bɑ:rli] [bri:] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]

The	barley	bree	is	peculiarly	national	,	and	is	responsible	for	an	extraordinary
这	大麦	布里	是	奇特地	国家的	,	和	是	负责任的	为了	一个	非凡的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['hju:mər] .

amount	of	wit	and	humour	.
数量	的	有	和	幽默	.

大麦酒具有独特的民族特色，并孕育了大量的智慧和幽默。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] [saɪdz] .

Of	course	there	are	the	tragic	and	the	pathetic	sides	.
的	课程	那里	是	这	悲惨	和	这	可怜的	侧面	.

当然，其中也有悲剧和可悲的一面。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ['elsˌwer] , “ [ə; eɪ][kɜ:rk] - [ə; eɪ] ['hɛlz] [dʒʌst][noʊ] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][di:]

But	,	as	is	related	elsewhere	,	“	A	kirk	withoot	a	hell's	just	no	worth	a	d
但	,	作为	是	有关的	别处	,	“	一个	柯克	-	一个	地狱的	只是	不	值得	一个	d

— — ['dɑ:kən] .

—	—	docken	.
—	—	多肯	.

但是，正如其他地方所述，“没有地狱的教堂毫无价值——docken。

” [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [les] [hɑ:rm][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [fʌn][ɪn] ['wɪski] .

”	If	there	had	been	less	harm	there	would	have	been	less	fun	in	whisky	.
”	如果	那里	有	到过	较少的	伤害	那里	会	有	到过	较少的	乐趣	在	威士忌酒	.

“如果伤害少一些，威士忌的乐趣也会减少一些。”

[wen] [kʊd; kəd] [ˌlemə'neɪd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] “ ['glɔ:riəs] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] - [ðə; ði]['ɪlz][oʊ] - [laɪf] [vɪk'tɔ:riəs] !

When	could	lemonade	make	a	man	“	Glorious	,	o'er	a	'	the	ills	o	'	life	victorious	!
什么时候	可以	柠檬水	制作	一个	男人	“	辉煌	,	超过	一个	-	这	疾病	o	-	生活	胜利者	!

柠檬水什么时候能让一个人“光荣地战胜生活中的所有苦难！”

” [wʌt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [si:n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɔ:ki] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['glɑ:sgəu] “

”	What	a	pathetic	little	scene	is	that	of	Hawkie	,	the	well	-	known	Glasgow	“
”	什么	一个	可怜的	小的	场景	是	那	的	鹰	,	这	出色地	-	已知	格拉斯哥	“

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

“霍基，这位格拉斯哥著名的‘人物’，他的遭遇真是令人唏嘘。”

” [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:] .

”	as	he	himself	describes	it	.
”	作为	他	他自己	描述	它	.

正如他自己所描述的那样。

“ ['wɪrid] [aʊt] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['roʊdsaɪd][tu:; tə][rest][ˌem 'i:] ,

“	Wearied	out	,	I	lay	down	at	the	roadside	to	rest	me	,
“	疲惫	出去	,	我	躺	向下	在	这	路边	到	休息	我	,

“我筋疲力尽，便躺在路边休息。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['lædiz] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , - - [-]

an	'	a	'	the	laddies	were	saying	as	they	passed	,	'	Hawkie's	[	76	]
一个	-	一个	-	这	小伙子们	是	说	作为	他们	通过了	,	-	-	[	-	]

路过的男孩们都在说：“霍基[76]

[drʌŋk] , - [æn; ən] - [vekst][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:znə] [tru:] . ”

drunk	,	'	an	'	vext	was	I	that	it	wasna	true	.	”
醉	,	-	一个	-	vext	曾是	我	那	它	竞技场	真的	.	”

我喝醉了，很生气这不是真的。

“ [wʌz; wəz][ji:; ji]['evər] [drʌŋk] , [sɜ:r] ,

“	Was	ye	ever	drunk	,	sir	,
“	曾是	是的	曾经	醉	,	先生	,

先生，您喝醉过吗?

” [in'kwaiəd][ə; eɪ] ['p\\:θʃiə(r)] ['blæksmɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃ] ['mɪnɪstər] [huː] [wʌz; wəz]
” **inquired a Perthshire blacksmith of the Free Church minister who was**
” 询问 一个 珀斯郡 铁匠 的 这 自由的 教会 部长 WHO 曾是
[rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪk'sesɪv] [ɪn'dʌldʒəns] .
remonstrating with him for excessive indulgence .
抗议 和 他 为了 过多的 放纵 .

“珀斯郡的一位铁匠向那位因过度放纵而劝诫他的自由教会牧师问道。”

“ [noʊ] , ['dɑːnld] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] . ”
“ No , Donald , ” said the minister , “ I am glad to say I never was . ”
“ 不 , 唐纳德 , ” 说 这 部长 , “ 我 是 高兴的 到 说 我 绝不 曾是 . ”

“不，唐纳德，”部长说，“我很高兴地说，我从来都不是那样的人。”

“ [aɪ] [θɑːkt] [æz; əz] ['mʌkəl] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ; “ [fɔːr; fər][mæn] , [ɪf] [jiː; ji][wʌz; wəz] [eins] [rɪxt]
“ I thocht as muckle , ” said the smith ; “ for man , if ye was ance richt
“ 我 思想 作为 大块 , ” 说 这 史密斯 ; “ 为了 男人 , 如果 是的 曾是 安斯 右
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

“我想得太多，”铁匠说；“因为人啊，如果你喝得酩酊大醉，

[jiː; ji][wɑːd]['nevər][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['soʊbər][ə; eɪ] - [jʊr; jər] [deɪz] [ə'gen] .
ye wad never like to be sober a ' your days again .
是的 瓦德 绝不 喜欢 到 是 清醒 一个 - 你的 天 再次 .

你再也不想整天清醒着了。

” [ə; eɪ] ['p\\:θʃiə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['treɪdzmən] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] “ ['bætər] ” [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [hoʊm]
” A Perthshire village tradesman got on the “ batter ” and did not return home
” 一个 珀斯郡 村庄 零售商 得到 在 这 “ 连击 ” 和 做过 不是 返回 家
[ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] .
until after the lapse of several days .
直到 后 这 失效 的 一些 天 .

“珀斯郡的一位乡村商人上了‘打靶机’，几天后才回家。

[hɪz; ɪz][waɪf] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wɔːr] [hæ] [jiː; ji] [bɪn] [ə; eɪ] -
His wife met him in the door with the question , “ Whaur hae ye been a '
他的 妻子 遇见 他 在 这 门 和 这 问题 , “ 什么 哈 是的 到过 一个 -
[ðɪs] [taɪm] ? ”
this time ? ”
这 时间 ? ”

他的妻子在门口迎接他，问道：“你这次去哪儿了？”

“ [pɜːrθ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [sen'tenʃəs] [rɪ'plaɪ] .
“ Perth , ” was the sententious reply .
“ 珀斯 , ” 曾是 这 有道理的 回复 .

“珀斯，”对方回答道。

“ [pɜːrθ] ! ” [-]
“ Perth ! ” [77]
“ 珀斯 ! ” [-]

“珀斯！”[77]

['ekəud] [ðə; ði][waɪf] .
echoed the wife .
回声 这 妻子 .

妻子附和道。

“ [æn; ən] - [wʌt] [wʌz; wəz][jiː; ji]['dɔɪɪn] - [ˌes eɪ 'iː] [læŋ] [ɪn] [pɜːrθ] ?
“ An ' what was ye doin ' sae lang in Perth ?
“ 一个 - 什么 曾是 是的 做 - sae 语言 在 珀斯 ?

“那你当时在珀斯干什么呢？”

[neɪ] ['mɔːrt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][biː; bi]['dɔɪɪn] - [gyd] [steɪɪn] - [ɪn] [pɜːrθ] [fɔːr; fər] [θriː] [heɪl] [deɪz] [ɑːn][end]

Nae	mortal	man	could	be	doin	'	gude	stayin	'	in	Perth	for	three	hale	days	on	end
纳	凡人	男人	可以	是	做	-	古德	待在	-	在	珀斯	为了	三	哈尔	天	在	结尾

. ”

: ”

. ”

“凡人不可能在珀斯待上整整三天都过得舒坦。”

“ [əˈwɑː, -ˈwɔː] ! [æn; ən] - [noʊ]['heɪvər] , ['wʊmən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ][rɪ'plaɪ] ,

“	Awa	!	an	'	no	haiver	,	woman	,	”	was	the	dry	reply	,
“	阿瓦	!	一个	-	不	海弗	,	女士	,	”	曾是	这	干燥	回复	,

“哎呀！而且没有头发，女人，”对方冷冷地回答道。

“ ['plenti] [oʊ] - - [steɪ] [ə; eɪ] - [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [pɜːrθ] [æn; ən] - [duː] [brɔːli] . ”

“	plenty	o	'	fouk	stay	a	'	their	days	in	Perth	an	'	do	brawly	.	”
“	很多	o	-	-	停留	一个	-	他们的	天	在	珀斯	一个	-	做	好斗的	.	”

“很多傻瓜整天待在珀斯，打架斗殴。”

“ [ðeəz; ðəz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][kʌp] !

“	There's	death	in	the	cup	!
“	有	死亡	在	这	杯子	!

“杯子里有死亡！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌtiːˈtoʊt(ə)l]['lektʃərər][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [æn; ən][oʊld]

”	exclaimed	a	violent	teetotal	lecturer	as	he	rushed	up	to	where	an	old
”	惊呼	一个	暴力	滴酒不沾	讲师	作为	他	匆忙	向上	到	在哪里	一个	老的

['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['toʊnɪŋ][hɪz; ɪz][dræm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪ'kæntər] .

farmer	was	carefully	toning	his	dram	with	water	from	a	huge	decanter	.
农民	曾是	小心	调理	他的	德拉姆	和	水	从	一个	巨大的	醒酒器	.

“！”一位脾气暴躁、滴酒不沾的讲师一边喊着，一边冲到一位老农夫面前，老农夫正小心翼翼地用一个巨大的醒酒器里的水调和他的威士忌。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊrə, 'pjʊrə][hæd; həd] [floʊd] [fɔːrθ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ]

More	of	the	pura	had	flowed	forth	than	was	intended	,	and	eyeing
更多的	的	这	纯粹	有	流动	前进	比	曾是	故意的	,	和	觊觎

[hɪz; ɪz] [glæs] ['krɪtɪkli] ,

his	glass	critically	,
他的	玻璃	关键	,

流出的纯净液体比预想的要多，他仔细地打量着手中的酒杯，

“ [hɛtʃ] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [jɜːr] [rɪxt] , ['friːnd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , “ [fɔːr; fər] [aɪv]

“	Hech	,	an	'	I	think	ye're	richt	,	freend	,	”	was	the	response	,	“	for	I've
“	hech	,	一个	-	我	思考	是的	右	,	自由	,	”	曾是	这	回复	,	“	为了	我已经

- [ðə; ði] ['mɪlər] .

droon'd	the	miller	.
-	这	磨坊主	.

“嘿，我觉得你说得对，朋友，”对方回答说，“因为我把磨坊主给弄醉了。”

” [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv] “ [drʌŋk] .

”	Here	is	a	peculiar	form	of	“	drunk	.
”	这里	是	一个	奇特	形式	的	“	醉	.

“这是一种奇特的”醉酒”形式。

” [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [-]

”	The	grandfather	of	the	author	of	[	78	]
”	这	祖父	的	这	作者	的	[	-	]

“作者的祖父[78]

“ [ʊr] [eɪn][foʊk] ” [sent][hɪz; ɪz][mæn] ['dɑ:nld] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][skep][ʌv; əv] [bi:z] [æt; ət] ['ɛdzɛl]
“ Oor Ain Folk ” sent his man Donald to dispose of a skep of bees at Edzell
“ 门 艾因 民间 ” 发送 他的 男人 唐纳德 到 处置 的 一个 蜂箱 的 蜜蜂 在 埃德泽尔
['mɑ:rkɪt] .
market .
市场 .

“我们的人民”派人唐纳德去埃德泽尔市场处理掉一窝蜜蜂。

[ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['dɑ:nld] ,
The seductions of the fair , etc . , were too much for Donald ,
这 诱惑 的 这 公平的 , ETC . , 是 也 很多 为了 唐纳德 ,

集市上的种种诱惑，对唐纳德来说实在难以抗拒。

[hu:] [ə'raɪvd] [hoʊm] ['nɪrli] “ [blin] - [fu:] ” [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
who arrived home nearly “ blin ' fou ” and could only give a long ,
WHO 到达的 家 几乎 “ 布林 - 福 ” 和 可以 仅有的 给 一个 长的 ,

他到家时几乎“神志不清”，只能发出长长的.....

['ræmblɪŋ] ['rɪgmərоʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kærəktər] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔ:st] ['sɪlər] .
rambling rigmarole of the most imaginative character about the lost siller .
漫无边际 繁文缛节 的 这 最多 富有想象力的 特点 关于 这 丢失的 金钱 .

一个极富想象力的人对丢失的银币进行了一番冗长而繁琐的描述。

['si:ɪŋ] ['klɪrli] , [haʊ'evər] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Seeing clearly , however , what had happened ,
看到 清楚地 , 然而 , 什么 有 发生 ,

然而，当他清楚地看到发生了什么事之后，

[ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] [ɪn] [greɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]
the old minister in great irritation cut him short with the following outburst of
这 老的 部长 在 伟大的 刺激 切 他 短的 和 这 下列的 爆发 的
[brɔ:dɪst] [vər'nækjələr] : “ [hu:ts] !
broadest vernacular : “ Hoots !
最广泛的 白话 : “ 猫头鹰 !

老部长非常恼火，用最粗俗的方言大声打断了他：“呸！”

[ji:; ji] -
ye leein
是的 -

叶莱因

- [sʊmf] , [ji:v] ['drʌkən] [ðə; ði] [haɪ'pɑ:θek] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['vɪrə] [bi:z] - [aɪ] -
' sumph , ye've drucken the haill hypothec ; I can hear the vera bees bizzen i '
- 夏季 , 你们已经 打印 这 冰雹 抵押 ; 我 能 听到 这 维拉 蜜蜂 - 我 -
[jər] [weɪm] !
yer wame !
你的 瓦姆 !

'sumph，你喝醉了冰雹假说；我能听到你的脑袋里蜜蜂嗡嗡叫！

” ['dʒɑ:ni] ['bækstər] , [ʌv; əv]['mɑ:nˌtroʊz] , [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf]
” Johnnie Baxter , of Montrose , was ordered by the doctor to give his wife
” 约翰尼 巴克斯特 , 的 蒙特罗斯 , 曾是 订购 经过 这 医生 到 给 他的 妻子
[sʌm; səm] ['wɪski] .
some whisky .
一些 威士忌酒 .

“蒙特罗斯的约翰尼·巴克斯特奉医生之命给妻子喝些威士忌。”

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kɔ:ld] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['du:biəs] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni:z]
Shortly **afterwards** **the** **doctor** **called** **again** **,** **and** **,** **being** **rather** **dubious** **of** **Johnnie's**
不久 然后 这 医生 称为 再次 , 和 , 存在 相当 可疑 的 约翰尼的
['mɔ:rəl] [-]
moral **[** **79** **]**
道德 [-]

不久之后，医生又打来电话，他对约翰尼的道德状况相当怀疑[79]

['rektɪtu:d] [wen] ['wɪski] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] , [æskt] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] , " [wil] , ['dʒɑ:ni] ,
rectitude **when** **whisky** **was** **in** **question** **,** **asked** **him** **point** **blank** **,** **"** **Weel** **,** **Johnnie** **,**
正直 什么时候 威士忌酒 曾是 在 问题 , 问 他 观点 空白的 , " 威尔 , 约翰尼 ,

当涉及到威士忌的正直时，他直截了当地问他："嗯，约翰尼，

[dɪd][ji:; ji][get] [jər] [waɪf][ðə; ði]['stɪmjələnt][aɪ] ['ɔ:rdərd] ? " , " [oʊ] [eɪ] ,
did **ye** **get** **yer** **wife** **the** **stimulant** **I** **ordered** **?** **"** **,** **"** **Ou** **ay** **,**
做过 是的 得到 你的 妻子 这 兴奋剂 我 订购 ? " , " 你的 哎 ,

你给你老婆买我订的兴奋剂了吗？"哦，是的。"

" [sed] ['dʒɑ:ni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪkʌp] , " [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] - . "
" **said** **Johnnie** **with** **a** **hiccough** **,** **"** **I** **got** **the** **steemulant** **.** **"**
" 说 约翰尼 和 一个 打嗝 , " 我 得到 这 - . "

约翰尼打了个嗝说："我拿到蒸汽发生器了。"

" [eɪ] , [bʌt; bət][dɪd][ji:; ji] [ədˈmɪnɪstər] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Ay** **,** **but** **did** **ye** **administer** **it** **?**
" 哎 , 但 做过 是的 管理 它 ?

"是啊，但是你们执行了吗？"

" [ðen] ['dʒɑ:ni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['kændər] , [sed] : " [wil] , [æz; əz]
" **Then** **Johnnie** **,** **with** **a** **fine** **outburst** **of** **drunken** **candour** **,** **said** **:** **"** **Weel** **,** **as**
" 然后 约翰尼 , 和 一个 美好的 爆发 的 醉 坦率 , 说 : " 威尔 , 作为
[fæks] - ,
fac's **deith** **,**
FAC的 - ,

"然后约翰尼醉醺醺地坦率说道：'好吧，正如fac's deith，

['dɑ:ktər] , [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ji:; ji] [si:] [ji:; ji] - [ˌem 'i:]
doctor **,** **I** **got** **the** **whusky** **for** **her** **,** **but** **ye** **see** **ye** **tell't** **me**
医生 , 我 得到 这 - 为了 她 , 但 是的 看 是的 - 我

医生，我给她买了威士忌，但是你告诉我.....

[ʃi:; ʃi] ['kʊdnə] [læst] [tɪl] ['mɔ:rnɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] - - [wʊd] [de] [hɜ:r; hər]['ɒnɪ] [gaɪd] ,
she **couldna** **last** **till** **mornin** **'** **,** **and** **that** **naethin** **'** **would** **dae** **her** **ony** **guid** **,**
她 可以 最后的 直到 早晨 - , 和 那 - - 会 dae 她 仅 指南 ,

她撑不到天亮，而且没有什么能让她好过。

[soʊ][aɪ][dʒɪst] [θɑ:kt] [its] [ə; eɪ] [pi:ti] ['teɪ, 'taɪ] [weɪst] [gaɪd] - , [ænd; ənd][soʊ] ,
so **I** **jist** **thocht** **it's** **a** **peety** **tae** **waste** **guid** **whusky** **,** **and** **so** **,**
所以 我 要点 思想 它是 一个 皮蒂 泰 浪费 指南 - , 和 所以 ,

所以我觉得浪费好威士忌很可惜，因此，

['dɑ:ktər] " ([ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]) , " [aɪ][dʒɪst] [tʊk] [ðə; ði] - ['meɪzəl] - ; " [bʌt; bət][hi:; hi]
doctor **"** **(** **this** **with** **a** **sigh** **)** **,** **"** **I** **jist** **took** **the** **drappie** **masel** **'** **;** **"** **but** **he**
医生 " (这 和 一个 叹) , " 我 要点 采取 这 - 玛塞尔 - ; " 但 他
['heɪsnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,
hastened **to** **add** **,**
加快 到 添加 ,

"医生"(叹了口气)，"我只是拿了点药膏；"但他赶紧补充道，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [dɪs'gʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] , “ [aɪ] [giːd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [huːtʃ]
seeing **a** **look** **of** **strong** **disgust** **on** **the** **doctor's** **face** **,** **“** **I** **gied** **her** **the** **hooch**
看到 一个 看 的 强的 厌恶 在 这 医生的 脸 , “ 我 gied 她 这 私酿酒
- .
o't **.**
- .

看到医生脸上露出强烈的厌恶表情，“我把私酿酒给了她。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] “ [piːt] [riːk] ” [wʌn][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .
” **For** **the** **pure** **“** **peat** **reek** **”** **one** **must** **go** **away** **to** **the** **far** **north** **.**
” 为了 这 纯的 “ 泥炭 臭 ” 一 必须 去 离开 到 这 远的 北 .

“想要闻到纯正的‘泥炭味’，就必须去遥远的北方。”

[ðer; ðər] [-]
There **[** **80** **]**
那里 [-]

那里[80]

['wɪski] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['mɜːrsi] ,
whisky **was** **a** **“** **mercy** **,**
威士忌酒 曾是 一个 “ 怜悯 ,

威士忌是一种“恩惠”，

” ['sʌmθɪŋ] [sent] [baɪ][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ɔːl]
” **something** **sent** **by** **an** **all** **-** **wise** **Providence** **to** **comfort** **the** **sons** **of** **men** **in** **all**
” 某物 发送 经过 一个 全部 - 明智的 普罗维登斯 到 舒适 这 儿子们 的 男人 在 全部
[ðer; ðər] ['trʌblz] .
their **troubles** **.**
他们的 麻烦 .

这是全知全能的上帝赐予人类的慰藉，用来安慰他们在一切苦难中的人们。

[oʊld] ['ændruː] ['kriːtʃ] , [ʌv; əv] ['keiθnes] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪgətɪd] [ˌtiː'toʊtlər] .
Old **Andrew** **Creach** **,** **of** **Caithness** **,** **was** **the** **reverse** **of** **a** **bigoted** **teetotaler** **.**
老的 安德鲁 克里奇 , 的 凯斯内斯 , 曾是 这 撤销 的 一个 偏执的 禁酒者 .

来自凯斯内斯的安德鲁·克里奇老先生，与顽固的禁酒主义者截然相反。

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drʌŋk] ,
A **shepherd** **accused** **him** **of** **being** **drunk** **,**
一个 牧羊人 被告 他 的 存在 醉 ,

一位牧羊人指责他喝醉了，

[ænd; ənd]['kwoʊtɪd] ['skrɪptʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [noʊ] ['drʌŋkərd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
and **quoted** **Scripture** **to** **the** **effect** **that** **no** **drunkard** **should** **inherit** **the** **Kingdom**
和 引 圣经 到 这 影响 那 不 酒鬼 应该 继承 这 王国
[ʌv; əv][gɑːd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

并引用圣经经文说，醉酒的人不能承受神的国。

['ændruː] [riˈtɔːtid] , “ [jiː; ji] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ʃəː] ; [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seɪ] ?
Andrew **retorted** **,** **“** **Ye** **know** **nothing** **about** **it** **,** **shir** **;** **what** **does** **the** **Scripture** **say** **?**
安德鲁 反驳 , “ 叶 知道 没有什么 关于 它 , 衬衫 ; 什么 做 这 圣经 说 ?

安德鲁反驳道：“你对此一无所知，先生；圣经上是怎么说的呢？”

- [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] ['friːli] .
' **Whosoever** **will** **,** **let** **him** **take** **the** **water** **of** **life** **freely** **.**
- 无论谁 将要 , 让 他 拿 这 水 的 生活 自由 .

凡愿意的，都可以白白取生命的水喝。

- [ðæts] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][kɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ʃəː] , [aɪ][hoʊp] [aɪl] [goʊ] ['sɪŋɪŋ] ['fuː] - ['aʊər]

'	That's	the	Gospel	call	,	and	I	tell	ye	,	shir	,	I	hope	I'll	go	singing	fu	'	ower
-	那就是	这	福音	称呼	,	和	我	告诉	是的	,	衬衫	,	我	希望	患病的	去	歌唱	福	-	所有者

['dʒɔːrdn] .

Jordan	.
约旦	.

"这就是福音的呼召，我告诉你，姑娘，我希望我能歌唱到约旦河之上。"

" [ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wiːvər] [hæd; həd][ə; eɪ] [les] ['skrɪptʃərəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	A	hard	-	working	weaver	had	a	less	Scriptural	explanation	.
"	一个	难的	-	在职的	织工	有	一个	较少的	圣经	解释	.

一位勤劳的织工给出了一个与圣经不太相符的解释。

['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['soʊʃ(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪn'dʒɔɪ][wʌz; wəz] [wen]

Recognizing	that	the	only	social	relaxation	he	could	possibly	enjoy	was	when
识别	那	这	仅有的	社会的	松弛	他	可以	可能	享受	曾是	什么时候

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['krəʊniːz][tuː; tə] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [aɪ'diːəz] [-]

he	met	his	cronies	to	interchange	ideas	[	81	]
他	遇见	他的	亲信	到	交汇处	想法	[	-	]

他意识到，他唯一能享受的社交放松方式就是与他的好友们见面交流想法[81]

['oʊvər][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['tɑːdi] ,

over	a	tumbler	of	toddy	,
超过	一个	不倒翁	的	托迪	,

对着一杯热饮，

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [riˈprəʊtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	on	being	reproached	by	his	good	minister	for	having	allowed	himself	to
和	在	存在	受责备	经过	他的	好的	部长	为了	拥有	允许	他自己	到

[biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊt(ə)nt]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] ,

be	overcome	by	the	seductions	of	the	potent	national	spirit	,
是	克服	经过	这	诱惑	的	这	强效	国家的	精神	,

当他被他敬爱的部长斥责，说他被强大的民族精神所蛊惑时，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

[æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]

as	the	minister	expressed	his	astonishment	that	he	would	allow	his	love	for
作为	这	部长	表达	他的	惊讶	那	他	会	允许	他的	爱	为了

['wɪski] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] :

whisky	to	overcome	the	better	part	of	his	nature	:
威士忌酒	到	克服	这	更好的	部分	的	他的	自然	:

部长对此感到震惊，他竟然会因为喜爱威士忌而丧失理智：

" [ɑː] , - , [its] [noʊ][ðə; ði] ['wɪski] , [its] [ðə; ði] - [hɪəz] - [ðæt] [dɪs][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

"	Ah	,	meenister	,	it's	no	the	whisky	,	it's	the	'	here's	t'ye	'	that	dis	a	'	the	mischief
"	啊	,	-	,	它是	不	这	威士忌酒	,	它是	这	-	这里是	t'ye	-	那	迪斯	一个	-	这	恶作剧

.

:
.

"啊，先生，不是威士忌的问题，而是'给你'这句话惹的祸。"

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv][wʌn][mæn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd] ['æskɪŋ]

"	There	is	an	old	story	of	one	man	coming	into	a	public	-	house	and	asking
"	那里	是	一个	老的	故事	的	一	男人	未来	进入	一个	民众	-	房子	和	问

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt] ,

for	a	glass	of	whisky	because	he	was	hot	,
为了	一个	玻璃	的	威士忌酒	因为	他	曾是	热的	,

"从前有个故事，说有一个人走进一家酒馆，因为天气热，就要了一杯威士忌。"

[ə'nʌðər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

another	**asking**	**for**	**one**	**because**	**he**	**was**	**cold**	**,**	**and**	**a**	**third**	**because**
其他	问	为了	一	因为	他	曾是	寒冷的	,	和	一个	第三	因为

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**liked**	**it**	**.**
他	喜欢	它	.

另一个人要了一个，因为他冷；第三个人要了一个，因为他喜欢。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntrimən] [went] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

A	**young**	**countryman**	**went**	**a**	**considerable**	**distance**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**his**	**[**	**82**	**]**
一个	年轻的	同胞	去	一个	大量	距离	到	支付	一个	访问	到	他的	[	-	]

一位年轻的乡亲走了很远的路去拜访他的[82]

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] , [huː] [wɜːr; wər][rɪ'pjuːtɪd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][strɪkt]

uncle	**and**	**aunt**	**and**	**cousins**	**,**	**who**	**were**	**reputed**	**a**	**family**	**of**	**strict**
叔叔	和	阿姨	和	表兄弟姐妹	,	WHO	是	知名	一个	家庭	的	严格的

[tiː'təʊt(ə)lə(r)] .

teetotalers	**.**
滴酒不沾者	.

叔叔、婶婶和堂兄弟姐妹，据说他们一家都是严格的禁酒主义者。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [miːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɪnzmænz] ['teɪbl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði]

During	**his**	**first**	**meal**	**at**	**his**	**kinsman's**	**table**	**the**	**young**	**man**	**commented**	**on**	**the**
期间	他的	第一的	一顿饭	在	他的	亲属的	桌子	这	年轻的	男人	评论	在	这

['æbsəns] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] .

absence	**of**	**spirituous**	**liquors**	**.**
缺席	的	精神	酒	.

年轻人第一次到亲戚家吃饭时，就注意到餐桌上没有烈酒。

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['tempərəns] [foʊk] [hɪr] , [jiː; ji] [ken] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	**We're**	**a**	**'**	**temperance**	**folk**	**here**	**,**	**ye**	**ken**	**,**	**”**	**interrupted**	**the**	**old**	**man**	**.**
“	是	一个	-	节制	民间	这里	,	是的	肯	,	”	中断	这	老的	男人	.

“我们这里是禁酒派，你知道的，”老人打断道。

“ [noʊ] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] [ðɪs] [haʊs] .

“	**No**	**spirituous**	**liquors**	**are**	**allowed**	**to**	**enter**	**this**	**house**	**.**
“	不	精神	酒	是	允许	到	进入	这	房子	.

“任何含酒精的酒类都不允许带入这所房子。”

” ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði][oʊld][mæn][went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] “ ['fɔːrti] [wɪŋks] ,

”	**After**	**dinner**	**the**	**old**	**man**	**went**	**upstairs**	**to**	**take**	**his**	**customary**	**“**	**forty**	**winks**	**,**
”	后	晚餐	这	老的	男人	去	楼上	到	拿	他的	习惯	“	四十	眨眼	,

晚饭后，老人像往常一样上楼小睡了一会儿。

” [ðə; ði]['gɝːlz]['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

”	**the**	**girls**	**started**	**off**	**to**	**Sunday**	**School**	**,**
”	这	女孩们	开始	离开	到	星期日	学校	,

女孩们开始去主日学校，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [laʊndʒd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	**the**	**boys**	**lounged**	**away**	**to**	**smoke**	**in**	**the**	**stable**	**.**
和	这	男孩们	休闲	离开	到	抽烟	在	这	稳定的	.

男孩们则懒洋洋地在马厩里抽烟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ænt] ['beti] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [fɔːr] ['fɪŋgər]

As	**soon**	**as**	**Aunt**	**Betty**	**found**	**herself**	**alone**	**in**	**the**	**kitchen**	**she**	**put**	**her**	**fore**	**finger**
作为	很快	作为	阿姨	贝蒂	成立	她自己	独自的	在	这	厨房	她	放	她	前	手指

[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

to	**her**	**lips**	**,**
到	她	嘴唇	,

贝蒂阿姨一发现自己独自一人在厨房里，就把食指放在嘴唇上。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn]['saɪləns][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['nefjuː] ,

to	enjoin	silence	on	the	part	of	her	youthful	nephew	,
到	责成	沉默	在	这	部分	的	她	青春	侄子	,

要求她年轻的侄子保持沉默，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk]

and	going	to	a	dark	nook	in	the	pantry	,	she	drew	therefrom	a	little	black
和	去	到	一个	黑暗的	角落	在	这	食品储藏室	,	她	画	由此	一个	小的	黑色的

['bɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

她走到食品储藏室一个昏暗的角落，从那里拿出一个黑色小瓶子。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] , [held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [hɪr] , [dʒɑːn] ,

and	filling	a	glass	,	held	it	out	to	him	and	said	,	“	Here	,	John	,
和	填充	一个	玻璃	,	握住	它	出去	到	他	和	说	,	“	这里	,	约翰	,

然后倒满一杯水，递给他，说：“约翰，给你，

['tæk] - [ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - [ðæt] .

tak	'	a	taste	o	'	that	.
tak	-	一个	品尝	o	-	那	.

尝尝吧。

['aʊər; ɑːr] - [sɪk] [ə; eɪ][strɪkt] [ˌtiː'toʊtlər] [ðæt] [-]

Our	gudeman's	sic	a	strict	teetotaler	that	[	83	]
我们的	-	原文如此	一个	严格的	禁酒者	那	[	-	]

我们的教父是一位严格的禁酒主义者[83]

[aɪ]['daʊrnə][let][hɪm; ɪm][ken] [ðæt][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [wiː] [dræp][ɪn][ðə; ði] ['huːs] — [dʒʌst][fɔːr; fər]['medɪs(ə)n]

I	daurna	let	him	ken	that	I	keep	a	wee	drap	in	the	hoose	—	just	for	medicine
我	达乌纳	让	他	肯	那	我	保持	一个	哇	垂帘	在	这	房子	—	只是	为了	药品

.

:
.

我不想让他知道我在家里藏了一小瓶——只是为了治病。

[soʊ] ['dɪnə] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

So	dinna	mention	it	.
所以	迪娜	提到	它	.

所以就别提了。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][oʊld][mæn][kraɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steəhed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]

”	A	few	minutes	later	the	old	man	cried	from	the	stairhead	,	“	Are	you
”	一个	很少	分钟	之后	这	老的	男人	哭	从	这	楼梯头	,	“	是	你

[ðer; ðər] , [dʒɑːn] ?

there	,	John	?
那里	,	约翰	?

几分钟后，老人从楼梯口喊道：“约翰，你在吗？”

” [ðə; ði] ['nefjuː] [went] [ˌʌp'sterz] , [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	The	nephew	went	upstairs	,	when	the	head	of	the	house	took	him	to	his
”	这	侄子	去	楼上	,	什么时候	这	头	的	这	房子	采取	他	到	他的

[oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

own	bedroom	,
自己的	卧室	,

“侄子上楼去了，这时一家之主把他带到了自己的卧室。”

[wer] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['gælən] - [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['wɪski] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld]

where	he	promptly	produced	a	gallon	-	jar	of	whisky	from	an	old
在哪里	他	及时	生产	一个	加仑	-	罐	的	威士忌酒	从	一个	老的

[pɔːrt'mæntoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,

portmanteau	under	the	bed	,
合成词	在下面	这	床	,

他随即从床底下的一个旧旅行箱里掏出一加仑威士忌酒罐。

[ænd; ənd] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [dræm] , [sed] :

and	,	pouring	out	a	hearty	dram	,	said	:
和	,	浇注	出去	一个	爽朗	德拉姆	,	说	:

然后，他倒出一大杯酒，说道：

“ - - [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [freɪ] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] [wiː] [dræp] [oʊ] - [ðə; ði] - [rɑːl] [piːt] [riːk] -

“	Teetotalin	'	doesna	prevent	me	frae	keepin	'	a	wee	drap	o	'	the	'	rale	peat	reek	'
“	-	-	不	防止	我	弗雷	保持	-	一个	哇	垂帘	o	-	这	-	拉尔	泥炭	臭	-

[ɪn] [keɪs] [oʊ] - ['ɪlnəs] [ɔːr] [ðæt] ;

in	case	o	'	illness	or	that	;
在	案件	o	-	疾病	或者	那	;

“滴酒不沾并不能阻止我留一小口‘稀泥炭味’以备不时之需；

[soʊ] [hɪr] , [læd] , [pʊt] [jiː; ji] [ðæt] [ɪn] [jər] [tʃiːk] ;

so	here	,	lad	,	put	ye	that	in	yer	cheek	;
所以	这里	,	小伙子	,	放	是的	那	在	你的	脸颊	;

来，小伙子，把这个放在你的脸颊上；

[bʌt; bət] ([ˌkɑːnfɪ'denʃəli]) [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ænti] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lædiz] .

but	(	confidentially	)	not	a	word	aboot	it	to	your	auntie	,	or	the	laddies	.
但	(	保密	)	不是	一个	单词	启动	它	到	你的	阿姨	,	或者	这	小伙子们	.

但（私下里）绝对不能跟你的阿姨或小伙子们说一个字。

” ['strəuliŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['æftər] [ðɪs] ['sekənd] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

”	Strolling	out	of	doors	after	this	second	surprise	,	and	entering	the	stable	,
”	漫步	出去	的	门	后	这	第二	惊喜	,	和	进入	这	稳定的	,

“在经历了第二次惊喜之后，我走出大门，走进马厩，

[ðə; ði] ['kʌznz] ['bekənd] [ðer; ðər] ['relətɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

the	cousins	beckoned	their	relative	into	the	barn	,
这	表兄弟姐妹	招手	他们的	相对的	进入	这	谷仓	,

表兄弟们招手示意他们的亲戚进谷仓，

[wer] ['æftər] ['fʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðeɪ] ['hændɪd]

where	after	fumbling	among	the	straw	for	a	few	seconds	,	they	handed
在哪里	后	笨拙	之中	这	稻草	为了	一个	很少	秒	,	他们	递交

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [blæk] [-]

him	a	black	[	84	]
他	一个	黑色的	[	-	]

他们在稻草堆里摸索了几秒钟后，递给他一个黑色的[84]

['bɑːt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] — “ ['tæk] - [ə; eɪ] [suːkˌsʊk] [oʊ] - [ðæt] , ['kʌz(ə)n] , [jɪl] [faɪnd] [its]

bottle	,	with	the	encouraging	—	“	Tak	'	a	sook	o	'	that	,	cousin	,	ye'll	find	it's
瓶子	,	和	这	鼓励	—	“	塔克	-	一个	嘘	o	-	那	,	表哥	,	叫喊	寻找	它是

[gyd] ;

gude	;
古德	;

瓶子上写着鼓励的话——“尝一口吧，表弟，你会发现它很好；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [faʊks] , [maɪnd] , [fɔːr; fər][twɑː] [meə] [ɪn'fætʃueɪtɪd][tiː'təʊt(ə)lə(r)]
but not a word to the old fouks , mind , for twa mair infatuated teetotalers
但 不是 一个 单词 到 这 老的 福克斯 ， 头脑 ， 为了 twa 梅尔 迷恋 滴酒不沾者
[wɜːr; wər]['nevər][bɔːrn] .
were never born .
是 绝不 出生 .

但千万别跟那两个老家伙说一句话，因为再也没有两个痴迷于禁酒的人出生了。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] [ðeɪ] [seɪ] .
" Such things happen also in the State of Maine they say .
" 这样的 事物 发生 还 在 这 状态 的 缅因州 他们 说 .

"他们说，这种事在缅因州也会发生。"

[[ed] .
[Ed .
[艾德 .

[编者注]

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['beti] - [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃər] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði]
John and Betty M'Dougal went to a temperance lecture and signed the
约翰 和 贝蒂 - 去 到 一个 节制 演讲 和 签名 这
[pledʒ] .
pledge .
保证 .

约翰和贝蒂·麦克杜格尔去听了一场禁酒讲座，并签署了禁酒誓词。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
On their way home they bought a bottle of whisky to have in the house in
在 他们的 方式 家 他们 买 一个 瓶子 的 威士忌酒 到 有 在 这 房子 在
[keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] — " ['medɪs(ə)n] ,
case of illness — " medicine ,
案件 的 疾病 — " 药品 ,

在回家的路上，他们买了一瓶威士忌放在家里，以备生病时使用——"药品"。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" they called it .
" 他们 称为 它 .

他们这样称呼它。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][dʒɑːn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [sed] , " ['beti] ,
About a week after John complained of not feeling well , and said , " Betty ,
关于 一个 星期 后 约翰 抱怨 的 不是 感觉 出色地 , 和 说 , " 贝蒂 ,

大约一周后，约翰抱怨身体不舒服，说道："贝蒂，

- , [aɪm][noʊ] [wil] ; [aɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][sɛər] - .
wuman , I'm no weel ; I've a terrible sair stamach .
- , 我是 不 威尔 ; 我已经 一个 糟糕的 赛尔 - .

乌曼，我不是弱者；我的胃很糟糕。

[fetʃ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] ; [kwɪk] , - , [kwɪk] .
Fetch the medicine ; quick , wuman , quick .
拿来 这 药品 ; 快的 , - , 快的 .

快去拿药来，女人，快点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏格兰祝酒词(Scottish toasts)
第3/3页

" ['beti] [brɔ:t] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Betty brought the bottle and held it up to the light , and said ,
" 贝蒂 带来 这 瓶子 和 握住 它 向上 到 这 光 , 和 说 ,

贝蒂拿来瓶子，对着光举起来，说道：

" [aɪ] [wʊʃ] , [dʒɑ:n] , [ðer; ðər] [meɪ] [-]
" I wush , John , there may [85]
" 我 洗 , 约翰 , 那里 可能 [-]

"我希望，约翰，那里可能[85]

[bi:; bi][ə; eɪ] ['glɛs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sɛər] - [maɪ'sɛl] - ['evri] [deɪ]
be a gless in it , for I've had a terrible sair stamach mysel ' every day
是 一个 格莱斯 在 它 , 为了 我已经 有 一个 糟糕的 赛尔 - 我 - 每一个 天
[ðɪs] [wi:k] !
this week !
这 星期 !

请务必注意，因为我这周每天都胃痛难忍！

" [θri:] ['droʊvərz][ɪn][ə; eɪ]['roʊdsaɪd] [ɪn] [met][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] — [ɪn] ['wɪski] .
" Three drovers in a roadside inn met and celebrated — in whiskey .
" 三 司机 在 一个 路边 客栈 遇见 和 著名 — 在 威士忌酒 .

"三个赶牛人在路边客栈相遇，举杯威士忌庆祝。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [glæs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fʊt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
There was but one glass and that with no foot to it .
那里 曾是 但 一 玻璃 和 那 和 不 脚 到 它 .

只有一个玻璃杯，而且这个玻璃杯还没有杯脚。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [fɪld] [ænd; ənd] [ri:'fɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,
One after the other they filled and refilled it ,
一 后 这 其他 他们 已填 和 已补充 它 ,

他们一个接一个地往里灌水，又重新灌满。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ['greɪvli] [i:tʃ] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
one of them saying gravely each time it came to his turn ,
一 的 他们 说 严重地 每个 时间 它 来了 到 他的 转动 ,

其中一人每次轮到他时，都会严肃地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi]['wædnər][bi:; bi][ðə; ði][wɔ:(r), wɑ:(r)][ʌv; əv][sʌm; səm]['wɔ:tər] , " [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər]
" I think we wadna be the waur of some water , " but he never
" 我 思考 我们 瓦德纳 是 这 哇 的 一些 水 , " 但 他 绝不
[ju:st] ['eni] .
used any .
用过的 任何 .

"我想我们不会成为一些水的来源，"但他从未用过任何水。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [hu:] [sed] [ðæt] ['potər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['bevərɪdʒ] [ɪf] [ju:; jʊ]
It was a Scotchman who said that porter was a wholesome beverage if you
它 曾是 一个 苏格兰人 WHO 说 那 搬运工 曾是 一个 健康 饮料 如果 你
[dɪd][nɑ:t][drɪŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] !
did not drink more than a dozen bottles !
做过 不是 喝 更多的 比 一个 打 瓶子 !

一位苏格兰人曾说过，如果你不喝超过十二瓶，波特啤酒是一种健康的饮料！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [əb'zɜːrvd] , “ [nɑː] , [nɑː] , [aɪ]['nevər] [nuː] -
It **may** **have** **been** **the** **same** **man** **who** **observed** **,** **“** **Na** **,** **na** **,** **I** **never** **knew** **onybody** -
它 可能 有 到过 这 相同的 男人 WHO 观察到 , “ 娜 , 纳 , 我 绝不 知道 -
[-]
[**86** **]**
[-]

可能是同一个人说过：“不，不，我从来没认识任何人[86]

[kɪld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['drɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [hæ] ['kend] [sʌm; səm] [ðæt] [diːd] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] . ”
killed **wi** **'** **drinking** **;** **but** **I** **hae** **kenned** **some** **that** **deed** **in** **the** **training** **.** **”**
被杀 wi - 喝 ; 但 我 哈 肯尼迪 一些 那 契据 在 这 训练 . ”

死于酗酒；但我认识一些在训练中犯下这种罪行的人。

“ [bend] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɪrə] [æt; ət] ['dɪnər] , [fɔːr; fər] [hɪr] [juːl] [get]['lɪt(ə)l] - ['æftər] ,
“ **Bend** **well** **to** **the** **Madeira** **at** **dinner** **,** **for** **here** **you'll** **get** **little** **o't** **after** **,**
“ 弯曲 出色地 到 这 马德拉 在 晚餐 , 为了 这里 你会 得到 小的 - 后 ,

“晚餐时要好好享用马德拉酒，因为之后你在这里就没什么可喝的了。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði]
” **was** **the** **advice** **given** **to** **a** **fellow** **guest** **at** **the** **table** **of** **a** **friend** **the**
” 曾是 这 建议 给定 到 一个 同伴 客人 在 这 桌子 的 一个 朋友 这
['lætər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
latter **was** **visiting** **for** **the** **first** **time** **.**
后者 曾是 访问 为了 这 第一的 时间 .

这是朋友第一次来访时，一位同桌客人听到的建议。

[ə; eɪ][stæg]['pɑːrti] [bɪ'loʊ] [sterz] [broʊk] [ʌp] [leɪt] , [ɔːr]['ræðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
A **stag** **party** **below** **stairs** **broke** **up** **late** **,** **or** **rather** **early** **in** **the** **morning** **.**
一个 麂 派对 以下 楼梯 打破 向上 晚的 , 或者 相当 早期的 在 这 早晨 .

楼下的单身汉派对结束得很晚，或者更确切地说，是凌晨才结束。

[ðə; ði][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['θrɪfti] ,
The **wife** **,** **who** **was** **thrifty** **,**
这 妻子 , WHO 曾是 节俭 ,

妻子很节俭，

[kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['wɪski] [ðæt] [mʌst; məst]
could **not** **sleep** **for** **the** **thought** **of** **the** **quantity** **of** **whiskey** **that** **must**
可以 不是 睡觉 为了 这 想法 的 这 数量 的 威士忌酒 那 必须
[hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd] .
have **been** **consumed** **.**
有 到过 消耗 .

一想到究竟喝掉了多少威士忌，就辗转反侧，难以入眠。

[ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , “ [haʊ] ['meni] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['wɪski]
She **eagerly** **called** **down** **the** **stairs** **to** **the** **maid** **,** **“** **How** **many** **bottles** **of** **whiskey**
她 急切地 称为 向下 这 楼梯 到 这 女佣 , “ 如何 许多 瓶子 的 威士忌酒
[hæv; həv] [ðeɪ] [juːst] ,
have **they** **used** **,**
有 他们 用过的 ,

她急切地朝楼下的女佣喊道：“他们用了多少瓶威士忌？”

['beti] ?
Betty **?**
贝蒂 ?

贝蒂?

” [ðə; ði][gɜːrl] ,
” **The** **girl** **,**
” 这 女孩 ,

“那个女孩，

[huː] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪski] [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər]

who	had	not	to	pay	for	the	whiskey	but	who	had	to	fetch	water
WHO	有	不是	到	支付	为了	这	威士忌酒	但	WHO	有	到	拿来	水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

from	the	well	,
从	这	出色地	,

他们不用付威士忌的钱，但要去井里打水。

[rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] ['dɪnə] [ken] , [-]

replied	,	“	I	dinna	ken	,	[	87	]
回复	,	“	我	迪娜	肯	,	[	-	]

回答说：“我不知道[87]

[mem] , [bʌt; bət] [ðeɪv] ['drʌŋkən] [sæks] [gæŋ] [oʊ] - ['wɔtə] .

mem	,	but	they've	drunken	sax	gang	o	'	watter	.
内存	,	但	他们有	醉	萨克斯	帮派	o	-	水	.

记忆，但他们喝醉了，萨克斯帮派水。

” [wen] [men] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [tɪl] [ðeɪ] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

”	When	men	used	to	drink	till	they	fell	under	the	table	,
”	什么时候	男人	用过的	到	喝	直到	他们	跌倒	在下面	这	桌子	,

“以前男人们喝酒喝到趴在桌子底下的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɪk'ses] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

one	of	a	party	who	did	not	wish	to	go	to	excess	followed	the	example	of
一	的	一个	派对	WHO	做过	不是	希望	到	去	到	过量的	随后	这	例子	的

[sʌm; səm][ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;

some	and	slid	to	the	floor	;
一些	和	滑行	到	这	地面	;

一方中有人不愿过火，便效仿其他人，滑倒在地；

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv][hændz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

presently	he	felt	a	small	pair	of	hands	about	his	throat	.
目前	他	毛毡	一个	小的	一对	的	双手	关于	他的	喉	.

这时，他感到一双手掐住了他的喉咙。

[ɑːn] ['æskɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [sɜːr] ,

On	asking	what	he	was	doing	there	came	the	reply	,	“	Sir	,
在	问	什么	他	曾是	正在做	那里	来了	这	回复	,	“	先生	,

问他在那里做什么时，他回答说：“先生，

[aɪm][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [laʊz] [ðə; ði] ['nekˌtaɪz] . ” [-] [-]

I'm	the	lad	to	lowse	the	neckties	.	”	[	88	]	[	89	]
我是	这	小伙子	到	低	这	领带	.	”	[	-	]	[	-	]

我就是那个把领带拉下来的人。”[88][89]

[ˌmɪsə'leɪniəs] [toʊst] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [-] [-]

MISCELLANEOUS	TOASTS	AND	SENTIMENTS	[	90	]	[	91	]
各种各样的	祝酒	和	情感	[	-	]	[	-	]

杂项祝酒词和感言[90][91]

[ə; eɪ] - [ə'mæŋ] [jiː; ji]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [noʊts][ænd; ənd] , [feɪθ] , ['hiːl] [prɛnt] [ˌaɪ 'tiː] !

A	chiel's	amang	ye	takin	'	notes	and	,	faith	,	he'll	prent	it	!
一个	-	阿芒	是的	拿	-	笔记	和	,	信仰	,	地狱	预	它	!

一个孩子在你们中间做笔记，而且，相信我，他会把它装出来的！

[ə; eɪ]['gɑːrlənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][krest]

A	garland	for	the	hero's	crest
一个	花环	为了	这	英雄们	波峰

英雄徽章上的花环

[ænd; ənd] [twaɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [best] .
And **twined** **by** **her** **whom** **he** **loves** **best** **.**
和 缠绕 经过 她 谁 他 爱 最好的 .

并与他最爱的人紧紧相拥。

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ] - [wɑː] [drɪŋk] [ðɪs] [naɪt] ,
And **here's** **to** **a** **'** **wha** **drink** **this** **night** **,**
和 这里是 到 一个 - 世界卫生大会 喝 这 夜晚 ,

今晚，让我们举杯畅饮!

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæts] [fɑːr][ə'wɑː, -'wɔː] - ,
And **here's** **to** **them** **that's** **far** **awa** **'** **,**
和 这里是 到 他们 那就是 远的 awa - ,

谨以此酒献给远方的他们。

[ænd; ənd] ['mʌkəl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [pjʊr] [dɪ'laɪt] .
And **muckle** **joy** **and** **pure** **delight** **.**
和 大块 喜悦 和 纯的 喜 .

还有无比的喜悦和纯粹的快乐。

[ænd; ənd][soʊ] [sə'poʊz] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [goʊ] [ə'weɪ] ,
And **so** **suppose** **now** **,** **while** **the** **things** **go** **away** **,**
和 所以 认为 现在 , 尽管 这 事物 去 离开 ,

所以假设现在，当这些事情都消失的时候，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪs] [wiː; wi][ɔːl][stænd][ʌp][ænd; ənd] [seɪ]
By **way** **of** **a** **grace** **we** **all** **stand** **up** **and** **say**
经过 方式 的 一个 优雅 我们 全部 站立 向上 和 说

作为祷告，我们全体起立，说道

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] , [haɪ; heɪ][hoʊ] ,
How **pleasant** **it** **is** **to** **have** **money** **,** **heigh** **ho** **,**
如何 令人愉快的 它 是 到 有 钱 , 身高 何 ,

有钱真好啊，嘿嘿!

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] ! [-]
How **pleasant** **it** **is** **to** **have** **money** **!** **[** **92** **]**
如何 令人愉快的 它 是 到 有 钱 ! [-]

有钱真好！[92]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][soʊl] ['sʌnʃaɪn] , [ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ˌevər'mɔːr]
And **there** **in** **soul** **sunshine** **,** **shall** **bloom** **evermore**
和 那里 在 灵魂 阳光 , 将 盛开 越来越

在灵魂的阳光下，它将永远绽放。

[ðə; ði] [mɛmri] [ʌv; əv] [bɜːrn] , [ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
The **mem'ry** **of** **Burns** **,** **the** **bard** **of** **the** **Poor** **.**
这 记忆 的 烧伤 , 这 诗人 的 这 贫穷的 .

缅怀穷人的吟游诗人伯恩斯。

[ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Auld **Lang** **Syne** **.**
奥尔德 朗 同步 .

友谊地久天长。

['bɑːrli] [rɪgz] ; [meɪ] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [bɜːrn] - ['hæpi] [naɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Barley **rigs** **;** **may** **we** **experience** **a** **few** **of** **Burns** **'** **happy** **nights** **among** **them** **.**
大麦 钻井平台 ; 可能 我们 经验 一个 很少 的 烧伤 - 快乐的 夜晚 之中 他们 .

大麦田；愿我们也能在其中体验到伯恩斯笔下那些快乐的夜晚。

['dɪnə] - [fər'get] .
Dinna **'** **forget** **.**
迪娜 - 忘记 .

别忘了。

[gɑːd] [lʌvz] [mæn] [wen] [hiː; hi] [riˈfreinz] [frʌm; frəm][sɪn] ,

God	loves	man	when	he	refrains	from	sin	,
上帝	爱	男人	什么时候	他	副歌	从	罪	,

上帝爱远离罪恶的人。

[ðə; ði] - [lʌvz] [mæn] [wen] [hiː; hi] [pəˈsists] [ˌðerˈɪn] , [-]

The	De'il	loves	man	when	he	persists	therein	,	[	93	]
这	-	爱	男人	什么时候	他	持续	其中	,	[	-	]

当人类坚持下去时，魔鬼会爱他[93]

[ðə; ði][wɜːrld] [lʌvz] [mæn] , [wen] ['rɪtʃɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [floʊ] ,

The	world	loves	man	,	when	riches	on	him	flow	,
这	世界	爱	男人	,	什么时候	财富	在	他	流动	,

当财富涌向一个人时，世人都喜欢他。

[ænd; ənd] [juːd] [lʌv] [ˌem 'iː][kʊd; kəd][aɪ] [peɪ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] .

And	you'd	love	me	could	I	pay	what	I	owe	.
和	你会	爱	我	可以	我	支付	什么	我	欠	.

如果我偿还了所欠的钱，你一定会喜欢我的。

[gyd] [nɪçt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][biː; bi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][ə; eɪ] - .

Gude	nicht	,	and	joy	be	wi	'	you	a	'	.
指南	尼赫特	,	和	喜悦	是	wi	-	你	一个	-	.

Gude nicht, and joy be wi' you a'.

[gyd] [nɪçt] .

Gude	Nicht	.
指南	尼赫特	.

Gude Nicht。

[helθ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [gʊd] [groʊθ] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

Health	to	the	man	,	death	to	the	fish	,	and	good	growth	to	all	in	the
健康	到	这	男人	,	死亡	到	这	鱼	,	和	好的	生长	到	全部	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

愿人健康，愿鱼死亡，愿地里万物生长。

[hɪəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt]

Here's	to	him	that	has	the	right
这里是	到	他	那	有	这	正确的

向他致敬，他拥有这项权利

[ænd; ənd] [jet] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɹæŋ] ,

And	yet	received	the	wrang	,
和	然而	已收到	这	胡说	,

然而却收到了错误信息。

[hæz; həz][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ]

Has	five	shillings	in	his	pouch
有	五	先令	在	他的	小袋

他的口袋里有五先令。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [kraʊn] .

And	yet	he	wants	a	crown	.
和	然而	他	想要	一个	王冠	.

但他却想要一顶王冠。

[hɪəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæts] [aʊt]

Here's	to	him	that's	out
这里是	到	他	那就是	出去

谨以此献给他，他已经出局了。

[ænd; ənd][noʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pɪts][hɪm; ɪm][aʊt] , [-]
And no to him that pits him out , [94]
和 不 到 他 那 坑 他 出去 , [-]

对他来说，这简直是天方夜谭[94]

[ænd; ənd] - [tɜːrn][ɔːl][ðer; ðər][in'saidz][aʊt]
And de'il turn all their insides out
和 - 转动 全部 他们的 内部 出去

魔鬼把他们的内脏都翻了出来

[ðæt] [drɪŋk] [ðɪs] [toʊst] [ə'baʊt] .
That doesna drink this toast about .
那 不 喝 这 吐司 关于 .

那可不是喝这杯祝酒酒的意思。

['hæpiz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [neɪ] ['pɑːrti]
Happy's the man that belongs to nae party
快乐的 这 男人 那 属于 到 纳 派对

快乐是那个不属于任何党派的人

[bʌt; bət][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz][eɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] - .
But sits in his ain house and looks at Benarty .
但 坐着 在 他的 艾因 房子 和 看起来 在 - .

但他却坐在自己的房子里看着贝纳蒂。

[hɪəz] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [stɪlts][tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] ,
Here's health to the sick , stilts to the lame ,
这里是 健康 到 这 生病的 , 高跷 到 这 瘸 ,

祝愿病人健康，祝愿跛子穿上高跷。

- [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][broʊz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪm] .
claise to the back and brose to the wame .
- 到 这 后退 和 布罗斯 到 这 瓦姆 .

claise 到后面，brose 到前面。

[hɪəz] [helθ] , [welθ] , [wɪt][ænd; ənd] [miːl] .
Here's health , wealth , wit and meal .
这里是 健康 , 财富 , 有 和 一顿饭 .

这里有健康、财富、智慧和美食。

[hɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ] - [jʊr; jər] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['aʊər; ɑːr] - ,
Here's to a ' your fouk an ' a ' our fouk ,
这里是 到 一个 - 你的 - 一个 - 一个 - 我们的 - ,

敬你们所有人，也敬我们所有人！

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] - [ðæts] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] - [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] - ;
an ' a ' the fouk that's been kind to your fouk an ' our fouk ;
一个 - 一个 - 这 - 那就是 到过 种类 到 你的 - 一个 - 我们的 - ;

感谢所有善待你我的人；

[æn; ən] - [ɪf] [ə; eɪ] - - [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][tuː; tə] - [æz; əz][jʊr; jər] - [bɪn]
an ' if a ' fouk had aye been as kind to fouk as your fouk's been
一个 - 如果 一个 - - 有 是的 到过 作为 种类 到 - 作为 你的 - 到过
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - ,
to our fouk ,
到 我们的 - ,

如果一个傻瓜一直像你们的傻瓜对待我们傻瓜那样善待其他傻瓜，

[ðer; ðər] [-]
there [95]
那里 [-]

那里[95]

[wɑːd] [aɪ] [hæ] [bɪn] [gaɪd] - [aɪ] - [ðə; ði] - [sɪn] [faʊks] [bɪn] [faʊks] .

wad	**aye**	**hae**	**been**	**guid**	**fouk**	**i**	**'**	**the**	**warld**	**sin**	**fouks**	**bin**	**fouks**	**.**
瓦德	是的	哈	到过	指南	-	我	-	这	-	罪	福克斯	垃圾桶	福克斯	.

Wad Aye hae was guid fouk i' the warld sin fouks bin fouks。

[hɪəz] [tuː; tə][hɔːrn] , [kɔːrn] , [wʊl] [ænd; ənd][jɑːrn] .

Here's	**to**	**horn**	**,**	**corn**	**,**	**wool**	**and**	**yarn**	**.**
这里是	到	喇叭	,	玉米	,	羊毛	和	纱	.

为牛角、玉米、羊毛和毛线干杯!

[ɪn]['pɑːlətɪks] [ɪf] [ðaʊ] [mɪks] ,

In	**politics**	**if**	**thou**	**would'st**	**mix**	**,**
在	政治	如果	你	会	混合	,

在政治领域，如果你想混杂在一起，

[ænd; ənd] [miːn] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] [biː; bi] ;

And	**mean**	**thy**	**fortunes**	**be**	**;**
和	意思是	你的	财富	是	;

愿你的命运如你所愿；

[ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [biː; bi] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

Bear	**this**	**in**	**mind**	**,**	**be**	**deaf**	**and**	**blind**	**,**
熊	这	在	头脑	,	是	聋	和	瞎的	,

记住这一点，要充耳不闻、视而不见。

[let] [greɪt] [foʊks] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] .

Let	**great**	**folks**	**hear**	**and**	**see**	**.**
让	伟大的	各位	听到	和	看	.

让有识之士聆听观看。

[meə] [sens] [ænd; ənd] [meə] ['sɪlər] .

Mair	**sense**	**and**	**mair**	**siller**	**.**
梅尔	感觉	和	梅尔	金钱	.

Mair sense and mair siller.

[meɪ] ['evri] ['skɔtʃmən] [biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] ['krajdi] - ['moʊdi] , [læŋ] - [keɪl] , [ænd; ənd]['rænti] - ['tænti]

May	**every**	**Scotchman**	**be**	**fed**	**with**	**crowdy**	**-**	**mowdy**	**,**	**lang**	**-**	**kail**	**,**	**and**	**ranty**	**-**	**tanty**
可能	每一个	苏格兰人	是	美联储	和	拥挤	-	莫迪	,	语言	-	凯尔	,	和	暴躁	-	暴躁

.

:

.

愿每个苏格兰人都能吃到 crowdy-mowdy、lang-kail 和 ranty-tanty。

[meɪ] ['lɪbərti] [miːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sək'ses] !

May	**liberty**	**meet**	**wi**	**'**	**success**	**!**
可能	自由	见面	wi	-	成功	!

愿自由与成功相遇!

[meɪ] ['pruːd(ə)ns] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [freɪ] ['iːv(ə)l] ! [-]

May	**prudence**	**protect**	**her**	**frae**	**evil**	**!**	**[**	**96**	**]**
可能	谨慎	保护	她	弗雷	邪恶的	!	[	-	]

愿谨慎保护她的邪恶！[96]

[meɪ] ['taɪərənts][ænd; ənd] ['tɪrəni] [taɪn][ɪn][ðə; ði][mɪst]

May	**tyrants**	**and**	**tyranny**	**tine**	**in**	**the**	**mist**
可能	暴君	和	暴政	蒂恩	在	这	薄雾

五月，暴君和暴政在迷雾中徘徊。

[ænd; ənd]['wɑːndər][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

And	**wander**	**their**	**way**	**to**	**the**	**devil**	**.**
和	漫步	他们的	方式	到	这	魔鬼	.

然后他们漫无目的地走向魔鬼。

[meɪ] ['pʊətɪθ] ['nevər] [θroʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] , [ɔːr] [gaʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['sæd(ə)l] .

May	poortith	never	throw	us	in	the	dirt	,	or	gowd	into	the	high	saddle	.
可能	普提斯	绝不	扔	我们	在	这	污垢	,	或者	黄金	进入	这	高的	鞍	.

愿穷人永远不要把我们丢在泥里，也不要把黄金放在高高的鞍座上。

[meɪ] [ðə; ði] [maʊs] [nɛə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [miːl] [pɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [iː] .

May	the	mouse	ne'er	leave	our	meal	pock	with	the	tear	in	his	ee	.
可能	这	老鼠	从未	离开	我们的	一顿饭	麻子	和	这	撕	在	他的	ee	.

愿老鼠永远不要带着眼中的泪痕离开我们的食物袋。

[meɪ] [ðə; ði]['waɪndz][oʊ] - [əd'vɜːrsəti] ['nevər] [blɔː] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

May	the	winds	o	'	adversity	never	blaw	open	our	door	.
可能	这	风	o	-	逆境	绝不	法律	打开	我们的	门	.

愿逆境之风永远不要吹开我们的大门。

[meɪ] [wɑːnt] , [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['tɜːrbjələns] [siːs] ,

May	want	,	discontent	and	turbulence	cease	,
可能	想	,	不满	和	湍流	停止	,

或许欲望、不满和动荡都会停止，

[meɪ] [men] [lɪv; laɪv] [ðə'gɪðər] [ɪn]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [piːs] , [-]

May	men	live	thegither	in	concord	and	peace	,	[	97	]
可能	男人	居住	聚集	在	和睦	和	和平	,	[	-	]

愿男人们和睦相处，和平共处。[97]

[meɪ] ['skɑːtlənd] [aɪ] [jiːld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [krɑːp][æn; ən] - [fliːs]

May	Scotland	aye	yield	a	rich	crop	an	'	fleece
可能	苏格兰	是的	屈服	一个	富有的	庄稼	一个	-	羊毛

愿苏格兰永远丰收，羊毛飘香。

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['spɪnɪn] - - .

To	keep	our	hands	full	wi	'	the	spinnin	'	o't	.
到	保持	我们的	双手	满的	wi	-	这	纺丝蛋白	-	-	.

为了让我们忙于旋转它。

[neɪ] ['treʒərz] , [nɔːr] ['pleʒərz] ,

Nae	treasures	,	nor	pleasures	,
纳	宝藏	,	也不	快乐	,

没有珍宝，也没有享乐。

[kʊd; kəd]['mæk] - [ˌjuː 'es] ['hæpi] [læŋ] ;

Could	mak	'	us	happy	lang	;
可以	制作	-	我们	快乐的	语言	;

能让我们开心；

[ðə; ði] [hɑːrt] [-] [ðə; ði][pɑːrt] [aɪ] ,

The	heart	aye's	the	part	aye	,
这	心	艾的	这	部分	是的	,

心脏是其中的一部分，

[ðæt] [mæks] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɔːr] [ɹæŋ] .

That	mak's	us	right	or	wrang	.
那	马克的	我们	正确的	或者	胡说	.

这样就能判断我们是对是错。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][a:ts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hev(ə)n]

Of	all	the	arts	beneath	the	heaven
的	全部	这	艺术	下面	这	天堂

天下所有技艺

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [faʊnd] [ɔːr][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,

That	man	has	found	or	God	has	given	,
那	男人	有	成立	或者	上帝	有	给定	,

那是人所发现的，或是上帝所赐予的。

[nʌn] [drɔːz] [ðə; ði] [soʊl] [soʊ] [swiːt] [əˈweɪ]
None draws the soul so sweet away
没有任何 平局 这 灵魂 所以 甜的 离开

没有什么东西能如此温柔地吸引灵魂

[æz; əz] [ˈmjuːzɪks] [ˈmeltɪŋ] [ˈmɪstɪk] [leɪ] .
As Music's melting mystic lay .
作为 音乐的 融化 神秘 躺 .

如同音乐融化的神秘力量。

[oʊ] - [ə; eɪ] - [roʊdz] [tuː; tə] [ˈpleʒər] [ðæt] [ˈevər] [wɜːr; wər] [traɪd]
O ' a ' roads to pleasure that ever were tried
哦 - 一个 - 道路 到 乐趣 那 曾经 是 尝试

通往快乐的道路，曾经尝试过。

[ðeəz; ðəz] [nein] [hæf] [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [eɪn] [ˈfaɪərsaɪd] . [-]
There's nane half so sure as our ain fireside . [98]
有 名字 一半 所以 当然 作为 我们的 艾因 炉边 . [-]

没有什么比我们自己的炉火更让人安心了。[98]

[oʊ] [wɑːd] [sʌm; səm] [paʊər] [ðə; ði] [ˈ^ifti] [^iː, ^i] [ˌjuː ˈes] ,
O wad some pow'r the giftie gie us ,
哦 瓦德 一些 力量 这 礼物 gie 我们 ,

O wad some pow'r the giftie gie us,

[tuː; tə] [siː] [aʊərˈsɛlz] [æz; əz] [ˈʌðər] [siː] [ˌjuː ˈes] !
To see oursels as others see us !
到 看 我们自己 作为 其他的 看 我们 !

要学会像别人看待我们那样看待自己!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɑːd] [freɪ] [ˈmɔni] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [friː] [ˌjuː ˈes] .
It wad frae mony a blunder free us .
它 瓦德 弗雷 金钱 一个 错误 自由的 我们 .

它让我们免于犯下许多错误。

[səkˈses] [fɔːr; fər] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] [ɔːld] [geɪm] ,
Success for aye to the guid auld game ,
成功 为了 是的 到 这 指南 老 游戏 ,

祝愿这项古老的游戏永远成功!

[tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
To the grand old game of the gowff .
到 这 盛大 老的 游戏 的 这 - .

致敬古老的高尔夫游戏。

[tuː; tə] [ˈhɔːrni] [hændz] [ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈhæfɪts] ([tʃiːks]) .
To horny hands and weather - beaten haffets (cheeks) .
到 好色 双手 和 天气 - 被打败 哈菲茨 (脸颊) .

致粗糙的双手和饱经风霜的脸颊。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [oʊ] - [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] - - [daʊn] [oʊ] - [ɔːld] [ˈhaʊzɪz] .
To the rending o ' rocks and the pu'in ' doun o ' auld houses .
到 这 渲染 o - 岩石 和 这 - - 杜恩 o - 老 房屋 .

岩石崩塌，老房子倒塌。

[ðə; ði] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈænˌdruːz] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [kənˈvɪviəl] [ˈmiːtiŋz] .
The anniversary of St . Andrew's Day and all its convivial meetings .
这 周年纪念日 的 英石 . 安德鲁的 天 和 全部它是 欢快的 会议 .

圣安德鲁日及其所有欢聚聚会的周年纪念日。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɑːˈgail, ˈɑːˈ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæmbl] [klæn] . [-]
The Duke of Argyll and the Campbell clan . [99]
这 公爵 的 阿盖尔 和 这 坎贝尔 氏族 . [-]

阿盖尔公爵和坎贝尔家族。[99]

[let] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɪŋ] [kliːn] ['glæsɪz] ,
Let **the** **waiter** **bring** **clean** **glasses** **,**
让 这 服务员 带来 干净的 眼镜 ,

让服务员拿来干净的杯子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [waɪn] —
With **a** **fresh** **supply** **of** **wine** **—**
和 一个 新鲜的 供应 的 葡萄酒 —

有了新鲜的葡萄酒——

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [baɪ][ɔːl][jʊr; jər]['feɪsɪz] ,
For **I** **see** **by** **all** **your** **faces** **,**
为了 我 看 经过 全部 你的 面孔 ,

因为我从你们每个人的脸上都看到了,

[ɪn][maɪ] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] .
In **my** **wishes** **you** **will** **join** **.**
在 我的 愿望 你 将要 加入 .

我希望你能加入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
It **is** **not** **the** **charms** **of** **beauty** **,**
它 是 不是 这 魅力 的 美丽 ,

这不是美貌的魅力,

[wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
Which **I** **purpose** **to** **explain** **,**
哪个 我 目的 到 解释 ,

我打算对此进行解释,

[wiː; wi] [ə'waɪl] [wɪl] [liːv] [ðæt] ['duːti] ,
We **awhile** **will** **leave** **that** **duty** **,**
我们 一会儿 将要 离开 那 责任 ,

我们将暂时卸下这项职责。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'veɪlɪŋ] [θiːm] .
For **a** **more** **prevailing** **theme** **.**
为了 一个 更多的 盛行 主题 .

为了更突出的主题。

[tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [aɪm] [naʊ] [prə'pəuzɪŋ] ,
To **the** **health** **I'm** **now** **proposing** **,**
到 这 健康 我是 现在 提议 ,

为了我目前提出的健康目标,

[lets] [hæv; həv][wʌn] [fʊl] [glæs] [æt; ət] [liːst] ,
Let's **have** **one** **full** **glass** **at** **least** **,**
我们来吧 有 一 满的 玻璃 在 至少 ,

至少喝满一杯吧。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [kæn; kən] - [ɪm'poʊzɪŋ] —
No **one** **here** **can** **think't** **imposing** **—**
不 一 这里 能 - 气势磅礴 —

这里没有人会认为强加于人是件坏事——

- [tɪz] — “ [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] !
' **Tis** **—** **“** **The** **Founder** **of** **the** **Feast** **!**
- 的 — “ 这 创始人 的 这 盛宴 !

是——“盛宴的创始人!

” [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] : [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['evər][kæst] [ker] [ə'weɪ] .
” **The** **Highland** **fling** **:** **may** **it** **ever** **cast** **care** **away** **.**
” 这 高地 一扔 : 可能 它 曾经 投掷 关心 离开 .

“高地风情：愿它永远驱散烦恼。”

[ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][,kæli'dəunjə][ænd; ənd][ðer; ðər]['leɪdiz] . [-]
The nobles of Caledonia and their ladies . [100]
这 贵族 的 喀里多尼亚 和 他们的 女士们 . [-]

喀里多尼亚的贵族和他们的夫人。[100]

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] .
The poet of chivalry , Sir Walter Scott .
这 诗人 的 骑士精神 , 先生 沃尔特 斯科特 .

骑士诗人，沃尔特·斯科特爵士。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['bægpaɪp][bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['fɪdl] .
The Scotch bagpipe but not the Scotch fiddle .
这 苏格兰威士忌 风笛 但 不是 这 苏格兰威士忌 小提琴 .

苏格兰风笛，但不是苏格兰小提琴。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] [greɪz] : [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['i:gəlz] [lʊk] [blæk] .
The Scotch Greys : that made the Eagles look black .
这 苏格兰威士忌 灰人 : 那 制成 这 老鹰队 看 黑色的 .

苏格兰灰队：让老鹰队看起来像黑色的。

[ðə; ði] - ['prɑ:vɜ:rb] : [get] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [bʌt; bət] [gɪv] [gʊd] ['meʒər] .
The Scotchman's proverb : Get a good price but give good measure .
这 - 谚语 : 得到 一个 好的 价格 但 给 好的 措施 .

苏格兰谚语：要价合理，付出也要有回报。

[ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['dʒenrəlz] — ['dʒen(ə)rəl] [pi:s] , ['dʒen(ə)rəl] ['plenti] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
The three great generals — General Peace , General Plenty and General
这 三 伟大的 将军们 — 一般的 和平 , 一般的 很多 和 一般的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Satisfaction .
满意 .

三大将军——和平将军、富足将军和满意将军。

[ðen] ['dɔ:mi] [heɪm] [wi:; wi][kæn; kən] [sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd]
Then dormy hame we can sing through the round
然后 宿舍 家 我们 能 唱歌 通过 这 圆形的

然后，我们可以在宿舍里围着圆圈唱歌。

[ænd; ənd][daɪ][laɪk] ['gɔlfəz] [ki:n] . [-]
And die like golfers keen . [101]
和 死 喜欢 高尔夫球手 敏锐的 . [-]

像高尔夫球手一样死去。[101]

[wi:v] [pleɪd] ['fu:] - [wel] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [geɪm] [ænd; ənd] [læŋ] ,
We've played fu ' well the short game and lang ,
我们已经 玩 福 - 出色地 这 短的 游戏 和 语言 ,

我们短杆和长杆都打得很好，

[ðə; ði] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:lfɪŋ] [gri:n] .
The game on the golfing green .
这 游戏 在 这 高尔夫球 绿色的 .

高尔夫球场上的比赛。

[ðen] ['dʒentli][skæn][jʊr; jər] ['brʌðər] [mæn] ,
Then gently scan your brother man ,
然后 轻轻地 扫描 你的 兄弟 男人 ,

然后轻轻扫视你的兄弟，

[stɪl] ['dʒentlər]['sɪstər] ['wʊmən] ;
Still gentler sister woman ;
仍然 更温和 姐姐 女士 ;

更温柔的姐姐；

[ðoʊ] - [ðeɪ] [meɪ] [gæŋ] [ə; eɪ] [kɛnɪn] [ɹæŋ] ,
Tho ' they may gang a kennin wrang ,
虽然 - 他们 可能 帮派 一个 肯宁 胡说 ,

尽管他们可能会联合起来，

[tuː; tə] [step] [əˈsaɪd] [ɪz] [ˈhjuːmən] ,
To step aside is human ,
到 步 旁边 是 人类 ,

退让是人之常情。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæləns] [lets] [biː; bi] [mjuːt] ,
Then at the balance let's be mute ,
然后 在 这 平衡 我们来吧 是 沉默的 ,

那么，在关键时刻，让我们保持沉默。

[wiː; wi] [ˈnevər] [kæn; kən] [əˈdʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː] ;
We never can adjust it ;
我们 绝不 能 调整 它 ;

我们永远无法调整它；

[wɒts] [dʌn] [wiː; wi] [ˈpɑːrtli] [meɪ] [kəmˈpjuːt] ,
What's done we partly may compute ,
是什么 完毕 我们 部分 可能 计算 ,

我们已经做了些什么，我们可以部分地计算出来。

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt] [wɒts] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .
But know not what's resisted .
但 知道 不是 是什么 抵抗 .

但你不知道你所抗拒的是什么。

“ [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə; eɪ] [fer] [gʊd] [naɪt] ,
“ To each and all a fair good night ,
“ 到 每个 和 全部 一个 公平的 好的 夜晚 ,

祝各位晚安，

[ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈslʌmbəz] [braɪt] .
And pleasing dreams and slumbers bright .
和 令人愉悦 梦境 和 睡眠 明亮的 .

愿你拥有甜美的梦乡和明亮的睡眠。

” [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] — [ðə; ði] [ˈpeniləs] [læs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [læŋ] [ˈpedɪgriː] . [-]
” To Edinburgh — the penniless lass wi ' the lang pedigree . [102]
” 到 爱丁堡 — 这 身无分文 小姐 wi - 这 语言 谱系 . [-]

“前往爱丁堡——身无分文却出身高贵的姑娘。[102]

[tuː; tə] [bɜːrn]
To Burns
到 烧伤

致伯恩斯

[tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [wiːd]
Touched by his hand , the wayside weed
感动 经过 他的 手 , 这 路边 杂草

被他的手触碰过，路边的野草

[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ; [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [riːd]
Becomes a flower ; the lowest reed
变成 一个 花 ; 这 最低 芦苇

化作一朵花；最低的芦苇

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [striːm]
Beside the stream
旁 这 溪流

在溪流旁

[ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ; [gɔːrs] [ænd; ənd] [græs]
Is clothed with beauty ; gorse and grass
是 穿着衣服 和 美丽 ; 金雀花 和 草

披挂着美丽；荆豆和青草

[ænd; ənd] ['heðər] , [wer] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [pæs]
And heather , where his footsteps pass
和 希瑟 , 在哪里 他的 脚步声 经过

还有他脚步经过的石楠丛。

[ðə; ði] [braitə] [siːm] .
The brighter seem .
这 更亮 似乎 .

看起来更亮一些。

[tuː; tə] [bɜːrn]
To Burns
到 烧伤

致伯恩斯

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [hɔːnts] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
For now he haunts his native land
为了 现在 他 闹鬼的地方 他的 本国的 土地

如今他徘徊在故土。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] ; [hɪz; ɪz][hænd]
As an immortal youth ; his hand
作为 一个 不朽 青年 ; 他的 手

如同不朽的少年；他的手

[gaɪdz] ['evri] [plaʊ] :
Guides every plough :
指南 每一个 犁 :

指引每一犁：

[hiː; hi][sɪts] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ɪŋgl] - [nʊk] ;
He sits beside each ingle - nook ;
他 坐着 旁 每个 英格尔 - 角落 ;

他坐在每个壁炉角落旁边；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ɪn] [iːtʃ] ['rʌʃɪŋ] [brʊk]
His voice is in each rushing brook
他的 嗓音 是 在 每个 匆忙 溪

他的声音回荡在每一条奔流的小溪里

[iːtʃ] ['rʌslɪŋ] [baʊ] .
Each rustling bough .
每个 沙沙声 买 .

每根沙沙作响的树枝。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sɜːr][rælf; reɪf]['æbərˌkrɑːmbiː] ,
To the memory of Sir Ralph Abercromby ,
到 这 记忆 的 先生 拉尔夫 阿伯克龙比 ,

谨以此文纪念拉尔夫·阿伯克龙比爵士。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [wɪtʃ] ['skɑːtlənd] [geɪnd] [wen] [hiː; hi] [fel] [bluːm] [tuː; tə] [-]
and may the laurels which Scotland gained when he fell bloom to [103]
和 可能 这 月桂树 哪个 苏格兰 获得 什么时候 他 跌倒 盛开 到 [-]

愿苏格兰在他战败后所获得的桂冠继续绽放[103]

[ðə; ði]['leɪtɪst]['eɪdʒɪz] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [baɪ]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['wɒrɪrz] .
the latest ages untarnished by any of her future warriors .
这 最新的 年龄 完美无瑕 经过 任何 的 她 未来 战士 .

她未来的战士们尚未玷污她最辉煌的时代。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [bruːs] .

To	the	memory	of	Robert	Bruce	.
到	这	记忆	的	罗伯特	布鲁斯	.

谨以此纪念罗伯特·布鲁斯。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] , [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .

To	the	Shakespeare	of	novelists	,	Sir	Walter	Scott	.
到	这	莎士比亚	的	小说家	,	先生	沃尔特	斯科特	.

向小说界的莎士比亚——沃尔特·斯科特爵士致敬。

[ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['plaʊmən] , [læd] ,

Up	wi	'	my	ploughman	,	lad	,
向上	wi	-	我的	耕夫	,	小伙子	,

伙计，跟我的农夫一起起来!

[ænd; ənd] [heɪ] [maɪ] ['meri] ['plaʊmən] ,

And	hey	my	merry	ploughman	,
和	嘿	我的	欢乐	耕夫	,

嘿，我快乐的农夫，

[ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði] [treɪdz] [ðæt] [aɪ][duː][ken]

Of	a	'	the	trades	that	I	do	ken
的	一个	-	这	交易	那	我	做	肯

我所从事的所有行业中，我都明白。

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['plaʊmən] .

Commend	me	to	the	ploughman	.
表彰	我	到	这	耕夫	.

请向耕田者推荐我。

[wen] ['draɪvɪŋ] [siːsiz] , [meɪ] [wiː; wi] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

When	driving	ceases	,	may	we	still	be	able
什么时候	驾驶	停止	,	可能	我们	仍然	是	有能力的

当驾驶停止时，愿我们依然能够

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ʃɔːrts] , [pʌt] [ænd; ənd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . [-]

To	play	the	shorts	,	putt	and	be	comfortable	.	[	104	]
到	玩	这	短裤	,	推杆	和	是	舒服的	.	[	-	]

要打短杆、推杆，并且要感到舒适。[104]

[jɑːndɝz] [ðə; ði] [muːn] , [aɪ][ken][hɜːr; hər][hɔːrn] ,

Yonder's	the	moon	,	I	ken	her	horn	,
远处的	这	月亮	,	我	肯	她	喇叭	,

远处是月亮，我认得她的号角。

[ʃiːz] ['blɪŋkɪn] - [ɪn][ðə; ði][lɪft][ˌes eɪ 'iː][haɪ] ;

She's	blinkin	'	in	the	lift	sae	hie	;
她是	眨眼	-	在	这	举起	sae	嗨	;

她在电梯里眨着眼睛;

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] ['fuː] - [braɪt] [tuː; tə] ['waɪl] [ˌjuː 'es] [heɪm] ,

She	shines	fu	'	bright	to	wyle	us	hame	,
她	闪耀	福	-	明亮的	到	怀尔	我们	家	,

她光芒四射，迷惑我们回家，

[bʌt; bət][baɪ][maɪ] [suːθ] [ʃiːl] [weɪt][ə; eɪ] [wiː] ! [-]

But	by	my	sooth	she'll	wait	a	wee	!	[	105	]
但	经过	我的	舒缓	壳	等待	一个	哇	!	[	-	]

但我敢肯定她会再等一会儿! [105]

['skɑːtɪʃ] [toʊst]

SCOTTISH	TOASTS
苏格兰的	祝酒

苏格兰祝酒词

[ə; eɪ] ['mɪsəleɪnɪ] [-] [-]
A MISCELLANY [106] [107]
一个 杂项 [-] [-]

杂项[106][107]

[moʊst][foʊks] [gɪv] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] ['æftər][ðer; ðər] [sɔːŋ] ,
Most folks give their sentiments after their song ,
最多 各位 给 他们的 情感 后 他们的 歌曲 ,

大多数人在唱完歌后都会表达自己的感受。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['tiːtʃər] ;
But I cannot say that is my teacher ;
但 我 不能 说 那 是 我的 老师 ;

但我不能说那是我的老师;

[tuː; tə][pɑːrt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] ,
To part heart and harmony sure must be wrong ,
到 部分 心 和 和谐 当然 必须 是 错误的 ,

拆散心灵与和谐，肯定是不对的。

[sɔːŋ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [aɪ][dʒɔɪn] [tə'geðər] :
Song and Sentiment I join together :
歌曲 和 情绪 我 加入 一起 :

我将歌声与情感交织在一起:

[soʊ][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [aɪl] [maɪ] ['sentɪmənts] [gɪv] ,
So at once in a Song I'll my Sentiments give ,
所以 在 一次 在 一个 歌曲 患病的 我的 情感 给 ,

所以，我将立刻用一首歌来表达我的情感，

[ʃʊr] [juːl] [ɔːl] [ə'pruːv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] —
Sure you'll all approve what I am giving —
当然 你会 全部 批准 什么 我 是 给予 —

我相信你们都会赞同我所赠送的——

“ [hɪəz] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [selvz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
“ Here's our noble selves , and long may we live ,
“ 这里是 我们的 高贵 自我 , 和 长的 可能 我们 居住 ,

这就是我们高贵的自我，愿我们长寿!

[wɪð; wɪθ] [dɪr] ['skɑːtlənd] , [ðə; ði][lænd] [ðæt] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] .
With dear Scotland , the land that we lived in .
和 亲爱的 苏格兰 , 这 土地 那 我们 居住地 在 .

亲爱的苏格兰，我们曾经居住的土地。

” [ðen] [hɪəz] “ ['lʌvli] ['wʊmən] !
” Then here's “ Lovely Woman !
” 然后 这里是 “ 迷人的 女士 !

然后是“可爱的女人!

” [iːtʃ] [mæn] [wɪl] [drɪŋk] [ðæt] ,
” each man will drink that ,
” 每个 男人 将要 喝 那 ,

“每个人都要喝一杯,

[fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ɪl] [ʃiːl] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ;
For in each care and ill she'll relieve him ;
为了 在 每个 关心 和 患病的 壳 缓解 他 ;

她会在他一切忧虑和疾病中为他分担;

“ [swiːt] [hoʊm] , ” [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['hoʊmli] , - [tɪz][hoʊm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [-]
“ Sweet home , ” for though homely , ' tis home for all that , [108]
“ 甜的 家 , ” 为了 尽管 家常的 , - 的 家 为了 全部 那 , [-]

“甜蜜的家”，虽然简朴，但毕竟是家，[108]

[wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

With	“	a	friend	and	a	bottle	to	give	him	.
和	“	一个	朋友	和	一个	瓶子	到	给	他	.

“带着朋友和一瓶酒送给他。”

” [hɪəz] “ [meɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ['nevər] [dɪ'klaɪn] , ”

”	Here's	“	may	honour	and	honesty	never	decline	,	”
”	这里是	“	可能	荣誉	和	诚实	绝不	衰退	,	”

“愿荣誉和诚实永不衰落。”

- [tɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [jiː; ji] ;

'	Tis	the	wish	of	my	heart	,	I	assure	ye	;
-	的	这	希望	的	我的	心	,	我	保证	是的	;

我向你们保证，这是我内心真正的愿望;

“ [meɪ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi][fɔːr; fər]['evər] [ɪn'twaɪn] ,

“	May	justice	and	mercy	for	ever	entwine	,
”	可能	正义	和	怜悯	为了	曾经	缠绕	,

愿正义与仁慈永远交织在一起。

” [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] “ ['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] .

”	With	our	glorious	“	Trial	by	Jury	.
”	和	我们的	辉煌	“	审判	经过	陪审团	.

“我们光荣的‘陪审团审判’。

” [meɪ] [ðə; ði]['moʊmənt] [naʊ] ['prez(ə)nt] , [ʌv; əv][laɪf][biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] ,

”	May	the	moment	now	present	,	of	life	be	the	worst	,
”	可能	这	片刻	现在	展示	,	的	生活	是	这	最差	,

愿此刻，生命中最糟糕的时刻，

[meɪ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [nɛə] [noʊ] [dɪ'stres] ,

May	the	honest	heart	ne'er	know	distress	,
可能	这	诚实的	心	从未	知道	痛苦	,

愿诚实的心灵永不遭受苦难。

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [wʌt] [ɪn] [hɑːrt] [wiː; wi] [lʌv] [best] ,

May	we	have	in	our	arms	what	in	heart	we	love	best	,
可能	我们	有	在	我们的	武器	什么	在	心	我们	爱	最好的	,

愿我们能将心中最爱的人拥在怀中。

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [bles] [ˌjuː 'es] [meɪ] [wiː; wi] [bles] .

All	those	that	bless	us	may	we	bless	.
全部	那些	那	保佑	我们	可能	我们	保佑	.

所有祝福我们的人，我们愿也祝福他们。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ænd; ənd] [wel] [peɪd] ” [wɪtʃ] [in'ʃuəz] “ [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ; ”

“	A	good	trade	and	well	paid	”	which	ensures	“	peace	and	plenty	;	”
“	一个	好的	贸易	和	出色地有薪酬的		”	哪个	确保	“	和平	和	很多	;	”

“良好的交易和丰厚的报酬”确保了“和平与富足”;

“ ['ɑːnɪst] [men] , ['prɪti] ['wɪmɪn] ” [fɔːr; fər]['evər] !

“	Honest	men	,	pretty	women	”	for	ever	!
“	诚实的	男人	,	漂亮的	女性	”	为了	曾经	!

“诚实的男人，漂亮的女人”永远如此!

“ ['pleɪˌhaʊsiz] [fʊl] , [ænd; ənd] ['wɜːrkhaʊs] ['empti] , ” [-]

“	Playhouses	full	,	and	Workhouses	empty	,	”	[	109	]
“	游戏屋	满的	,	和	济贫院	空的	,	”	[	-	]

“剧院座无虚席，济贫院空空荡荡。”[109]

[ænd; ənd] “ [meɪ] [wɜːrθ] [ænd; ənd][wɑːnt]['faɪnəli]['sevər] . ”

And	“	may	worth	and	want	finally	sever	.	”
和	“	可能	值得	和	想	最后	断绝	.	”

“愿价值与欲望最终分离。”

“ [hɪəz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðɝz] [dɪ'stres] ,
“ **Here's** **the** **heart** **that** **can** **feel** **for** **another's** **distress** **,**
“ 这里是 这 心 那 能 感觉 为了 另一个的 痛苦 ,

“这是一颗能够体会他人痛苦的心，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [ʌn'greɪtfl] ;
” **And** “ **the** **man** **that** **was** **never** **ungrateful** **;**
” 和 “ 这 男人 那 曾是 绝不 忘恩负义 ;

“还有那个从不忘恩负义的人；

” [hɪəz] “ [meɪ] [wiː; wi][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] [pə'zes] ,
” **Here's** **“** **may** **we** **the** **smiles** **of** **good** **humour** **possess** **,**
” 这里是 “ 可能 我们 这 微笑 的 好的 幽默 具有 ,

愿我们都能拥有好心情带来的笑容。

[wɪð; wɪθ] [frendz] [ə'raʊnd] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] .
With **friends** **around** **,** **cheerful** **and** **faithful** **.**
和 朋友们 大约 , 快乐 和 忠实 .

身边有朋友，快乐而忠诚。

” [hɪəz] “ ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] , ” [ðæt] [stɪl] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][foʊz] [flæt] ,
” **Here's** **“** **our** **own** **wooden** **walls** **,** **”** **that** **still** **lay** **our** **foes** **flat** **,**
” 这里是 “ 我们的 自己的 木制的 墙壁 , ” 那 仍然 躺 我们的 敌人 平坦的 ,

“这就是我们自己的木墙”，它仍然能让我们的敌人束手无策。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['treʒərz] , [waɪvz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [frendz] ,
With **those** **treasures** **,** **wives** **,** **children** **,** **and** **friends** **,**
和 那些 宝藏 , 妻子们 , 孩子们 , 和 朋友们 ,

拥有这些珍宝、妻子、孩子和朋友，

“ [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['noʊb(ə)l] [selvz] , ” [ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [dræŋk] [ðæt] ,
“ **Here's** **our** **own** **noble** **selves** **,** **”** **and** **now** **having** **drank** **that** **,**
“ 这里是 我们的 自己的 高贵 自我 , ” 和 现在 拥有 喝 那 ,

“这就是我们高贵的自我，”喝下这杯酒后，

[hɪr] [maɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['sentɪmənt] ['ɛndz] .
Here **my** **Song** **of** **good** **Sentiment** **ends** **.**
这里 我的 歌曲 的 好的 情绪 结束 .

我的这首感人至深的歌就此结束。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神